

AKALIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uttun n umsedfer :
Uttun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.
TAFERNA : TASNILSIT, ALMUD D TAYWALT.

ASENTEL

Tasleđt talyawayt d tesnamkit n umawal n tujjya s tutlayt taqbaylit, deg tesgilin, n
umaťťaf n tizi-wezzu (ğugura) akked d umaťťaf wis sin.

S-γur :

- Tubueac Suhila

Amesnalay :

Massa Merkitu Xelliğ.

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Massa Ben İhaddaden Şaliğ, MAA UMMTO
- Massa Merkitu Xelliğ, MAB UMMTO
- Massa Buyusef Suhila, MAA UMMTO

Taselwayt
Tamesnalayt
Tamsekyadt

Tagrawt : Buğember 2016



Abuddu

Di tazwara ad hemdey REBBI ad a t-cekrey yef şeber, lğehd, tabyest, d laeqel id-iyi d-yefka akken ad siwdey yer wayen akka i şawdey assa-agi, imi s lemɛawna n sidi Rebbi i sawdey ad heggiy akk amahil-agi, ihi ad t-hduy akk i wid hemmlay d wid ezizen feli s waṭas.

Imenza d wid iyi-d-yefkan tudert, i wid iyi d-irebban, i wid ietben feli, i wid iezren feli, i yemma d baba i yeezizen feli s waṭas, ad yesseyzef Rebbi di laemer-nsen akken ad šiwddey ad asen-rrey yarsum d azgen n wezgen deg wayen akk i etben feli seg-mi i lliḡ d taqcict tamecṭuht armi i d-wweḡdey akka d tilemzit.

I jida ezizen fell-i, yemma-s n yemma i yetben feli ula d nettat, imi d yemma tis snat, ad yesseyzef Rebbi di laemer-is.

I yestma: Faḍma, Zahya, Nadiya, Silya, a yi-tent-iḥrez Rebbi.

Iwaytma: Hmed, Jugurṭa, Lwenas, a yi-ten-iḥrez Rebbi.

I wargaz n weltema Nadya, Belgessum Muqran d warraw-nsen Nurdin d ʕumar, a ten-iḥrez Rebbi.

I wargaz n weltema Faḍma, cebili Muḥamed, d yllit-sen Ilina, ad asen-tt-iḥrez Rebbi.

I temduk-al-iw: Miziba, litya, kamilya, wardiya, ḡuher, samira, kahina, karima, raziqa...

I yiselmaden n tmaziyt i merra d Massa Merkitu Xeliḡa d twacult-is.

I wid ara yeyren amahil-agi-inu.

Asnemmer

Ad hemdey REBBI ad t-cekrey yef sşeber, lğhed, lebyi, tabyest, laeqel d usirem i yi-d-imud akken ad awdey yer wayen wweḍey assa-agi, imi s lfeḍel-is sşebḥanu i nettkemmil yer sdat, s lemɛawna n sidi REBBI i şawdey heggay-d amahil-agi.

Tanemmirt tameqqrant i Massa Merkitu Xeliğa i qeblen ad tili d tamseddut-inu, tanemmirt yef undah d lweqet d temusni-s i yi-d-tefka melba ceḥḥa seg-mi i bdiy aremi i kfiy.

Tanemmirt i wid ara yerren lewhi-nsen, ad feken si lweqt-nsen akken ad ssikden ney ad seytn ayen akka i d-heggay deg umahil-agi.

Tajmilt tameqqrant i wid yemmuten d asfel akken ad teḥyu tmaziyt, Mass MAETUB LWENNAS, Mass MULUD AT MÈEMMER..., id ay-d-inejren abrid n uzekka.

Tanemmirt i yiselmaden d yimusnawen i iqeddacen yef tmaziyt, wuyur i d-nugem tamusni.

Tanemmirt i yiselmaden akk n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt sumata.

Tanemmirt i yal yiwen i yi-d-imudden afus n lemɛawna seg lebeid ney seg lqerb.

Tanemmirt yef wayen akk tgam.

Isegzal :

(^{ar}) : tutlayt taerabt.

(^{fr}) : tutlayt tafransist.

Md : Amedya.

Ex : Exemple.

Tazwart tamatut

Tazwart :

Tamaziyt d tutlayt n yimaziyen merra aneda ma llan, tamaziyt d tutlayt i ttmeslayen deg ugafa n tefriqt, tella di Lezzayer, Tunes, Lmaruk...tebda d tantaliyin ideg tella teqbaylit i yettmeslay umur ameqran n yimaziyen n lezzayer, sin akkin taqbaylit tebda dayen d timeslayin i yemxalafen si temnaqt yer tayed.

Aṭas n wawalen i yellan di teqbaylit, llan dayen deg tentaliyin niḍen am tcawit, tamzabit, tatergit..., imi d yiwen uẓar akk i deg i d-frurint, d yiwen uẓar id atent-izdin, d tamaziyt. Ya akken wwin-d awalen iretṭalen si tutlayin niḍen am taerabt ney tafransist...d aya-agi i yeḡḡan tutlayin n ddunit merra ttnernint, yal ta trettel-d awalen yer tayed.

Tamaziyt simmal tettnerni, yettnerni unadi deg-s, ya akken zik-nni tella d timawit kan maca ḥurben fella-s lejdud-nney ur tt-ḡḡan ara ad truḥ, yal wa yettaḡa-tt-id i wayed, armi d asmi d-yewwed wass ideg tuḡal ttarun-tt akken ad teqqim i lebda, ad ḥarben yef umezruy-nney ur yettruḥu ara kan akka deg waḍu.

Imezwura i yebdan anadi yef tmaziyt ney taqbaylit d iṛumyen imi byan ad fehmen amek tetteddu tmetti, jemcen-d ayen yellan di timawit am yisefra d tmucuha...atg. Deg wayen yaenan amawal n tmaziyt, amezwaru i iqedcen deg-s d J.M.Dallet, yessewjed-d yiwen n umawal s wayen akk i d-ijmee d awalen i seqdacen deg temnaqt n At Mangellat deg Ėin el Ĥemmam, yeffey-d umbaēd deg useggas n 1982. Deg useggas 1974, Mulud Maēmeri yessufey-d Amawal n tmaziyt tatrart i yerzan aṭas n taḡulin am tsertit, tadamsa, tadbelt, izerfan... Aṭas n yimnadiyen i ixedmen yef umawal n tmaziyt akken ad yennarni yef waya-agi i yewwed yer wayen yewwed assa-agi. Ula d ungalen, yal aseggas aḥal i d-yetteffyen s tutlayt tamaziyt. Iswi-nney nekkeni d anadi iwakken ad neereḍ ad nejmeē amawal n tujja n teqbaylit, imi ur ggiten ara imnadiyen i inudan yef usentel-agi, acku d asentel yesēan azal ameqqran, imi d ayen yeenan tusna. Ihi ilaq fell-ay ad nqelleb ad nesnerni amawal n tujja n teqbaylit i wakken ad neiwen imejjayen-nney iqbayliyen ad meslayen s tutlayt-nsen mebla ma mugren-d uguren mi ttmeslayen i yimuḍan-nsen, i wakken amuḍin dayen ad yefhem d acu i as-id-yettmeslay umejjay ayarna ad yefhem lehlak-is d acu-t mebla uguren. Amawal n tujja s teqbaylit yella ya akken ur t-sexdamen ara yimejjayen lamaēna yella yettuqet, imi ad at-naf labaēda yer yimyaren-nney.

Tura tamaziyt tebda ala tkeccem di taḡulin timaynutin am wallalen n taywalt, yef waya teḥwaḡ ad yennarni umawal-ines laḡya deg uḥric-agi n tusna, imi ineymasen d yimejjayen mi

ara ad ttmeslayen yef usentel-agi n tujjya s teqbaylit ttemplin-d uguren. Yef sebba n wuguren-agi, ad neered nekkni ad nejmeɛ amawal-agi n tujjya s teqbaylit iwakken ur yettruḥu ara ad yeqqim dima i lebda, imi tura d lawan ad nbeddel udem niḍen yer tusna, ad nefk azal i tayulin niḍen.

Leqbayel-nney si zik nudan yef tusna, nudan yef udawi s leḥcawec ney s yemyan, imi zik-nni leqbayel mi ara helken ur ttruḥun ara yer tṭbib, ttdawin iman-nsen s ddwa n tmmurt akken id as-qqaren, ddwa-agi n tmmurt d leḥcawec imi ulac d acu i tt-yecban, ad d-nefk kan amedya d amecṭuḥ yef udawi-agi s yemyan : adawi n uqraḥ n teebbuḍt s tidekt ney s uwermi i lufan labaɛda. Adawi n ubeḥri s tizana d lqareṣ...atg.

Ihi leqbayel ufraren-d si zik deg uḥric n tujjya laɣya s leḥcawec wuyur ttaffen lyaci s lketra, ḥellun mebla ma swan ddwa n tṭbib, yef waya-agi nekkni ur ilaq ara fell-aɣ ad as-neḡḡ ad truḥ tusna-agi n lejdud-nney kan akka-agi deg waḍu, ilaq fell-aɣ ad nejmeɛ awalen akk i seqdacen deg uḥric-agi n udawi ney deg uḥric-agi n tujjya, ilaq fell-aɣ ad nejmeɛ akk amawal n tujjya n teqbaylit i yellan yer yimusnawen-nney, ney yer lejdud-nney acku d agerruj ur nfennu, d win ara aɣ-inefɛen ad yenfeɛ dderya-nney i d-iteddun, ilaq fell-aɣ ad nḥareb yef umezruy-nney, amezruy id aɣ-id-ḡḡan lejdud-nney, imi d ayen ur nettnuzu ur iṛehhen.

Rnu yer waya, Tizi-wezzu si tmezwura yefkan azal ameqran i weḥric n tujjya di tmurt n lezayer, amedya kan šbiṭar ameqqran n Tizi-wezzu MUḤAMED NEDIR, deg-s qeddcen tṭebbat ney imejjayen s wazal-nsen, ufraren-d deg uḥric-agi n tujjya, dya d kra seg-sen i d-yettmeslayen di tesgilin i d-nessekles deg umaṭṭaf n Ġurğura (Tizi-wezzu) i d-ittawin awal yef waṭanen yemxalafen, rnu yer waya ammas n udawi n waṭan n tbeɛɛuct (lkunsir) i yeldin tiwwura-ines melmi kan dagi di Tizi-wezzu, d šbiṭar gar šbiṭarat akk imeqranen i yellan di Lezzayer merra, yettuhegga-d s ungaw n lɛali i d-yekkan si tmura n berra i wakken ad as-id-heggin i umuḍin amekkan-is mebla ma iḥus s lexšaṣ.

Deg ukatay-agi i d-heggay ad ɛerḍey ad asen-xedmey tasleḍt i wawalen yerzan tujjya yellan deg wamud i d-jemɛey s usekles n ukkuz n tesgilin n tujjya s tantala taqbaylit, ama seg umaṭṭaf wis sin ama seg umaṭṭaf n Tizi-wezzu. Dya ma d awalen iretṭalen seg tefransist ney seg taɛrabt ad ɛerḍey ad ten-id-suqley yer teqbaylit. Di tagara ad ɛerḍey ad ten-id-jemɛey akk deg umawal n tujjya s teqbaylit.

Ihi akatay-agi d tasleḍt n wukkuz n tesgilin s tantala taqbaylit, tisgilin-agi tṭfent seg 15 n dqiqat ḥalama d tasaeet d 24 n dqiqat:

- Tasgilt tamezwarut tesɛa tasaɛet d 23 n dqiqat.
- Tasgilt tis snat tesɛa 15 n dqiqat.
- Tasgilt tis tlata tesɛa qerib 49 n dqiqat.
- Tasgilt tis ukkuz tesɛa 29 n dqiqat.

1- Afran n usentel:

Deg ukatay-agi wwiɣ-d ɣef usentel n tesleɗt talyawayt d tesnamkit n umawal n tujjya s teqbaylit n tedwilin n umaɗɗaf wis sin akked umaɗɗaf n Tizi-wezzu “ğurğura”.

Xtarey asentel-agi acku maci aɗas i d-yewwin fell-as, asentel n umawal n teqbaylit sumata aɗas i ixedmen fell-as, lamaɛna asentel n umawal n tujjya s teqbaylit ur ggiten ara win ixedmen fell-as yakan. Asentel-agi i ɣef i d-wwiɣ yesɛa azal d ameqqran acku d ayen yerzan tazmert n umdan, imi ma yella ur yefhim ara umuɗin d acu id as-id-yettmeslay umejjay ur yezmir ara ad idawi iman-is akken ad yehlu, acku mačči akk medden ssen amawal-agi n tujjya s tefransist, lyaci ur ɣrin ara alkelli ɣef waya ilaq fell-ay ad at-id-nejmee s tutlayt tamaziɣt neɣ xarɣum s tantala taqbaylit akken ad yeqqim d tusna i lebda.

Ihi asentel-agi yerza ayen akk ɣlayen di ddunit-agi, d ššeħa d tezmert n wumdan.

2- Tamukrist:

Deg usentel-agi-inu ad ɛerɗey ad d-rrey ɣef yisestan-agi:

- D acu-ten yiberdan i tɗafaren yineymasen akked yimejjayen akken ad ssiwɗen ayen byan i yemsefliden?
- D acu-ten wawalen i sexdamen s waɗas?
- D acu-t unamek n wawalen-agi n tujjya i sexdmen neɣ i d-bedren yimejjayen d yineymasen?
- Šawɗen sfehmen-d yimejjayen ayen byan ad d-inin s teqbaylit melba ma qublen-d uguren neɣ ufan-d uguren mi-d-ttmeslayen s teqbaylit? Almi i d-skecmen awalen n tutlayin niɗen?

3- Turdiwin:

-Imejjayen sawaɗen ttarran-d ɣef yisteqsiyen n yimsefliden mebla ma qublen-d uguren deg ubrid-n sen ama si lğiha n tutlayt ama si lğiha niɗen, ɣas akken sekcamen-d s ya yer da awalen n tefransist.

-Imejjajen sexdamen awalen iqburen s waṭas deg wayen yaenan taqbaylit, yaṣ ulama sexlaḍen-d s ya yer da awalen atraren.

-Imejjajen qublen-d uguren mi d-ttmeslayen s teqbaylit armi i d sxelden awalen n tefransist.

4-Tarayt n unadi:

Deg ukatay-agi i d-heggay senndey yef ujmaε n wamud s usekles n wukkuz n tedwilin yerzan tujjya deg umaṭṭaf wis sin akked umaṭṭaf n ġurğura n tizi-wezzu, sin akin rriy-tent-id si timawit yer tira, imi uriy-d akk ayen i d-meslayen di ukkuz n tedwilin-agi ama d ayen i d-yemmeslay umejjay, ama d ayen id-yenna uneymas, ama d ayen i d-nnan yimsefliden. Uriy-d akk ayen i d-hedren segmi bdant tesgilin-agi armi i kfant, sin akin ad earḍey ad d-kkseṣ akk amawal-nni n tujjya i d-ittwabadren deg wukkuz n tesgilin-agi ama s tutlayt taqbaylit ama s tefransist ama s taerabt. Di taggara ad asen-xedmey tasleḍt talyawayt d tesnamkit i yal awal.

Tazrawt-agi ferqey (bḍiy-t) yef sin n yixfawen:

Ixef amezwaru: d tasleḍt talyawayt n wawalen yerzan tujjya.

Ixef wis sin: d tasleḍt tasnamkit, i deg ara d-segziy akk awalen ireṭṭalen s yinumak i sean.

5- Amaṭṭaf n Tizi-wezzu (ğurğura) :

Amaṭṭaf n ġurğura (Tizi-wezzu); d rṛadyu i ittmeslayen s teqbaylit, tezga-d di tlemmast n temdint n Tizi-wezzu, swa-swa di m'douha, teldi tiwwura-ines ass amenzu 1 deg unbir deg useggas 2011, tetteddu si ssebεa n šsbah(7:00) ḥalama d tmmenya n yiḍ(20:00) ussan-nni imezwura, maca seg tuber 2015 tuyal si 07 n ssbeh ḥalama d ttenašfa n yiḍ (00 :00). Akka tura, tetteddu mbla tilas, ur tḥebbes ara 24/24 n ssaεa. Sean azal n 10 n yineymasen i ixeddmen deg-s akked 7 n yimsuffay n tedwilin, aṭas n lecyal ar wuyur sawḍen, ar yigemmaḍ n lεali yaṣ akken mazal aṭas n lecyal itt-ixuṣšen nessaram ad ten-taweḍ.

Tadwilt n mass H.U. i d-yettawin yef usentel n tujjya tebda seg wass-nni i deg i teldi rṛadyu n Tizi-wezzu tiwwura-ines, bdan ttawin-d yef usentel-agi n tujjya, maca di tazwara ttawin-d kan akka yef wayen yeenan tazmert n umdan, ttmuḍḍun-d nnašayeh melba amejjay ara d-yemmeslayen, sin akin uyalen ttawin-d imejjajen i d-yettmeslayen, yal-as ttextirin-d asentel i yef i d-ttawin, sawalen-asen-d yimsefliden steqsayen-ten-id, ney steqsayen-d amejjay

i yellan d inebgi n lherma di tesgilt-nni, netta yettarra-d yef yisestan-nsen. Maca tadvilt n umejjay Belhusin tebda tettēdday-d seg waggur n ctember 2014.

6- Amaṭṭaf wis sin :

Amaṭṭaf wis sin, akka tura, d amaṭṭaf s tutlayt tamaziyt sumata (taqbaylit, tacawit, tamẓabit, tatergit), d tasuddut n ddula, d tamtilt n rradyu ney n umaṭṭaf amezwaru i yettutlayen s taerabt akked umaṭṭaf wis tlata i yettutlayen tafransist, tesselhuy-itent ney teḥkem-itent ddewla. Deg yiseggasen 1940-1943 tella tettwaḥkem s-yur iṛumyen : M. Lambert akked M^{me} Lafarge, sin akin seg yiseggasen 1946-1947 tuyal d tamanunt ney d taḥrrit.

Seg useggas yer wayeḍ, ttenqasent-d tesaetin n uxeddim di rradyu, laḍya mbaed tafsut taberkant n 80, acku tuyal tutlayt tamaziyt d allal n usiwel d usnarni n wayen yettwaḥermen deg wudem n ddewla. Yaas akken tella-d tagayint-is syur wigi iḥekmen deg yiseggasen 1990-1993, ulint tsaetin uxeddim deg Rradyu yer tmentṭac n tsaetin (18h).

Deg yennayer 2005, tuyal rradyu tis snat txeddem 24/24 n tesaetin, kul-as, deg yiḍ deg was, d rradyu i ixeddimen kan s tutlayt tamaziyt s tentaliyin-is akk ama d taqbaylit ney tacawit, tamẓabit, tatargit... Radyu tis snat tesa azal d ameqqran yer yimsefliden-is am umectuḥ am umeqqran, ḥemlen akk ad as-slen medden merra, ama d win yeyran ama d win ur neyri ara, imi s-yes tteksen lxiq yef wulawen-nsen, tsedhuy-iten, acku tettawi-d yef yisental yemxalafen, ama d ccna, isallen, tidwilin yal yiwet s usentel-is...leqdic-is d ayen ifazen s waṭas. Rradyu tis snat tetṭef amekkan s wazal-is yer yimsefliden-is yaas akken mazal tesa lexṣaṣ si lḡiha n wallalen n usnarni.

Yaas akka yella lexṣaṣ lamaena s leqdic-agi igerrzen i xeddimen ama d ineymasen ama d imsuffay n tedwilin, rradyu tis snat tufrar-d gar tiyaḍ, sfaydayen-d akk medden seg-s, tttmuddu-asen-id tamusni, rru yer-s tutlayt tamaziyt tufa iman-is deg-s, simmal ala ttttnerni, imi axeddim-is iteddu akken iwata.

Ixef amenzu:

Tasledt talyawayt

Deg yixef-agi amenzu, ad xedmey tasleđt talyawayt i wawalen n tujjya i d-jemeeɣ seg ukkuz n tedwilin n tutlayt taqbaylit, ad muy ad d-fkey tabadut n yismawen igejdanen ara sqedceɣ deg ixef-agi:

I-Tasnalya:

1-Tabadut n tesnalya:

« Tasnalya di tjerrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen ». ¹

2-Tabadut n yisem:

Di tmaziɣt, isem yebna ɣef uẓar, asalay, akked timatar tigejdanin.

Md: Amuđin → aẓar: đn.

Asalay: amVC₁VC₂

2-1. Aẓar d usalay:

Awal n tmaziɣt yebna ɣef usdukkel n uẓar d usaley.

2-1-a. Aẓar:

“ d agraw n tergalin ideg yella unamek, mi ara yernu ɣur-sent usaley ad yaley wawal ”. ²

Md:

tṭbib → ṭb (d aẓar).

2-1-b. Asalay:

D ayeɛ i rennun i uẓar ama d tirgalin neɣ d tiyra, i wakken ad d-nessuffey isem neɣ ameyag yesɛa anamek (lemaɛna).

Awal (isem/ameɣag) = Aẓar + Asalay.

Md:

tṭbib = C₁C₁C₂VC₂ (asalay).

2-2. Timatar tigejdanin n yisem:

2-2-1. Tawsit n yisem:

Isem di tmaziɣt yebda ɣef snat n tewsatin: Amalay d wunti.

¹ DUBOIS J., « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Ed. Larousse, Paris, 1994, P.311.

² CANTINEAU J., « Racine et Schème », In mélange William Marchais, Ed. G-P Maisonneuve, 1950, P.123

2-2-1-a. Isem amalay:

“ Tuget n yismawen imalayen di teqbaylit beddun s teyra ‘a, i, u’ maēna llan kra n wawalen beddun kan s tergalt”.³ (d tasuqilt).

Md:

‘a’ → amuđin.

‘i’ → iles, imi.

‘u’ → ul.

2-2-1-b. Isem unti :

« Isem unti yettaleya-d s tmerna n ‘t’ di tazwara d taggara n yisem amalay, tettwanāq d ‘tt’ ney ‘t’, mi ara yuyal yer lašel, asusru ‘t’, yekka-d seg temsertit gar ‘d’ ‘t’ ».⁴

Md :

Amalay	Unti
Amuđin	Tamuđint
Tṭbib	Taṭṭbibt
AmejJay	Tamejjayt
Acellaḥ	Tacellaḥt

Tamawt:

Llan kra n wawalen d untiyen kan, ur sein ara amalay.

Md: tasa, timmi, tiṭ, tuymest, turret...

Am waken ara naf kra n wawalen niđen d imalayen kan ur sein ara unti.

Md: ul, imi, aḥar, izri, iyes.....

³ NAIT ZERRAD K., « Tajerrumt n tmaziyt (taqbaylit) », Ed. ENAG, Alger, 1995, P.44.

⁴ Idem, P.45.

2-2-2. Amđan n yisem :

Amđan di tmaziyt yebđa yef : asuf d usget.

« Isem di tmaziyt yettbeddil seg wasuf yer usget, yezmer ad ibddel ugar n tikal ».⁵

Yettaley usget s ubeddel n tiyri tamezwarut d tmerna n tehrayt “en, an, in...”

Md:

Amuđin→ imuđan.

AmejJay→ imejJayen.

Amseflid→ imsefliden.

2-2-2-1. Leşnaf n usget:**A. Asget agensay:**

Şenf-agi n usget yettaley s temlellit n teyra, mi ara yuƣal yisem seg wasuf yer usget, ttbeddilent teyra yellan di tlemmast n yisem.

Md:

Aqarru→ iqqara.

Amuđin→ imuđan.

B. Asget azyaray:

Yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut d tmerna n tehrayt “en, an, in”.

Md:

Asuf	Asget	Talya n usget
AmejJay	ImejJayen	i.....en
Acellaḥ	Icellaḥen	i.....en
Afwad	ifwaden	i.....en

⁵ MAMMERI M., « *Tajerřumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)* », Ed. Awal, Paris, 1990, P.26.

C. Asget s tmelellit n teyra akked tehrayt:

“ Şşenf-agi n usget yesdukkul snat n talyiwin yef i d-nesmmeslay, d tmerna n textimt ney tahrayet akked d temlellit n teyra”.⁶

Md:

Asuf	Asalay-is	Asget	Asalay-is
Azrem	aC ₁ C ₂ C ₃	Izarman	iC ₁ C ₂ C ₃ an
Afwad	aC ₁ C ₂ VC ₃	Ifewdan	iC ₁ C ₂ C ₃ an
Azar	aC ₁ C ₂	Izurman	iC ₁ UC ₂ an

2-2-3. Addad n yisem:

Di tmaziyt, isem yesæa sin waddaden:

- Addad ilelli.
- Addad amarus.

2-2-3-a. Addad ilelli:

Addad ilelli d isem i wumi ur tettbeddil ara teyri tamezwarut ‘a, i, u’ di talya n yisem mi ara yili ur yekcim ara di tefyirt, ney mi ara yili daxel n tefyirt.

Md:

Şşbiţar → Şşbiţar.

Tigzelt → tigzelt.

2-2-3-b. Addad amarus:

Yettili waddad amarus s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-ines akken dayen i d-yettili s yettili s tmerna n uzgen-ayri W/Y deg umalay.

“ Addad amarus d abeddel n teyri tamezwarut n wawal, addad amarus ittqabal addad ilelli”.⁷

⁶ MAMMERI M., Op-cit, P.28.

⁷ HADDADOU M.A., « *Le guide de la culture berbère* », Ed.Inna-yas, Paris, 2002, P.226.

Md:

Ilelli	Amaruz
Ul	Wul
Tigzelt	Tegzelt
Aerur	Uerur
Imi	Yimi
AmejJay	UmejJay
Amuđin	Umuđin

Tamawt:

Llan kra n wawalen ur ttbeddilen ara talya seg yilelli yer umaruz.

Md: tasa, timmi, tiť,....

3- Amyag :

« Amyag d awal i d-yemmalen tigawt, ney tayara, ifetti ilmend n yimqimen udmawan d tmezra ».⁸

Amyag di tmaziťt sumata ifetti yer: yizri, yizri ibaway, wurmir, wurmir ussid :

Md : Amyag= aźar+asalay/Thème= schème+racine.

- Asalay : Schème.

-Aźar : Racine.

Md : -ħlan= (racine : ħl)+(schème : C₁C₂Vn). (n : amatar udmawan n wudem wis 3 amalay asget).

-tuđen= (racine :đn)+(schème : TVC₁C₂). (t: amatar udmawan n wudem wis 3 unti asuf).

⁸ NAIT ZERRAD K., Op-cit, P.71.

3-1. Izri :

Yemmal-d tigawt iæddan teđra:

Md: Yuđen, yehla, yewweđ, yemmut, yedder....imyagen-agi akk ftin yer yizri.

3-2. Izri ibaway :

« Izri ibaway, yemmal-d tigawt yeđran deg yizri, yettaleŷ s tzelya n tigawt “ur “ d“ ara“ yer umyag».⁹

Ur+Amyag= Izri ibaway.

Md: -ur tekkis ara.

-ur yičči ara.

-ur yeqcir ara.

-ur yesæi ara.

3-3. Urmir :

« urmir yemmal-d tigawt ur neđri ara, tezmer ad teđru akken tezmer ur d-tđeru ara, yettaleŷ s tmerna n tzelya “ ad “ n wurmir, akken tezmer ur tettili ara tzelya“ad “».¹⁰

Md : ad yehlu, ad iæac...

3-4. Urmir ussid:

“urmir ussid yemmal-d tigawt yezzifen, tettkemmil yer sdat”. s tzelya “ad“ n wurmir, akken tezmer ur tettili ara tzelya n “ad“ ».¹¹

Md:

➤ Urmir ussid s tussda n tergalt.

Yehla→ iħellu.

➤ Urmir ussid s tmerna n uzwir “tt”.

Nnqes→ ttennqas/ ineqqes.

➤ Ad tennerni→ tettnerni.(ussid)

➤ Ad yeqcer→ yettaqcar.(ussid)

⁹ NAIT ZERRAD K., Op-cit, P.85

¹⁰ Idem, P.74.

¹¹ Idem. P.75.

4- Asuddem:

4-1.Tabadut n usuddem:

D abrid n usiley n wawalen, yettili-d s tmerna n uwşil ney ugar, ney s wallus n tergalin n użar n wawal.

Yef leħseb n **CHAKER.S** yenna-d: “Asuddem d aħric deg wayeg tezmer tutlayt ad d-tessefruri awalen niđen”¹²

D acu kan asuddem yebđa yef sin leşnaf:

- Asuddem n teyda.
- Asuddem n tyara.

4-2. Tiwsatin n usuddem:

4-2-1.Asuddem n teyda :

D asuddem i d-yettilin seg umyag ney seg yisem.

Seg umyag ney seg yisem nezmer ad-d-nsuddem imyagen d yismawen niđen, yef leħsab n Haddadu M.A.: “Tuget n wawalen ttwasuddmen-d seg umyag”.¹³

4-2-1-a. Asuddem n yismawen:

- **Isem n tigawt:**

Md : -lqem→ alqam.

-lawi→ alawi/ talawint.

-Sgen→ asgan/taguni(anesthésie générale).

-arey→ aseryi.(radiothérapie).

-xleε→ axlaε/lxelea.

- **Isem n umigaw:**

¹² CHAKER S., « *Un parler berbère d’Algérie (kabyle) –syntaxe* », thèse de doctorat d’Etat- Aix-en Provence, Paris, 1980, P.187.

¹³ HADDADOU M.A., « *structures lexicales et signification en berbères (kabyle) T1* », thèse du 3^{eme} cycle de linguistique, Aix-en-Provence, Juin, 1985, P.85.

Md : -tujya : amejjay.

-aťan- amuđin.

-alqam-aleqqam (win yettleqqimen).

-tikci-aneƙkay.

- **Isem akmam:**

Md: tasa, aglim, ađar, afus....

- **Isem n wallal:**

Md: -^{ar}(assamaea) : tasmaet.(stéthoscopee).

- **Irebiben :**

Md : -azrem ameqqran.

-Lħalat d tijdidin.

-aksum azeggay.

4-2-1-b. Asuddem n yimyagen :

Llant ugar n krađ n talyiwin :

- **Asway :** Yettaley s tmerna n “S” ney “SS” di tazwara n wawal ney n umyag.

Md :

Amyag	Talya taswayt
ħlu	Seħlu.
Ađen	Sađen, siđen.
Hlek	Sehlek.

- **Attway:** Yettaley s tmerna n yizwiren “tt” “ttw” “mm” “nn” di tazwara n wawal ney n umyag.

Md:

Amyag	Talya tattwayt
ttef	Ttwaṭtef
Ekes	Ttwakkēs
Isin	Ttwassen
Jmeε	Nnejmaε

- **Amyay:** Yettaley s usezwer n “my” ney “m” i wemyag.

Md:

Amyag	Talya tamyayt
Wali	Mwali
zer	Mzer
Ciwer	Mciwer

- Talya tuddist: mi ara d-dukklent snat ney ugar n talyiwin-agi :

Md: mseḥlu → m+s+ḥlu (wa yesseḥla wayeđ).

4-2-2. Asuddem n tyara:

“Asuddem n tyara yezmer ad yili s wallus n tergalin yellan deg uẓar n wawal ney s tmerna n yiwṣilen”.¹⁴

- Asuddem s wallus n kra n tergalin n uẓar.

Md: Asqewqew/ Awejwej.

- Asuddem s tmerna n yiwṣilen ney n tergalin.

Md: -imi → aqemmuc.

-Tamart → ačamar.

-Tiṭ → aṣṭuṭtec/aṭiṭuc....

¹⁴ CHAKER S., « Dérivation de manière kabyle » In, G.L.E.C.S. 1972, P.81

5- Asuddes:

5-1. Tabadut n usuddes:

“Asuddes, d allal s way-s yezmer ad yebnu yisem, ay-agi s usdukkel n sin wawalen i wakken ad d-yaley wawal wis tlata”.¹⁵

“Asuddes d udem wis sin n usiley n wawalen di tutlaytin tmaziyt, asuddes yella di tmaziyt yas akken ur yeggit ara am usuddem”.¹⁶

5-2. Tiwsatin n usuddes:

5-2-1. Asuddes s usenđeđ n yiferdisen:

Deg ššenf-agi n usuddes, awalen uddisen netđden, ulac gar-asen aferdis iten-iferqen, ulac tanzeyt gar-anen.

Md:

-Iferzizwi → ifer + tizizwit.

-Amageraman → mager + aman.

-Ayesmar → iyes + tamart.

5-2-2. Asuddes n sin wawalen iferqen s tenzeyt (n):

Ššenf-agi n usuddes, d ajmee ney d asemlil n wawalen s tenzeyt “n” maca tikwal tanzeyt-agi tettruđu deg ususu.

Isem+n+Isem: Md₁: aman n tassa.

Md₂: ajgu n waerur.

Isem+Isem : Md : adrar ufud. (ur d-ttwanđeq ara “n”).

Isem+arbib : Md : azrem ameqqren.

¹⁵ LEHMANN A., « Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie », Ed. Awal, Paris, 1990, P.110.

¹⁶ HADDADOU M.A., Op-cit, P.246.

6-Imerđilen: (awalen iretđalen):

6-1. Tabadut n umerđil:

D awalen i d-tterđalen si tutlayin niđen ama si taerabt ama si tefransist, akken ad fehmen yemdanen mebla ma qublen-d uguren, ɣas akken yettağa awalen inašliyen ttruhun; fennun.

Awalen iretđalen; d awalen i d-newwi seg tutlayin niđen ama si tefransist ama si taerabt ama si tutlayin niđen, awalen-agi newwi-ten-id nerna-ten-id yer umawal n teqbaylit acku nehwaj-iten, nsexdam-iten yal-ass, yef waya i asen-qqaren awalen iretđalen acku d arđal i ten-id-nerđel si tutlayin niđen. Deg uħric-agi n uxeddim-inu ad ɛarđay ad asen-xedmey tasleđt tasnamkit i yal awal.

Yenna-d HADDADOU M.A.“ ulac idles yegman kan i yiman-is, amerđil yeena yakk timeslayin”.¹⁷

6-1-1. Awalen imerđilen n taerabt :

D awalen imerđilen i d-yekkan si taerabt i deg yella wamur amuqran yef wawalen imerđilen n tefransist, acku ġehden wassayen gar tmaziyt d taerabt di yal tayult : ama di “ddin, di leewayed ney deg yedles“. Deg wamud-agi-inu ufiy-d azal n 26 n wawalen n taerabt :

Md : -neġħent- réussi- ^{ar.}(annağħ).

-tajemɛit- association -^{ar.}(el ġameiya).

-Msawan- égalité -^{ar.}(mousawat).

-lġġetta- corps -^{ar.}(el ġota).

-yentacer- -^{ar.}(inticar).

-duxxan- fumée -^{ar.}(aduxxan).

-leġerħ- blessure -^{ar.}(el ġoureħ).

-tṭbib- médecin -^{ar.}(ṭabib).

6-1-2. Awalen imerđilen n tefransist :

Deg wamud-agi-inu ufiy-d azal n 6 kan n wawalen iretđalen n tefransist :

Md : -Ateyu- le tuyau.

-lkunşir- le cancer.

¹⁷ HADDADOU M.A., « Défense et illustration de la langue berbère », Ed. Inna-yas, Alger, 2002, P.31

- lkarta- la carte.
- radu- la radio.
- lkuma- le comma.
- tiplakin- les plaques.

6-2. Tudfa n yismawen imerđilen di tutlayt n tmaziyt :

Awalen imerđilen mi ara kecmen di tmaziyt, ttbeddilen di lmenteq, tikwal deg unamek.

6-2-1. Abeddel n wawal amerđil di lmenteq:

Tuget n wawal imerđilen ttbeddilen di lmenteq mi ara uyalen yer teqbaylit.

Imesli ad yili d aggay di tutlayt-is tanaşlit, mi ara yuwal yer teqbaylit ad yuwal d azenay:

Md: ^{ar}(el ġota): lġetta. {əldʒθa}.

^{fr}(Le comma) : lkuma. {ləkoma}.

6-2-2. Abeddel n wawal amerđil di talya:

Kra n wawalen imerđilen mi ara kecmen di teqbaylit ttayen talya n wawalen n teqbaylit.

Amyag amerđil ifetti s tmitar n umyag n teqbaylit, (imataren udmawanen).

Md: ^{ar}(inticar): yentacer.

^{ar}(el mousawat): mesawant.

^{ar}(Annaġaħu): neġħent.

7-Awalen ijediden ney imaynuten:

7-1. Tabadut n wawalen imaynuten :

D awalen ijediden ney imaynuten n tutlayt tamaziyt i d-yernnan yer umawal n tujja n tmaziyt, yer wid yellan yakan, iwakken ad yennerni umawal-nney.

Md: - amejjay- médecin.

-acellaħ- chirurgien.

-allay- cerveau.

-lehlak- la maladie.

-igman- les organes.

-tujja- medicine.

-tafekka- corps.

8-Tasleđt talyawayt n wawalen n tuĵya s teqbaylit (aĵar d usaly) :

Di tagara n yixef-agi ad xedmey tasleđt talyawayt i wawalen-agi n tuĵya s teqbaylit id-jemæey deg wamud-inu (deg ukkuz n tesgilin-nni id suqley si timawit yer tira).

Awal n teqbaylit	Aĵar	Asalay
Aĵrem	ẒRM	$AC_1C_2C_3$
Ameqran	MQR	$AC_1C_2C_3AC_4$
Yexneq	XNQ	$YC_1C_2C_3$
Yeccud	CD	$YC_1C_1UC_2$
Arran	RN	AC_1C_1AN
Idammen	DMN	$IC_1AC_2C_2C_3$
Turin	TRN	C_1UC_2IN
Allay	LY	$AC_1C_1AC_2$
Aεbbuđ	εBD	$AC_1C_2C_2UC_3$
Ul	L	UC
Lewsex	WSX	$C_1C_2C_3C_4$
Benadem	BNDM	$C_1C_2AC_3C_4$
Taĥbbuyt	ĤB	$TAC_1C_2C_2UC_3T$
Amuđin	ĐN	$AMUC_1IC_2$
Lehlak	HLK	$C_1C_2C_3AC_4$
Anezlulef	NZLF	$AC_1C_2C_3UC_3C_4$
Cetla	CTL	$C_1C_2C_3A$

Amecṭuḥ	MCTḤ	$AC_1C_2C_3UC_4$
Ameḥaq	MḤQ	$AC_1C_2AC_3$
Aqraḥ	QRḤ	$AC_1C_2AC_3$
Şşura	ŞR	$C_1C_1UC_2A$
Wadda	WD	$C_1AC_2C_2A$
Ḥlan	ḤL	C_1C_2AN
Adawi	DW	AC_1AC_2I
Seḥbibiren	ḤBR	$C_1C_2C_3IC_3IC_4N$
Aṭan	ḌN	AC_1AC_2
Aleqqem	LQM	$AC_1C_2C_2C_3$
Tisegnatin	SGN	$TIC_1C_2C_3AC_4IN$
Lebaæej	BÆJ	$C_1C_2AC_3C_4$
Amelleli	ML	$AC_1C_2C_2C_2I$
Lembaser	MBSR	$C_1C_2C_3AC_4C_5$
Izi	Z	ICI
Afriwes	FRWS	$AC_1C_2IC_3C_4$
Ajaæbub	JÆB	$AC_1AC_2C_3UC_3$
Timiqiwin	MQ	$TIC_1IC_2IC_3IN$
Lkunşir	KNŞR	$C_1C_2UC_3C_5IC_6$
Idmaren	DMR	$IC_1C_2AC_3N$
Turew	RW	TUC_1C_2

Tessuṭuḍ	ṬḐ	$TC_1C_1UC_2UC_4$
Tuzzart	ZR	$TUC_1C_1AC_2T$
Tuḍen	ḐN	TUC_1C_2
Tæeqqayt	EQ	$TAC_1C_2C_2AC_3T$
Yejreh	JRH	$YC_1C_2C_3$
Yettqittir	QṬR	$YTTC_1IC_2C_2IC_3$
Iwelsen	WLS	$IC_1C_2C_3N$
Adawi	DW	AC_1AC_2I
Aqqaruy	QR	$AC_1C_1AC_2UY$
Iyessan	YS	$IC_1C_2C_2AN$
Tfuk	FK	TC_1UC_2
Tarda	RD	TAC_1C_2A
Yehlek	HLK	$YC_1C_2C_3$
Iriran	RN	IC_1IC_2AN
Tarfed	RFD	$TAC_1C_2C_3$
Tadist	DS	TAC_1IC_2T
Tetabaε	TBE	$TC_1AC_2AC_3$
Yehla	HL	YC_1C_2A
Aleqqem	LQM	$AC_1C_2C_2C_3$
Igman	GM	IC_1C_2AN
Tigezzelt	GZL	$TIC_1C_2C_2C_3T$

Arran	R	AC_1C_1AN
Tudert	DR	TUC_1C_2T
Tujya	JY	TUC_1C_2A
Tasa	TS	C_1AC_2A
Allen	L	AC_1C_1N
Itarrasen	TRS	$IC_1AC_2C_2AC_3N$
Tikci	KC	TIC_1C_2I
Leğwareh	ĞRH	$C_1C_2C_3AC_4C_5$
Tiğ	TĞ	C_1IC_2
Aglim	GLM	$AC_1C_2IC_3$
Ieac	EC	IC_1AC_2
Sufla	FL	$C_1UC_2C_3A$
Neħya	HY	NC_1C_2A
Eddemet	DM	$C_1C_1C_2T$
Azenzi	ZN	$AC_1C_2C_1I$
Izuran	ZR	IC_1UC_2AN
Ameεεen	MEN	$AC_1C_2C_2C_3$
Yemmut	MT	YC_1C_1UT
Lmux	MX	$C_1C_2UC_3$
Şbiğar	ŞBĞR	$C_1C_2IC_3AC_4$
Acellağ	CLĞ	$AC_1C_2C_2AC_3$

Lkarṭa	KRT	$C_1C_2AC_3C_4A$
Lḥemra	ḤMR	$C_1C_2C_3C_4A$
Arṣeđ	RŞD	$AC_1C_2C_3$
Yessett	ST	YC_1C_1TT
Kemzay	KMZ	$C_1C_2C_3A\Upsilon$
Taqeccart	QCR	$TAC_1C_2C_2AC_3T$
Lḥeb	LḤB	$C_1C_2C_3$
Cebab	CB	$C_1C_2AC_2$
Lexana	LXN	$C_1C_2AC_3A$
Ticifađ	CFD	$TIC_1IC_2AC_3$
Aæbbez	ÆBZ	$AC_1C_2C_2C_3$
Abzag	BZG	$AC_1C_2AC_3$
Skker	SKR	$C_1UC_2C_2C_3$
Yerked	RKD	$YC_1C_2C_3$
Tarwiḥt	RWH	$TAC_1C_2IC_3T$
Aḥarbal	ḤRBL	$AC_1AC_2C_3AC_4$
Tifednin	FDN	$TIC_1C_2C_3IN$
Iḡudan	ḌD	IC_1UC_2AN
Accaren	CR	$AC_1C_1AC_2N$
Tilexsi	LXS	$TIC_1C_2C_3I$
Leḥnak	ḤNK	$C_1C_2C_3AC_4$

Azug	ZG	AC_1UC_2
Aqrah	QRĤ	$AC_1C_2AC_3$
Yebbens	BNS	$YC_1C_1C_2C_3$
εeggu	EG	$C_1C_2C_2U$
lxelεa	XLε	$C_1C_2C_3C_4A$
ancaw	NCW	$AC_1C_2AC_3$
tizeggayin	ZGŸ	$TIC_1C_2C_2AC_3IN$
ṭarḍiqent	ṬRDQ	$C_1AC_2C_3IC_4NT$
lmuḥukat	MĤK	$C_1C_2UC_3UC_4AT$

Lexşaş n wawalen n tujya s teqbaylit, yettuḡal yer tḡuri n yimejjayen-nney s tutlayt tafransist, ḡef waya i yugten wawalen imerḍilen deg wamud-a, acku d asentel n tusna yerzan asejji.

Yettili uxtiri n wawalen ireṭṭalen tikwal akken ad aten-fehmen akk leyaci, melba ma llan wuguren. ḡas akken yettili-d nnger n wawalen ineşliyen, ttaṭafen amekkan-nsen wawalen ireṭṭalen.

Ixef wis sin:

Tasleḏt tasnamkit

Deg yixef-agi wis sin ad-nefek tabadut i wawalen igejdanen, sin akin ad negg tasleđt tasnamkit i wawalen imerđilen n tutlayt tafransist akked wid n taerabt.

I-Tasnamka :

1- Tabadut n tesnamka:

Yenna-d **Baylon**:“ Tasnamkit d tazrawt n tussnant n unamek n wawal ney n yinumak”.¹

Tasnamkit d tazrawt tussnant n unamek n wawal, inumak-agi zemren ad seun assayen gar-asen:

2- Assayen isnamkiyen :

D assayen yellan gar yinumak n wawalen.

Yebđa yef sin yiħricen:

- Assayen n umyellel.
- Assayen n wawalen yesεan yiwen n unamek akked wawalen inemgalen.

2-a. Takenwa :

-Aberriđ = tazla n tæbbuť.

-aťan = lehlak.

-amejjay = tťbib.

-azrem = ajaεbub.

-ad yidir = ad iεic.

-lħemra = tabuzggayť.

2-b. Tanmegla :

-ajrah ≠ alqqem, aleħħem.

-aťan ≠ ħellu.

¹BAYLON CH., MIGNOT X., « *Initiation à la sémantique de lexique du langage* », Ed. Nathan, Paris, 1995, P.03

-tazla n tēbbuť ≠ aḥbas n tēbbuť.

-grand risqué ≠ risqué qelil.

3. Assayen n umyellel :

3-a. Amaway d umettwawi :

« Assay yellan gar umaway d umettwawi d assay yettemseđfaren i yesdukulen awal n tusna, amettwawi yesēa awal amatu qqaren-as amaway ».²

seg yiwen wawal ad-nssudem aḥal n wawalen meyin-d akk seg-s, ad nefek amedya yef yigman(organes):

Amaway : Igman : (les organes)

Amettwawi :

-ul : cœur.

-tasa : foi.

-turin : poumon.

-iyes : os.

-tigezzal : rein.

-azrem : colon.

-azemmum : rectum.

3-b. Tagetnamka :

d yiwen wawal i yesēan atas n lemēani, maca yesēa lmaēna tamenzut s wayes i yettwassen ur t-ttenbaddal ara.

Md₁ : -yejreh ufus-is.(blésser).

-yejreh wul-is.(par sentiment).

² LEHMANN A., «Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique », Ed. Awal, Paris, 1990, P.49.

Di sin n yimediyaten-agi nesəa yiwen wawal « yejreh », yemxalaf lmaəna-s (anamek-is) seg tefyirt tamezwarut akked tis snat, di tmezwarut “yejreh” effyen-d idammen, maca deg tefyirt tis snat yejreh s wawal ney s leħaġa is-yexdem walbeəad teđurrit, ur yenwi ara fella-s, (s yihulfan).

Md₂ : -tasa.→ yehlek tasa-s.= tasa n wemdan ney iyarsiwen.

-tasa→ tecweđ tasa-s yef mmi-s= tcedehat.

Md₃ : -Ižuran→ ižuran n yimyan.

-Ižuran→ ižuran n benadem.

Md₄ : -Abzag→ abzag n leħaġa s waman.

-Abzag→ abzag ney accffu n weglim.

Md₅ : -Arran-d→ yemmud-as leħaġa.

-Arran-d→ yerra-d lmakla(iriran).

Isem	Anamek amezwaru	Anamek wis sin
Yejreh	Yejreh effyen-d idammen (blésser)	Yejreh wul-is(par sentiment)
Tasa	Tasa→ igman (organe)	D acedhi
Ižuran	Ižuran n yemyan	Ižuran n benadem
Yessett	Yessett lemakla (manger)	Akmaz
Arran	yemmud-as leħaġa (tayawsa)	Yerra-d lmakla (iriran)

3-c. Abeddel n unamek :

Yal tutlayt tettbeddil si tallit yer tayed yef waya tikwal yettili-d ubeddel deg yinumak n wawalen yer yinumak nniđen.

Amedya :

Awalen	Anamek amenzu	Anamek wis sin
-Ad yexneq.	-Ad yenney.	Ad icud
-igman. (gm/gmu).	-leḥwayeğ.	-lemfašel (organs).
-aleqqem.	-aleqqem n tzemrin.	-aleqqem n yigman.
-abzag.	-abzag n leḥağa s waman.	-acuffu n weglim.
-sekker.	-sekker n lemakla.	-lehlah n sekker (diabète).

Amerwes d uneflisem : amerwes d unefisem seant azal d ameqran deg unnarni n lmaena d cebaḥa i tmeslayet taqbaylit akked tmedyazt taqbaylit :

3-d. Amerwes :

Kra n wawalen ney n yismawen di teqbaylit nulfan-d s userwes (acebbeh ney akenni) gar yismawen n tyawsiwin nniḍen : « Asemmi n umerwes d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen yettcabin yur-s »³

Md₁ : - tuzzel tæbbuṭ-is.→ nsexdem awal-agi tuzzel tæbbuṭ deg umekkan n wawal « aberriḍ » acku yecmet wawal-agi, yexşer at-id-nini gar leyaci ladya sdat n win yemuqren di laemar, sdat n win yuklalen leqder.

Md₂ :- udem-is d taqarest.→ necubah udem n læbed-nni ar teqarest acku warriy meliḥ wudem-is ney yesca lehlak n siwriy, imi taqarest d tawrayt. tewrey-nni n wudem-is ncuba-t ar teqarest.

³ LEHMANN A., Op-cit, P.79.

3-e. Aneflisem :

« Aneflisem d assexdem n yisem n tyawsa nniden yeqqnen yer tyawsa tamezwarut ; aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden, tesea yid-s kra uferdis seg-s ney d ini-ines,... ». ⁴

Md₁:

- **Tabuzeggayt.**→ yekka-d wawal-agi n tbuzeggayt seg wawal n “tezway”, acku yettuḡal akk weglim n umuḡin d azeggay dya yewwi-d seg-s isem-agi n tbuzeggayt.

Md₂ :

- **siwriy.**→ yekka-d wawal-agi n siwriy seg wawal n “tewrey”, acku yettuḡal akk weksuḡ n wemdan d aweray dya fekkan-as isem n siwriy i lehlak-agi.

Md₃ :

- **Aman n tasa**→ nessema-asen « aman n tasa » acku si tasa id-ttefyen, dayen akken ur d-neqqar ara « ibeccan » sdat n leyaci imi d awal i yxeṣṣren at-id-nini sdat n win iyyugaren ladiya si laemar imi d tuksa n leqder.

Md₄ : -Abeḡri → nssema-as i lehlak-agi « abeḡri » acku seg ubddel n ubeḡri ney lḡal i d-yettek waṡan-agi ubeḡri.

⁴ SADIQI F., « Grammaire du berbère », Ed, L'harmattan, Paris, 1997, P.302.

II. Tasleđt tasnamakit n wawalen iređđalen i d-jemæeg deg ukkuz n tesgilin :

Di tesgilin-agi i d-jemæey, ufiy-d belli d awalen iređđalen n tefransist i yuggten yef wid n taerabt, imir ad d-segziy awalen-agi s tutlayt taqdaylit. I usefhem ney usegzi n wawalen-agi nessemres tiybula-agi:

HADDADOU M.A. “*Amawal n tmaziyt: taqbaylit-tafransist. Tafransist-taqbaylit* », Ed, Berti, Alger, 2014.

CHERIEF. K., « *Amawal:français-tamaziyt-arabe.Arabe-tamaziyt-français* »,Ed, Ait Mouloud, Nouvelle ville. Tizi-wezzu, 2015.

KERDJA O., « *Amawal amecđuh n tussniwin n ugama* », PDF, 2006.

DALLET J.M., « *dictionnaire français-kadyle de At Menguelet* », Ed. LIBRAIRIE PHILOSOPHIQUE S.VRIN, G.Place de la sorbornne, Paris, 1985.

Nssemres dayen ayen i nesca d tamusni.

Deg wamud-agi ufiy-d azal n 545 n wawalen n tujjya, seg-sen azal n 373 n wawalen imarđilen, seg tefransist azal n 346, ma seg taerabt azal n 27.

1- Awalen iređđalen seg tutlayt tafransist:

-Le cancer: tikbert¹, lkunsir, tabeεucet².

-colon : afeydan³, azrem.

-Le cancer de colon : lkunşir n weẓrem ameqran/ Tabεεuct n weẓrem ameqran.

-Rectum : ayiy, azemmum⁴.

-Cancer de rectum : lkunşir n uzemmum.

-La lithiase biliaire : icarfan deg yiẓi.

-colon droit : azrem ayeffus.

-Colon gauche : azrem azelmađ.

-Colon transverse : transversal : azegraw⁵

-Colon sigmoıde :segmenter :siyyel⁶→d aħric aneggaru n uzrem ameqqran n benadem.

-La contenance : tutđfa n waman n tasa.

¹ KERDJA O., « *Amawal amecđuh n tussniwin n ugama* », PDF, P.41.

² HADDADOU M.A., *Amawal n tmaziyt:taqbaylit-tafransist.Tafransist-taqbaylit.*, Ed. Tizigin BERTI, 2014, Alger. P.801

³ KERDJA O., idem, P.44.

⁴ Idem.

⁵ CHERIEF.K., « *Amawal : français-tamazight-arabe* », Ed.AIT MOULOUD, Nouvelle ville. Tizi ouzou, 2015, P.141.

⁶ Idem, P.128.

- Service chirurgicale : service : leqdic, aqdac./ Chirurģien : acellaḥ. (Leqdic aneda ttceliḥen).
- Chirurgie programmé : acellaḥ yettwahgġan.
- Les consultations : ccwer, aġewwez/ Aæddi yer ṭebib.
- Les urgences : urgence : tṭyawal/ urgence :lyila, urgent : ḥzem⁷
- Un musculation : muscle ^{fr.}(du bras) : tifucal⁸
- La tumeur : taḥebbuyt.
- Le transit : tuzẓḍa d uæddi n lmakla deg yizerman.
- L'occlusion intestinale colon-rectal : occlusion : tiggeyṭ⁹. occlusion intestinale : tiggeyṭ ifeydan : akra n yizarman.
- Le risque n le cancer : le danger : lxuf= Lxuf n lkunṣir.
- La respiration : aneffes
- Le diazede :
- poison triplé : poison : lkelwi, cilmani/ tripler : tellet/ poison : rrheġ, ssaḥuq, ssem.
- Un grand risque : lxuf ameqran
- Les reins : tigeẓẓal
- Facteur de risque : Facteur : timental(ayen ittawin yer waṭan)/ Timental i d-igellun s lehlak.
- Les fibres : fibre : inzey¹⁰.
- Le vitamine C : vitamin c
- Des facteurs protecteurs : protecteur : mastan¹¹. / Ayen ittḥaraben.
- Polype : d taæqqayt daxel n weẓrem.
- maladie sporadique : maladie : aṭṭan
- maladie familiale : aṭṭan di twacult/ aṭṭan n twacult.
- Héréditaire : deg uẓar,/ Sean-t di twacult.
- 1 cm de diametre: yiwen usuntimitr n tehri.
- Un groupe d'un risque moyen : group : tarbaet, lferg¹². Risque : tahakt, aluley¹³= Tarbaet n tahakt alemmas.
- Centre dépistage : centre : ammas¹⁴/ centre : agens, tagenst¹⁵/ Dipistage : aqelleb= Ammas n uqelleb/ Agens n uqelleb.

⁷ HADDADOU M.A., Op-cit, P.986.

⁸ Idem, P.913.

⁹ CHERIEF.K., Op-cit, P.93

¹⁰ Idem, P.64.

¹¹ Idem, P.107.

¹² Idem, P.71.

¹³ Idem, P.121.

¹⁴ Idem, P29.

- L'examen : anadi, aqelleb.
- Un risque très élevé : élevé : aelayan/ très élevé : agennur¹⁶.
- Le cancer héréditaire : lkunsir deg uẓar/ hérétage : tukkest/ génétique : deg uẓar.
- La polypose adinomateuse familiale : taεqqayt ney taḥbbuyt i seεεun deg yiwet n twacult.
- Des générations : lqum, asatu, tasatut¹⁷, tisuta.
- La chirurgie : opération : tamhelt¹⁸./ aparasyu(emprunt au Fr. opération).
- Le canal-anal : canal : targa n tuffya.
- L'anatomie : ^{ar}.(εilem attacriḥ) : tusna n ucelleḥ/ tusna deg uḥric n ucelleḥ.
- Colonoscopie: d atyut-nni ixedmen daxel n weẓrem akken ad walin d acu i yellan daxel-is.
- Cancer l'humain: humain: alsan¹⁹= Lkunṣir alsan./ Lkunṣir yer umdan.
- Une maladie inflammatoire: inflammation: anezlulef²⁰= Aṭṭan n unezlulef/ Lehlak n unezlulef.
- Une maladie recto-syro-hémorragique : hémorragie : siq, nzafi.
- Maladie de crâne : crâne : amelyiḥ= Aṭṭan n umelyiḥ.
- Le sitcom :
- Le rectum :aẓemmum²¹.
- Des interventions chirurgicale : intervention : tanekcemt²²= tanekcemt n ucelleḥ.
- Délicate : teweer.
- Services spécialiser : spécialiser : muzzeg²³= leqdic yettuxeṣṣen ney yettmuzzegen.
- Des chirurgiens : icellaḥen.
- Des interventions très lourdes : lourdes : tazẓayt²⁴/= Tanekcemt zzayen meliḥ.
- Des selles pâteuse : selles : lewsex./ Pâteuse : alewwi²⁵ / Pâte : arekti= lewsex yettalsaqen.
- Les techniques chirurgicales : technique : tazuri²⁶= tazuri n ucelleḥ.
- Des réservoirs : réservoir : tanetfi²⁷.

¹⁵ HADDADOU.M.A., idem, P.804.

¹⁶ CHERIEF.K., Op-cit, P.206.

¹⁷ HADDADOU.M.A., OP.cit, P.872.

¹⁸ CHERIEF.K., idem, P.94.

¹⁹ CHERIEF K., idem, P.73.

²⁰ Idem, P.76

²¹ Idem, P.114.

²² Idem, P.77.

²³ Idem, P.133

²⁴ Idem, P.82.

²⁵ Idem, P.98.

²⁶ Idem, P.137.

²⁷ Idem, P.118.

- Le régime alimentaire : régime : aziwa, tisiwin²⁸/ Alimentation : tuččit. Alimenter : sečč. = Aziwa n tuččit.
- Le syndrome Achoo PCC :
- Le syndrome de lynch :
- Le diagnostique : d turdiwin i d yettak umejjay uqbel ad yaf lehlak n umuđin, s yis-sent ad yeffey yer yiwet n turda yaenan lehlak-is.
- Gastren-térologue : d ttebbat n yizerman/ n yigman n uεebbuđ.
- Des rectoscopies : ^{ar}(tanđir el mostaqim) : d rřadyu i yettwalin kan tazwart n ujaεubub ameqran, melba ma yekcem akk yer daxel.
- L'hôpital : ššbiřar.
- Secret médicale : uffir/ sser n tujya.
- L'intimité : uffir.(ayen yaenan amdan kan weħd-s).
- Consultation génétique : consultation : ccwer/ Amciwer...
- La génétique : génétique : deg uzar.
- La spécialité : tamazzagt.
- Le diagnostique définitif : d turda tangarut deg unadi n lehlak.
- Le cancer sporadique : lkunřir yetthazen yiwen kan umdan, meħsub ulac-it di twacult-is.
- La constipation : aħbas n tεebbuť/ taqert n tεebbuť.=Tabuqemmaħt²⁹, asudu, aqfal.
- La diarrhée : aberriđ, tagdit, ttiεna, izmi³⁰/ tazzla n tεebbuđ.
- Des alternances constipations diarrhée : alternance : tamlellit³¹/ Constipation : aħbas n tεebbuť./ Tamlellit n tayert d tazzla n tεebbuđ.
- Des diarrhées infectieuses : infection : aytel³².
- Une touche rectale : touche : tanalit/ Rectal : tiyimit.
- Le médecin : řebib, amejjay.
- Un test : asadez³³./aεrađ.
- Une colonoscopie intégrale : intégral, ale : uyrid³⁴. Colonoscopies :D radyu id sεeddayen akken ad walin azrem ma zeddig ney ala.
- Les moyens pour guérir: moyen: ařaraw³⁵/ Guérir : seħlu./ ttawilat n usejji./allalen n usejji.

²⁸ Idem, P.115.

²⁹ Kerdja.O., OP.cit, P.41.

³⁰ Haddadou.M.A., OP.cit, P.837.

³¹ Cherief.K., OP.cit, P.13.

³² Idem, P.76.

³³ Idem, P.138.

³⁴ Idem, P.77.

³⁵ Idem, P.90.

- La chimiothérapie : llawi/ Chimie : takrura/ Alawi s takrura.
- La découverte : tagrut, tiffin.³⁶
- Le dépistage de masse : dépistage : aqelleb/ Aqlleb n leyaci s lğemla.
- Le suil épidémique : d amđan n wid yuđnen yiwen n lehlak, ma llan atas ad d-nnini lehlak-nni d win itemmyen ney inettđden.
- Les tests dépistages massifs : asadez n uqelleb.
- Test de l'hémocult : l'hémoc : ^{ar}.(eccallađ edimađi)³⁷.
- Des saignements microscopique : d tineqqiđin n yidammen id yettfyen di lewsex n benadem.
- Un débâcle : ad isuffey kullec af tikelt.
- Un bilan : bilan : tamayađt³⁸.
- Les coliques : d aqerađ abernin/ Colique : ameđaq n teeđuđ. = Tiena, tađdest, azbar³⁹.
- Un occlusion colique : azrem-nni ad yexneq ; ad icud.=akras n uzrem deg teeđuđt./ occlusion : tiggeyt⁴⁰.
- Un carsinonce péritonéale :
- L'oncologie : tujya yerzan tabeđđuct ney lkunşir.
- Les drogues oncologique : drogue : asafar./isufar i ssexdamen deg usejji n lkunşir.
- Un progrès thérapie : progrès : afara⁴¹/ Thérapie : adawi.= Afara deg udawi.
- Des comités concertations pluridisciplinaires : tirbbuyađ n umcawer tismuzzugin.
- L'anatomopathologiste de laboratoire : laboratoire : asnidi.
- Les oncologues : wid yettdawin ittuxşşen deg lkunşir.
- La radiothérapie : radio: asadrer/ Thérapie : adawi.= Adawi s usadrer ^{ar}.(el mođalaja bil icheđae)= mođalij : amaggaz.= radiothérapie : aseryi.
- Les radiologues : ^{ar}.(tabib el achiđe)/ imejjayen ixeddmn řřadyu i umuđan.
- Les médecins internistes : imejjayen iskelfen s yigman n daxel n uđebđuđ..
- Les gastro-entérologue : gastro : ađbđuđ= tebbat n uđebđuđ.
- Cancer de sein : lkunşir n yedmaren.
- Cancer des poumons : lkunşir n turin.
- Temps de réussite de guérison : réussite : asmures= lweqet n usmures.
- Les endoscopies : (el tađdir). Ssenf n řřadyu s way-s ttwalin yer daxel n umdan.

³⁶ Idem, P.43.

³⁷ Google, traduction.

³⁸ CHERIEF K., OP.cit, P.22.

³⁹ Kerdja O., Op-cit, P.41.

⁴⁰ CHERIEF.K., idem, P.93

⁴¹ Idem, P.106.

- Le danger : amihi, lxuf.
- Les bronches : d izaran yettaken yer turin.
- Les gaze: d nnefs-nni i d yesufuy benadem seg uæbbuđ-is.
- L'anémie: tamerđiđt, amerđiđ, tajyuyut⁴².(lexşaş n wuzzal deg yidammen).
- L'ecographie: ^{ar}(el mawjat fawqa ssawtiya)= onde: tamdeswelt, tayugt^{43 ar}(mawja).
- Services de la médecine interne: interne: n daxxel/ service: leqdic, aqedac.= Anda ttdawin imuđan ihelken dixel n wuddus-nsen.
- Cancer de prostate :
- Adénome calsinom de la prostate : adénome : ^{ar}(el waram el ħamid).
- Chronique : i lebda, ur nĥelu ara, ittættilen.
- Un hernié inguinale : tssufuy-d akken kra n tĥebbuyin yer bara.= lebaæej, abaæjuj.
- Des crises de tachycardie : crise : tiywisin/ Aqraĥ n wul.
- Des cardiologues : amejjay n wul.
- Organique : ^{ar}(æouđwi)= Organe : agman.
- Fonctionnel chronique : fonctionnel : awuran/ Chronique : i lebda.= awuran i lebda.
- L'histoire clinique : histoire : amezruy, tamacahut/ Clinique/ Polyclinique : ulektu⁴⁴.
- Les douleurs : angaz, tikumma, şih, taqriĥt⁴⁵.
- Colonoscopie : radyu n uteyu akken ad walin azrem ameqqran.
- Une inflammation du colon : anezlulef n uzrem ameqran.
- Problème d'angoisse : problème : ugur/ angoisse : anezgum, aĥebbar= ugur n unezgum.
- Le gastro : gastrologue : tĥbib n yiżerman.
- Les médicaments : isufar n usejji.
- Problème fonctionnel : fonctionnel : awuran⁴⁶= ugur awuran.
- L'anesthésie générale : asgan amatu.
- Le colon héritable : azrem ur nehlik ara.
- Paniculité mésentérique : panicule : (æounqod zahri)⁴⁷.
- Examen biologique : ^{ar}(el faĥeş el byoloji)= biologie : tudersent⁴⁸/ Biologiste : adersan/ examen : akayad= akayad n tudersent.

⁴² Kerdja O., Op-cit, P.41

⁴³ Cherief K., Op-cit, P.94.

⁴⁴ Idem, P.103.

⁴⁵ Idem, P.49.

⁴⁶ Idem, P.65.

⁴⁷ Google, traduction.

⁴⁸ Cherief.K., idem, P.22.

- Biopsie :
- Des diarrhées sévère : tazzla n tæbbuđt yeqwan/ iweeren .
- Scanner : d řřadyu.
- Généraliste : généralement : s umata= řebib n kullec/ win ur nettxeřseř ara.
- Un inflammation : d anezlulef daxel n weřrem.
- Maladie de crâne : crâne : aceqlal, aselbuę, tasselbuę, axecxuc/ Crâne : agernin/ Crâne : amelyiř.= lehlak n umelyiř.
- Une poussée inflammatoire : inflammation : anezlulef.
- La raubasine : d ddwa (asafar).
- 3/4 gm d'hémoglobine : d ařric seg yidammen.
- Un bilan de sang :bilan : tamayant/ Sang : idammen= tamayant n yidammen.
- La pommade : lms⁴⁹.
- Une fissure chronique : fissurer : ceqq, fferkekk, řřusu, werreq./ Chronique : i lebda.= ceqq i lebda.
- La pathologie : tusna n wařanen/ Tusna n lehlakat.
- Un urologue : amejjay n tgeřřal.
- Un neurologue : nerf : asur, ařar, aded⁵⁰= amejjay n lehlakat n iřuran n uqerru.
- Un endocrinologue: endocrinologue: ^{ar.}(ęilem el řudad)⁵¹ / Glande: awles= tusna n lehlak n yiwelsan.
- Psychique : tanefsit.
- Psychiatre : řebib n leęqel/ Amejjay n leęqel.
- La psychiatrie désitatif : d'hésitation : akukru.
- L'estomac : lmeęda, akerciw.
- L'étrápâtes : d lewsex i ttalsaęen.
- L'activité physique : activité : armud/ physique : tasengama⁵²= armud n tsengama/ leqdic, addal n tsengama neř addal kan.
- Le cœur : ul.
- Une petite démangeaison : ařřař mezřziyen.
- Petite mycose : mycose= lehlak n uglim.
- Les mycoses périnéales : ařřan n uglim n ddwaxel n bnadem.

⁴⁹ CHERIEF K., Op-cit, P.103.

⁵⁰ Idem, P91.

⁵¹ Google, traduction.

⁵² CHERIEF.K., idem, P.100.

- Les pédiatres : țebbat n yigerdan.
- Le mégacôlon de l'enfant : abezag ney acuffu n uzrem ameqran n lufan.
- Le traitement pour l'axe : traitement : asekker⁵³ (ddwa, asafar)/ Axe : agellus⁵⁴.
- La chirurgie pédiatrique : acellağ n yigerdan.
- La C.C.I : chirurgie infantile : acellağ.
- Le médecine pédiatre : țebib/ Amejjay n yigerdan.
- Statistiques nationales : statistique : lmezgi⁵⁵/ National : ayelnaw.= lmezgi ayelnaw (lehsab ayelnaw)/ tasiđent tayelnawt.
- Les risques de mort : risque : tahakt, aluley./ Mort : lmut= tahakin n lmut (ayen yettawin yer lmut).
- Docteur : țebib, amejjay.
- Facteur non modifiable : facteur : timental/ non modifiable: ur nettbeddil ara. (Timental ur nettbeddil ara).
- Première grossesse : grossesse : tadist/ Premier : tamezwarut ney tamenzut.= tadist tamezwarut/ tadist tamenzut.
- Les contraceptions : Allalen n usebæed n tdisa.
- La pilule : taæeqqayt⁵⁶, tafselt⁵⁷.
- Un écoulement : tazza, arrag/ écouler : arreg, azzel, cercer⁵⁸.
- Médecine de la famille : țebib n twacult.
- l'écographie : řřadyu.
- Mammographie : řřadyu n yedmaren (n yiffan)
- Gynécologue : țțbib n telawin.
- Suspecter : ccek.
- Micro biopsie :
- Anomopathologie : pathologie : tusna n wațanen/ Anadi di tusna deg wațanen yettħazen igman n umdan.
- Diagnostiquer le cancer : ^{ar.}(Tacexiș esarațan)⁵⁹ : anadi n lkunșir.

⁵³ CHERIEF K., Op-cit, P.141.

⁵⁴ Idem, P.19.

⁵⁵ Idem, P.133.

⁵⁶ Idem, P.101.

⁵⁷ Kerdja.O., Op.cit, P.38.

⁵⁸ CHERIEF.K., idem, P.51.

⁵⁹ Google, traduction

- Centre anti-cancer : center : ammas/ Agens. Anti : megal. Cancer : lkunsir.= Ammas megal ağan n lkunşir.
- Des stades dépassé : dépasser : fell, agar. Stade: lħalat.= lħalat ifaten/ lħalat aneda ur inefie ara udawi.
- Des states pré-cousent: amecwar/ tifrit meqbel lexyađa.
- La thérapie cibles: adawi s yeswi.
- La Mano-thérapie : adawi amħħadi.
- Les chirurgiens esthétiques : icellaħen n cebaħa.
- Les perruques : acebbub n lekdeb/ n lexdma/ n uretħel.
- Les enco-psychologues : ^{ar}(eilem ennafes el mocarak)⁶⁰ = ^{ar}(mocaraka) : tdrawt⁶¹.= tusnafsit tamaragt.= Imejjayen n tnefsit n yimuđan n lkunşir.
- Le dépistage : (faħeş) : anadi, aqelleb.
- La cellule tumorale : cellule : ^{ar}(xaliya) : tafrawt, tayrast/ Neurone : tiskikt ^{ar}(xaliya eāşabiya).= tiskikt yuđnen..
- Un traitement symptomatique : adawi n umatar. ^{ar}(eilağ el aērađ).
- Les aphtes : ^{ar}(taqaroħat el ffam)= tqaraħ : ulcération/ aywilef : ^{ar}(taalem)/ imi : ^{ar}(el ffam).= aywilef n yimi/ Aqraħ n yimi.(Imeħraren).
- Les casques : ^{ar}(el khoudat) : ^{fr}(ticapunin).
- Les chances de guérison : chance : tawenza./ guérison : asmures, ħlu, tujya. Tugniwin yettawin yer ħlu.
- Une équipe pluridisciplinaire: ^{ar}(fariq motaēadid etawaşoşat)= multiple : anakfud : ^{ar}(motaēadid). Equipe : tarbaet, taylamt : ^{ar}(fariq). Discipline : tugrint : ^{ar}(niđam). Spécialité : asmuzzeg : ^{ar}(taxaşoş).
- L'humanité : ^{ar}(bacariya) : alsan, imdanen merra, talsa.
- Entra-professeur : ^{ar}(ustadu dixel)= professeur : aselmad : ^{ar}(ustad). Rentrer : kcem : ^{ar}(dixel). Entrée : anekcum : ^{ar}(madxal, doxoul).
- La greffe d'organe :Organe : igman, leğwareħ. Greffe : alqqem.= Alqqem n yigman/ leğwareħ.
- Une recherche fondamentale : ^{ar}(el boħout el asasiya)= rechercher : bres, siggel, nadi. Recherche : anadi, aneqqad, aqelleb. Fondamental : amedru⁶² : ^{ar}(asasi).=Anadi n llsas/ amezwaru.

⁶⁰ Google, traduction.

⁶¹ CHERIEF K., OP.cit, P230.

⁶² Idem, P.65.

- Biotechnologie : ^{ar.}(etiknolojiya el ḥayawiya)= technologie : tusnamka : ^{ar.}(tiknolojiya).
- Vivacité : tiḥerci, aṭurrec : ^{ar.}(ḥayawiya).
- Nomologie : homologie : ^{ar.}(tanaḍor)= symétrie : tisit : ^{ar.}(tanaḍor).
- Le pus : aṣṣeḍ.
- La corné : d ammumu n tiṭ.
- Une greffe d'os : os : iyes/ os^{fr.}(genou) : akeεbub.= Aleqqem n yiyes.
- La mort : lmut, tamettant.
- Le poumon : turin.
- Le foi : tasa.
- La mort encéphalique : ^{ar.}(el mawto fi eṛasi)= lmut deg wallay= tamattant n wallay./
- Encéphale : aqerruy.
- Un service de réanimation : ^{ar.}(wiḥdat el einaya el markaziya)= réanimation : asider, aseḥyu.
- Centre : ammas : ^{ar.}(markaz). Unité, éléments : aferdis : ^{ar.}(wiḥda). Soin : arettu, ccan : ^{ar.}(ihtimam, einaya).
- Les réanimateurs : réanimer : aki.(imejjayen i d-issakayen).
- Le comma : asraε.
- Fixer : sbedd⁶³.
- Les détails médicales : détailler : sulled/ détail : asulleḍ⁶⁴.= isullaḍ n tujya.
- Des secours : tasitit, talelt. Secourir : alel.= Imalalen, wid i d-ittselliken.
- Anonyme: udrig : ^{ar.}(ḡayer maεrouf). Anonymat: tudrigt.(n'est pas médical).
- Un ordre de priorité: ordre^{fr.}(prescription): lamer, tteḍbir. Priorité : ^{ar.}(afḍaliya) : asemyezwer.= Lamer n usemyezwer.
- La liste nationale d'attente: ^{ar.}(laiḥat el intiḍar el waṭaniya)= liste : umuy. Attente : taganit, timerḡiwt. National : ayeḷnaw.= umuy ayeḷnaw n tganit.
- Des polytraumatisme cranai : tiyitwin deg uqerru, deg umelyiy.
- Des simulations : simulation : asulu, agif⁶⁵. ^{ar.}(taḍahour).
- La sensibilité : taḥullift⁶⁶ : ^{ar.}(ḥassasiya).
- Donneur, euse : anefkay⁶⁷ : ^{ar.}(waahib).
- Une donne gratuite : tikci mebla lexlaṣ.

⁶³ CHERIEF K., Op-cit, P.65.

⁶⁴ Idem, P.46.

⁶⁵ Idem, P.130.

⁶⁶ Idem, P.129.

⁶⁷ Idem, P.49.

- Le rejet du greffe: rejet: ala, tagayint.= tagayint n tleqqimt.
- La comptabilité génétique: comptabilité: tasđent⁶⁸ : ^{ar.}(moħasaba.= tasđent deg użar.
- La comptabilité démonologique : comptabilité : ^{ar.}(el moħasaba) : tasđent.
- Le système achala (H.L.A): système : anagraw⁶⁹ ^{ar.}(anniđam)
- L'exigibilité : exigence : tanegmit⁷⁰ : ^{ar.}(đaroura, ħaaġa).
- Les tests sérologiques : test : asadez, ccerť, aerađ.
- Les équipes médicales : équipe : tarbaet, taylamt⁷¹. = tarbaet n tujya/ taylamt n tujya.
- Les vaisseaux : vision : timezriwt, aqadi./ Iżuran n tiť.
- Des pôles d'excellence : excellent : imxeyyer : ^{ar.}(ġawda). Pôle : idis.= Idis imxeyyer.
- Le registre de donne : registre : zzmam.= zzmam n tikci.
- La liste de donne : liste : umuy.= umuy n tikci.
- Maintenir en vie artificiel : tiririt ar tudert n lekdeb/ asider s tmacinin.
- La banque de donne d'organe: organe : agman. Donne : tikci. Banquet : adraw⁷² : ^{ar.}(maedoba koubra). = Adraw n tikci n yigman.
- L'instituer de rein: institut : asudu⁷³ : ^{ar.}(maehad). Rein : tigzzal.= Asudu n tgezzelt.
- La carte de donneurs: carte : takarđi.= takarđi n yinefkayen.
- La liste de donneurs : umuy n yinefkayen.
- La liste de refuser : refuser : gammi, agi, mmenker./ Refus : aggami, ala.= umuy n ugammi.
- Supposé donneur : supposer : urdu, dmu, ỹil⁷⁴. = urdu n unefkay.
- Le contaminant explicite : explicite : aflalay, ibanen : ^{ar.}(waađih).
- Le nom du refuser du greffe : greffe : aleqqem : ^{ar.}(taťeim). = Isem n ugammi n uleqqem.
- Des modalisera : modaliste : amazzan⁷⁵ : ^{ar.}(šaanie namadiġ).
- Des demandeurs : demandeur : amsuter.
- Un chiffre exact de donneur : chiffre : amđan. Exact: swaswa, awqim, tawqimt⁷⁶. Donneur : anefkay.= Amđan awqim n unefkay.

⁶⁸ Idem, P.35.

⁶⁹ CHERIEF K., Op-cit, P136.

⁷⁰ Idem, P.61

⁷¹ Idem, P.56.

⁷² Idem, P.20.

⁷³ Idem, P.76.

⁷⁴ Idem, P.135

⁷⁵ Idem, P88.

⁷⁶ HADDADU.M.A., OP.cit, P.856.

- Le médecin légiste: médecin : amejjay, ٢ebib. Législation : asenti⁷⁷ ar.(attacriε).= Amejjay asenti/ Amejjay n ccree.
- Un expert : expert : amazzay : ar.(xabiř)./ Expertise : tamazzayt.
- Certificat de décès : certificat : aselkim⁷⁸.= aselkim n tmattant.
- C.P.M.C : fr.centre pierre et manie curie.
- C..H.U : Centre Hospitalo-Universitaire= Ammas n tujjya asdawan.
- L'H.C.A militaire : L'hôpital central de l'armée= řbiřar alemmas n yiserdasen.
- Des donneurs vivants : inefkayen imuddren/ yedren.
- Les cors : cor : tiderrit⁷⁹.
- Le cadavre : cadavre : tafekka/ Lřeta n lmeyyet : ar.(el řouta)./ Cadavre : amurřus.
- La conscience collective : collectif, ive : amazday : ar.(moctarak). Conscience : tafrit : ar.(coεor).= Tafrit tamazdayt.
- Une maladie immunitaire et génétique : maladie : ařan, lehlak. Génétique : deg uřar.= Ařan deg twacult.
- La rosacée: d aglim mi ara yuřal d azeggay neř d axuxi.
- Des boutons: bouton: takebbust: ar.(borεom)./ Lřeb, iεeqqayen.
- Des pus: arřed/ tirtaw deg wallen.
- Des points noirs: point: tuneřt⁸⁰: ar.(nouřta). noir : taberkant.= tuneřt tabarkant.
- Une tache marron : tache : ccama. Marron : taqehwit.= ccama taqehwit.
- Dermatologue : řebib n weglim.
- Les plaques rouges : plaque : tasigt⁸¹. Rouge : tazeggayt.= tasigt tazeggayt.
- les enthistiminiques : mgal tařessast.
- Les pustules : ar.(el batarat)
- Complexe : ukris : ar.(moεaqad).
- Codifier : sengel⁸²: ar.(yodawin).
- Dermatoséborique : ařan yettřazen aglim.
- eczéma de contact : ar.(iltihab el řiled atamasi) : anezyuf/tafuri/tafura n umlili n weglim.
- Biopsie-kutanée : tukksa n kra seg uglim i ueyyer.

⁷⁷ CHERIEF K., OP.cit, P.81.

⁷⁸ Idem, P.29.

⁷⁹ CHERIEF K., Op-cit, P.38.

⁸⁰ Idem, P.103.

⁸¹ Idem, P.102.

⁸² Idem, P.33

- L'examen complémentaire : ^{ar}(el imtiḥan atakmili).= examen : akayad./ complémentaire : asemndan.= Akayad asemndan.
- Forme particulier : forme : talya./ Particulier : amazlay, amuran : ^{ar}(xaaṣ).= Talya tamazlayt/ Tamurant.
- L'urticaire : Tanekra n weglim.
- Les spéciaux pour emaphet la grossesse : la grossesse : tadist. Spécial : umzig : ^{ar}(xaaṣṣ).
- La taille fécond-stationel : taille : tadawla, tibbedi. Stationner : gellel, bded. Fécond : ^{ar}(xiṣṣba)/ Féconder : sebrer : ^{ar}(taxṣṣib, talqih).
- aérospatiaux polymorphe :
- Un changement morphologique de peau : changement : asmutti⁸³. Morphologie : tasnalya. peau : aglim.= Asmutti/ Abeddel n talya n weglim.
- Un système harmonique : système : anagraw.
- Les hormones : insigman⁸⁴.
- L'esthéticiens : ^{ar}(el moğammil) : ṭebib n cebaḥa.
- Le nettoyage de peau : nettoyage : asizdeg, afras.= Asizdeg n weglim.
- Une petit rouge : taεqqayt tazggayt d tamectūḥt.
- Un traitement d'attaque : Isufar n usejji iεejlen..
- La posidaque : possédé : jennen, memluk, sken. Possésér : kseb, rkeb, suđ.
- Dermatose inflammatoire bactérien : dermatose : lehlak n weglim. Inflammation : anezlulef.
- Infecter d'avantage : infecter : anfufed/ timarna. Avantage : abayur.= Akemmel n unfufed/ ittenfufud irennu.
- Les bains de vapeurs : bain : acucef. Vapeur : ayembabu⁸⁵/ iraggen.= acucef s yiraggen/ s uyembabu.
- L'extraction de comédon : extraction : tukksa.
- Une rection inflammatoire : inflammatoire : anezlulef n ṭḥessast.
- Des produits a la base de dermatécoide : produit : afaris, asyiri. Bas : adday : ^{ar}(asfal)./ Bas, basse : lewder : ^{ar}(monxafiđ).
- Les corticoïdes : ssenf n ddwawi.
- Diabétique : amuđin yesεan lehlak n sukker.
- L'infection gynécologique génitale : ^{ar}(εadwa amrađ ennisae atanasoliya). infection : aytel⁸⁶, tamsalmit. = Aytal n tmeṭṭut.

⁸³ CHERIEF K., Op-cit, P.30.

⁸⁴ KERDJA.O., OP.cit, P.42.

⁸⁵ CHERIEF.K., idem, P.145.

- Génétique : deg użar.
- Les champignons : tiruylin.
- L'humidité : humidité : lmu, tarđubi.
- Le P.H.L.K.A.L.A^{fr}(piachalkala) :
- Des joues : leĥnak.
- Des rougeurs : tezwey.
- Teint clair meliĥ : clair : aceelal.= ssebya ur neĥmiq ara..
- Sensible : amĥulfan.
- L'écran totale : écran : agdil⁸⁷. Total, ale : ayrud.= agdil ayrud (yettqerrie itij).
- Les crèmes hydratante : crème : afrar, akafrar⁸⁸. Hydratante : lmu : ^{ar}(roĥoba).= ifraren n ulmu/ n userĥeb.
- Une peau normale : peau : aglim. Normale : amagnu.= aglim amagnu.
- La joue : lĥenk, amayeg.
- L'écran solaire : écran : agdil. Solaire : amafuk⁸⁹.= Agdil amafuk.
- Un réflexion ultraviolette : réflexion : asnezgem, akaka. Ultraviolet : izenzaren.
- La Chosroēs de peau : ^{ar}(takaşor el ġiled).= beĥtu n weglim.
- Des savonnettes hydratantes : savon : şşabun.= Şşabun n ulmu/ n userĥeb..
- Zona : ^{ar}(el qawbae el mantiqiya): d lehlak n weglim, d timkwatin akken d tizeggayin ttefyent-d benadem deg weglim-is.
- La récurrence de la varicelle : récurrence : ^{ar}(tikraĥ) : aeiwed. Varicelle : azerza^{Dallet}.= Aeiwed n uzarza. La varicelle : d tabuzeggayt. (tulsu n uzerza/ tuyalin uĥerbal).
- Les racines nerveuses rachidien : ^{ar}(ġodor el aeşab fi el εamod el fiqari).= racine : aţar, tussfa. Nerveux, euse : ansur : ^{ar}(εaşabi). ^{ar}(εamod fiqari) : ajgu n waerur.= Izuran insura deg ujgu n weerur.
- Zona intercostale : ^{ar}(biđilein waqie bayena eđoloue) = gar yiyssan d yiberdiyen.
- Zona branchial : branchiale : ^{ar}(xaychoumi)
- Zona l'lombosacrée : lombosacrée : ^{ar}(qoĥeni εaġezi)
- Les anti-inflammatoire :isufar mgal anezlulef.
- Calmer: aserked, henni, sayes, sers.
- La sensibilité: taĥullift.

⁸⁶ Idem, P.76.

⁸⁷ CHERIEF K., Op-cit, P.51.

⁸⁸ Idem, P.40.

⁸⁹ Idem, P.131

- Le fatigue: εeggu.
- Les teintes: teinte: taselmeyt: ^{ar}(ssebya).
- L'ammoniaque : ^{ar}(yaz el amonya).
- L'oxydant : ^{ar}(aksada).= Oxyder : zenjer⁹⁰ : ^{ar}(yoaksid). Oxydation : nnkel. Oxide: tanigt.
- Allergétique: allergie: annefray⁹¹.
- Les sourcils: Timmi.
- Une maladie auto-immune: aṭan n leḥamu/ tawla. Lehlak n tawla/ leḥamu.
- Des dermatoses : ^{ar}(el amrađ el ġildiya).= Aṭanen n weglim/ Lehlakat n weglim.
- Un grand choque : choque : stenten, msendeḥ.= astenten amuqran.
- Un grand stress : aqelleq amuqran.
- La thyroïdite : ^{ar}(el yoda adaraqiya).= ^{ar}(el yoda) : awles. ^{moi}(leεinşer isusfan).
- Un bilan immunologique : ayen yaenan lmanaεa.
- Un dermatéthatopic : aṭan n uglm ur nettwassen ara.
- Eczéma de l'enfant : enfant : lufan, agrud. Eczéma : anezyuf, tafura, tafuri.=Anezyuf n lufan.
- Des procèdes dermatite atopique : procédés : ^{ar}(ṭoroq) : ibardan.= Ibardan yettawin yer lehlakat n weglim.
- Cosmétique : ^{ar}(taġmili) : afuklan, asfuklan. Isufar n ucebbeh.
- Des tests cutanée : ^{ar}(ixtibarat el ġiled).= ^{ar}(ixtibar) : tasqiririt, tirmit. Cutanée : aglim.= Tirmitin n weglim.
- Le péritoine : adebb^war⁹².
- L'acide : acidification : tesmem⁹³.
- L'acné : ḥeb cebab⁹⁴.

2- Awalen ireṭṭalen seg tutlayt taεrabt :

- Lmaxrej n benadem : d taggara n uzrem ameqran n benadem, anesi akken id-yettefey lewsex n benadem.
- Lğareḥ : d amekkan di tfekka n wumdan yettazalen d idammen, qqaren-as leğareḥ
- Leşnaf n leğwareḥ : tiwsatin/ anawen n leğwareḥ.

⁹⁰ CHERIEF.K., OP.cit, P.96.

⁹¹ Idem, P.12.

⁹² DALLET T.M., « Dictionnaire français-kabyle de At Menguelet », Ed. Librairie philosophique S.VRIN, G.Place de la sorbornne, Paris, 1985, P.182.

⁹³ Idem, P.4.

⁹⁴ Idem.

- Şşeħa : d tazmert n wumdan.
- tebib : amejjay.
- tebbat : imejjayen.
- Nnefeş n lmexreğ : azgen n weẓrem n benadem.
- Lwalda : d lewlada n tmeṭṭut./Anda treffed tmeṭṭut tadist.
- Aqelleq: d lexiq.
- Lemfašel: d idarren akked yifassen n benadem.
- Lfuhḥuṣ: d ayen i d-yescedday tebib yef umuḍin akken ad izer d acu yehlek am tsemmaet
- ddwa: asafar.
- Tettuxeşşed : tettwasneḍ s leħaġa-agi, ney tzewreḍ di cci-agi ney deg uḥric-agi. Dayen tqefzeḍ deg uḥric-agi...
- Limarat : azamul, asyal, timitar, isyalen.
- Dduxan : Abbu.
- Yenṭacer s taqa : yelħa s waṭas.
- Ṭabeq-is : tayruḍt-is.
- Ad aten-iḥeyyer : ad aten-iqis./ ad at-nḥeyyer: ad at-nqis
- Lḥalat yenṭerren: tignatin yenṭerren./ wid yenṭerren.
- Ad-ttbarēy : yekkad si (el tabaroē). Lemaena-s ad tefekey.
- Tajemeit: yekkad si (el jamēiya), kksen-as kan (el) rnan-as “t” di tazwara akked taggara. lemaena-s “tarbaet”. (intégrer par l’ajout de la manqué du feminine).
- Msawan: kif-kif-iten=seg musawat.
- Lğġeta: tafekka n lmeyyet.
- Limarat : azamul, asyal.

Asiget n wawalen imerḍilen deg wamud-agi yuḡal yer ufran n usentel, imi asentel-agi dayen yeenan tusna (tujjya), imi imejjayen ẓran s tutlayt tafransist, ayagi ay-id-iban deg tuget n wawalen imerḍilen s tefransist azal n 346 yef 545, imi sexdamen s waṭas awalen n tefransist, yef waya-agi i d-ufan yimejjayen uguren deg ubrid-nsen mi i d-ttmeslayen, arnu yer-s lexšaş n umawal n tujjya s teqbaylit.

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a d tasleḍt n umawal n tujjya i d-jemʼey deg ukkuz n tedwilin (tisgilin), snat n umaṭṭaf n Tizi-wezzu (ʼGurğura), snat niḍen n umaṭṭaf wis sin, s tutlayt taqbaylit.

Di tesleḍt-agi ufiy-d belli imejjayen ttmagaren-d uguren s waṭas mi ara d-ttmeslayen yef usentel n tujjya s teqbaylit, acku ɣran s tutlayt tafransist, yef waya ggten wawalen imerḍilen deg wamud-agi laḍya wid n tefransist, imi azal n 373 yef 545 d awalen akk imerḍilen, 346 d awalen seg tefransist, 27 d wid n taɛrabt, ma d wid n teqbaylit azal n 172 kan yef 545, acku yella lexšaṣ n umawal n tujjya s teqbaylit s waṭas, yef waya ilaq fell-aney ad nnadi deg uḥric-agi n tussna akken ad nesnerni amawal-agi n tujjya s teqbaylit, akken ad nnsixfex taɛekkumt yef imejjayen-nney, akken ad siwḍen izen i yemsefliden mebla uguren, mebla ma skecmen-d awalen n tefransist, imi lyaci ur ɣrin ara alkelli, llan wid ur nfehhem ara tafransist, acku mayla ur yefhim ara umuḍin lehlak-is d acu-t, d wamek ara t-idawi ur iḥellu ara.

Amedya yef wawalen imerḍilen :

-leğerḥ- blessure -^{ar}(el ġoureḥ).

-tṭbib- médecin -^{ar}(ṭabib).

-neğhent- réussit- ^{ar}(annağah).

-tajemeit- association -^{ar}(el ġameiya).

-Ateyu→ le tieu.

-lkunṣir→ le cancer.

-rṛadyu→ la radio.

Imejjayen sxedmen s waṭas awalen iqburen deg wayen yeenan taqbaylit, laḍya amaṭṭaf wis sin acku yella si zik, seg useggas n 1940, maci am umaṭṭaf n Tizi-wezzu d amaynut, melmi kan i d-yeldi tiwura-ines, yef waya yettaff-d uguren deg tutlayt. ɣas akken xedmen lmeğhud-nsen yimejjayen akken ad hedren kan s tutlayt taqbaylit, imi ttnadin akk deg yidlisen n wid iqedcen deg uḥric n tutlayt tamaziɣt, maca ur zemiren ara ad qeḍeen weḥed-nsen, yef waya ilaq ad afen amawal-agi yettwaheyya, mebla laṭtab.

Amawal n tujjya s teqbaylit yella si zik n zik, yef waya ilaq fell-ay ad t-id-nejmeε ur yettruḥu ara, akken ad yeqqim i lebda, amawal-agi ad at-id-naf laɣya yer yimyaren-nney, imi d nutni i ten-iseqdacen, d nutni i yettdawin s yemyan ney s leḥcawec.

Tiybula

Tiybula :

I/ Idlisen :

1/BAYLON CH., MIGNOT X., « *Initiation à la sémantique de lexique du langage* », Ed. Nathan, Paris, 1995.

2/CANTINEAU J., « *Racine et schème* », In. Mélanges William Marchais, Ed. G-p Maisonneuve, 1950.

3/CHAKER S., « *Dérivation de manière kabyle* », In. G.L.E.C.S, 1972.

4/DUBOIS J., « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », Ed. Larousse, Paris, 1994.

5/HADDADOU M.A., « *Défense et illustration de la langue berbère* », Ed. Inna-yas, Alger, 2002.

6/HADDADOU M.A., « *Le guide de la culture berbère* », Ed. Inna-yas, Paris, 2002.

7/LEHMANN A., « *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique* », Ed, Awal, Paris, 1990.

8/MAMMERI M.A., « *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)* », Ed. Awal, Paris, 1990.

9/NAIT ZERRAD K., « *Tajerrumt n tmaziyt (taqbaylit)* », Ed. ENAG, Alger, 1995.

10/SADIQI F., « *Grammaire du berbère* », Ed. l'harmattan, Paris, 1997.

Tizrawin :

1/CHAKER S., « *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle)-syntaxe* », Thèse de doctorat d'Etat Aix-en Provence, Paris, 1980.

2/HADDADOU., « *Structure lexicales et significations en berbère (kabyle) T1* », Thèse du 3^{ème} cycle de linguistique, Aix-en-Provence, Juin, 1985.

3/BOUYOUCHEF S., « Etude morphologique et sémantique du vocabulaire médicale berbère », Thèse du Magister en linguistique, juin, 2009.

Imawalen :

1/CHERIEF K., « *Amawal : Français-tamaziyt-arabe. Arabe-tamaziyt-français* ». Ed.Ait Mouloud, Nouvelle Ville, Tizi-Ouzou, 2015.

2/DALLET J.M., « *Dictionnaire Français-Kabyle de At Menguelet* », Ed. Librairie Philosophique S.VRIN, G, Place de la Sorbonne, Paris, 1985.

3/DUBOIS J., « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », Ed. Larousse, Paris, 1994.

4/HADDADOU M.A., « *Dictionnaire de tamaziyt : Kabyle- Français. Français- Kabyle* », Ed. BERTI, Alger, 2014.

5/KERDJA O., « *Amawal amec̣uḥ n tussniwin n ugama* », PDF, 2006.

Timerna

Agzul s tefransist

Notre thème consiste en une analyse morphologique et sémantique d'un lexique médicale des émissions radiodiffusées d'expression kabyle, Cas de la radio Tizi-Ouzou (Djurdjura) et la chaîne II.

Notre objectif est de faire l'analyse linguistique de ces termes médicaux et d'enrichir le lexique médicale kabyle, et contribuer ainsi à la promotion de notre langue amazigh.

Pour ce faire, nous avons recueilli un corpus de quatre (4) émissions, deux de la radio de Tizi-Ouzou (Djurdjura) et les deux autres de la chaîne II, le corpus qui comporte des mots kabyles, des mots français et des mots arabes. Dans ces mots, nous avons trouvé des noms simples, des noms dérivés, des noms composés et des noms empruntés, et ainsi que des verbes.

Notre travail est reparti en deux chapitres :

Le 1^{ère} chapitre : consiste en une analyse morphologique du lexique médicale et des définitions des mots clés avec des exemples.

Le 2^{ème} chapitre : consiste en une analyse sémantique des mots empruntés et des définitions des mots clés avec des exemples.

Le nom en berbère varie en genre (féminin, masculin), le nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) :

I-Le nom :

1-Le genre :

Le nom berbère oppose deux genres :

1-a. Le masculin :

Généralement, le nom masculin commence par une des voyelles (a/ i/ u).

Ex :

a→ amejjay.

i→imi.

u→ul.

1-b. Le féminin :

Le nom féminin se forme sur la base du masculin par l'ajout du morphème discontinu, (t-t).

Ex : (t-t)

Masculin	Féminin
AmejJay	Tamejjayt
Ṭebib	Taṭebibt
Amiḍin	Tamuḍint
Acellaḥ	Tacellaḥt
Anefkay	Tanefkayt

- Certains noms féminins n'ont pas de masculin :

Ex : -Tasa.

-Tigezzelt.

-Tiṭ.

-Timmi.

2-Le nombre :

Le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel :

- Le pluriel externe (ajout d'un affixe).
- Le pluriel interne (alternance vocalique).
- Le pluriel mixte (affixe+ alternance vocalique).

2-a. Pluriel externe :

Le pluriel externe se forme en ajoutant un suffixe au nom, ce changement peut affecter aussi la voyelle initiale :

- **Nom masculin :**

Ex :

Singulier / a /	Pluriel / i /
AmejJay	ImejJayen
Amuḍin	Imuḍan

- **Nom féminin :**

Ex₁ :

Singulier (ta)	Pluriel (ti-in)
Taṭbibt	Tiṭbibtin
Tacellaḥt	Ticellaḥin

Ex₂ :

Singulier (ta)	Pluriel (ti-yin)
Tamejjayt	Timejjayin
Tanefkayt	Tinefkayin

2-b. Le pluriel interne :

Le pluriel interne se forme par une alternance vocalique :

- **Le passage de : (a)→(i) :**

Ex :

Singulier (a)	Pluriel (i)
Aḍad	Iḍudan

- **Le passage de : (u)→(a) :**

Ex :

Singulier (u)	Pluriel (a)
Ajeggū	Ijeggā
Aqadum	Iqudam

- **Le passage de : (e) → (a) :**

Ex :

Singulier (e)	Pluriel (a)
Lḥenk	Leḥnak
Aḏrem	Iḏarman

2-c. Pluriel mixte :

Le pluriel mixte se caractérise par la suffixation et par l'alternance vocalique (et/ ou) consonantique :

- **Nom masculin :**

-a → (i-an)

Ex : aḏar → iḏuran.

-a → (i-yen)

Ex : amejjay → imejjayen.

Dans ces exemples, il y a une alternance vocalique pré-radical « a_i », en plus de la suffixation de (--an).

- **Nom féminin :**

Ex₁ : ta → (ti-in).

Tasa → tiswin.

Taεebbuḏt → tiεebbuḏin.

Taqcict → tiqcicin.

Timmi → timmwin.

Ex₂ : ta → (ti-yin).

Tamejjayt → timejjayin.

Ex₃ : ti → (ti- in).

Tigezzelt → tigezzalin.

Tifdent → tifedninin/ tifednin.

3-L'état:

Le nom oppose deux états : L'état libre et l'état d'annexion.

3-a. L'état libre : On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.

Ex :

Nom	L'état libre
Amuḍin	Amuḍin
AmejJay	AmejJay

3-b. L'état d'annexion : du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial, dans certains contextes grammaticaux, préfixation de w/ ou /y/ ou maintien ou chute de la voyelle initiale.

Ex :

Nom	L'état d'annexion
AmejJay	(n) umejjay
Taqcict	(n) teqcict.

4-Les noms dérivés :

Le nom dérivé est formé à base d'un autre nom ou verbe par ajout d'affixes ou redoublement d'une consonne.

Ex :

- ḥlu → Seḥlu (affixation de (s)).

-aḍen → Saḍen (affixation de (am) qui est l'affixe de nom d'agent).

5-Les noms composés :

La composition est un procédé de formation des mots par assemblage de bases entre elles.

Ex :

-Aman n tasa. (nom+n+nom).

-Ajgu n waerur. (nom+n+nom).

6-Les emprunts :

L'emprunt lexical est le phénomène sociolinguistique le plus important dans les contact de langues. Dans notre corpus on trouve deux types :

6-a. Emprunt arabe :

Ex :

-duxxan- fuméé -^{ar.}(aduxxan).

-leḡerḥ- blessure -^{ar.}(el ḡoureḥ).

-ṭṭbib- médecin -^{ar.}(ṭabib).

6-b. Emprunt français :

Ex :

-radyu- la radio.

-lkuma- le comma.

-tiplakin- les plaques.

7-Le verbe :

Le verbe kabyle associe obligatoirement une racine lexicale à une marque aspectuelle et un indice de personne.

Ex :

Yehla : il est guéri, racine HL, « Y » est l'indice de 3^{ème} personne du singulier masculin, schème de l'accompli : (y)C₁C₂A.

7-1. Les aspects du verbe kabyle:

A) Prétérit :

L'action ou l'état est achevé, précis.

Ex : Yehlek.

B) Prétérit négatif :

Le prétérit négatif, il est marqué par la négation « ur » et place avant le verbe et suivi d'une autre particule « ara ».

Ex : Yehlek (il est malade)→ ur yehlik ara (il n'est pas malade).

C) Aoriste :

L'action ou l'état est non achevé, imprécis. Mais ce type d'aoriste est très peu utilisé, on le remplace par la forme « ad »+aoriste où « ad » exprime également l'idée d'inaccomplissement.

Ex : Ad+verbe→ ad yehlu.

D) Aoriste intensive:

L'intensif exprime un prolongement de l'action soit par un ajout d'un préfixe « tt » soit par un redoublement consonantique.

Ex₁ :

- Aoriste intensif par préfixe « tt » :

ħukk→tthukku.

- Aoriste intensif par un redoublement consonantique :

Yehla→ iħellu.

8-Les changements de sens :

Le nom subit des changements au niveau sémantique qui sont :

8-a. La métaphore :

C'est donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.

Ex :

yewwet-it ubeḥri. → sens₁: il est frappé par l'air. (traduction intégrale)

Sens₂ : il est malade (grippé).

8-b. La métonymie :

Est la désignation d'un objet par le nom d'un autre objet.

Ex :

Tabuzeggayt → sens₁ : la couleur rouge.

Sens₂ : la maladie de peau

Ils ont nommé cette maladie par ce mot « tabuzeggayt » parce que la peau de malade devient toute rouge, à cause des boutons rouges.

Asuqel n kra n wawalen i sxedmey deg wamud-inu seg-mi i yebda aremi yekfa :

Awalen-agi i d-sfheymey di tfelwit-agi, d wid i d-ufiy deg yimawalen n teqbaylit d tefransist, i sxedmey deg tesleḍt tasnamkit, akked wayen seiḍ d tamusni.

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Awal s tmaziyt	Awal s tefransist
Addad	Etat	Tazwart	Introduction
Addad amaruz	Etat d'annexion	Tazrawt	Etude
Addad illeli	Etat libre	Tiybula	Bibliographie
Amahil	Travail	Tiyra	Voyelle
Agzul	Résumé	Tawsit	Genre
Aḥric	Partie	Targalt	Consonne
Aneymas	Journaliste	Tanmegla	Antonymie
Amseflid	Auditeur	Tagetnamka	Polysémie
Allal	Moyen	Tamatut	Générale
Allus	Répétition	Tagrayt	Conclusion
Amalay	Masculin	Tamukrist	Problématique
Amḍan	Nombre	Turdiwin	Hypothèses
Amerwes	Métaphore	Takenwa	synonymie
Amerḍil	Emprunt	Tasnamka	Sémantique
Amawal	Lexique	Tasnalya	Morphologie
Asuf	Singulier	Tasnilsit	Linguistique
Asget	Pluriel	Ixef	Chapitre
Awṣil	Affixe	Tasleḍt	Analyse
Azwir	Préfixe		
Azar	Racine		
Asalay	schème		
Amyag	Verbe		
Amaway	Hypéronymie		
Amettwawi	Hyponymie		
Amatṭaf	Radio		
Amedya	Exemple		
Amernu	Adverbe		
Amezruy	Histoire		
Amgarad	Différence		

Amud	Corpus		
Anamek	Sens		
Aneflisem	Métonymie		
Arbib	Adjectif		
Assay	Relation		
Asentel	Thème		
Asuddem	Dérivation		
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation		
Asuddem n tyara	Dérivation de manière		
Asuddes	Composition		
Awuran	Fonctionnelle		
Isem	Nom		
Isem n tigawt	Nom d'action		
Isem n umigaw	Nom d'agent		

Amud

Amud n umawal n usejji

Amawal n tujsa :

Di tfelwiynin-agi ad ɛarɗay ad jemɛɛy amawal n tujsa i yellan deg wamud, s tutlayt tafransist id-iqubel unamek n yal awal n tutlayt taqbaylit.

Tasgilt tamezwarut:

Amawal n tujsa id-yettwabedren di tesgilet tamezwarut deg umatɗaf n tizi-wezzu “ğurğura”, s tutlayt tafransist d unamek-nsen s tutlayt taqbaylit:

tafransist	taqbaylit
-Le colon	-Azɣem ameqran
-Le cancer de colon	-Lkunšir n weɣrem ameqqran.
-Cancer de rectum	-Lkunšir n uɣemmum.
-Un polype	-Taɛeqqayt daxel n weɣrem.
-Centre dépistage	-Ammas n uqllab.
-Colonoscopie	-D ɣɣadyu n uteyu s daxel n weɣrem ameqqran.
-Maladie inflammatoire.	-Lehlak n unezlulef.
-Rectocolite-siro-Hémorragie.	-Siq, nzafi.
-Maladie de crâne	-Aɗan n umelyiy.
-Un risque très ilver	-Lxuf aɛlayan.
-Cancer héréditaire	-Lkunšir deg uɣar.
-La polypose adinomateuse familiale	-D taɛeqqayt neɣ d taɣbbuyt i sɛɛun deg yiwet n twacult.
-Des interventions très lourdes	-Tanekcemt ɣɣayen melih.
-Régime alimentaire	-Aziwa n tuččit.
-Le diagnostique	-D turdiwin n unadi deg waɗan.
-Les Castro-entérologues	-tɛbat n uɛbbuɗ.
-Des rectoscopes	-D ɣɣadyu i yettwalin kan tazwart n ujaɛbub ameqqran.
-Un secret médical	-Uffir/sser n tujsa.
-Des consultations génétiques	-Amciwer/ccwer n unadi deg uɣar.
-Cancer sporadique	-D lkunšir yetthazzan kan yiwen n umdan, meɣsub ulac-it deg uɣar n twacult.
-La constipation	-Aɣbas n tɛbbuɗ.

-La diarrhée.	-Tazla n teebbuṭ.
-Des alternances constipation-diarrhée.	-Tamlellit n tayar d tazla n teebbuṭ.
-Le canal anal (2/3 cm)	-Targa n tufya.
-L'anatomie	-Tusna deg uḥric n ucelleḥ.
-Cancer de colo-rectum	-Lkunṣir n uẓrem d uẓemmum.
-La lithiase-biliaire	-Icarfan deg yizi.
-Les services chirurgies	-Leqdic anda tcellihen.
-Chirurgie programmée	-Acellaḥ yettwahggan.
-Les consultations	-Aɛeddi yer tṭbib.
-Les urgences	-tṭyawal.
-Une musculation	-Tifucal.
-La tumeur	-D taḥbbuyt.
-Le transit	-D tuẓda d uɛeddi n lmakla deg yiẓerman.
-L'occlusion intestinale	-Akras n yiẓerman.
-Le risque n le cancer	-Lxuf n lkunṣir.
-Un grand risque	-Lxuf ameqqran.
-la respiration	-Aneffes.
-poison triple	-Rrheḡ, ssaḥuq, ssem.
-les reins	-Tigezzal.
-les facteurs de risque	-Timental i d-igellun s lehlak.
-les fibres	-Inzey.
-la vitamine C	-Vitamin Si.
-des facteurs protecteurs	-Timental yettḥaraben ney yesseḥbibiren.
-maladie sporadique	-Aṭan ajdid.
-une maladie familiale,	-Aṭan di twacult.
-héréditaire	-Deg uẓar.
-1 cm de diamètre	-Yiwen uṣuntimiter n tehri.
-Les groupes d'un risque moyen	-Tarbaet n tahakt alemmas.
-Centre dépistage	-Ammas n uqelleb.
-Des générations	-Lqum, asatu, tisuta.
-Un test	-Aɛeddi yer tṭbib.
-Des interventions chirurgicales délicates	-Tanekcemt n ucelleḥ i weeren.

- les services spécialisés	-Leqdic yettuxşşen.
-des selles pâteuses	-Lewsex yettalsaqen.
-les techniques chirurgicales	-Tazuri n ucelleḥ.
-l'hôpital	-Şşbiṭar.
-l'intimité	-Uffir.
-le diagnostic définitif	-D turda tangarut deg unadi n lehlak.
- une toucher rectal	-Tanalit n tyimit.
-le médecin	-Ṭṭbib, Amejjay.
- un colonoscopie intégrale	-D ṛṛadyu i d-sæddayen akken ad walin ma zeddig ney ala.
-les moyen pour guérez	-Allalen n usejji.
-la chimiothérapie	-Alawi s takrura.
- Un radiothérapie	-Aseryi.
-l'opération	-Acelleḥ.
- la découvert	-Tifin.
-le dépistage de masse	-Aqelleb n leyaci s lḡemla.
-le seuil épidémique	-D amḍan n wid yuḍnen yiwen n lehlak.
- les tests dépistage massifs	-Asadez n uqelleb.
-test de l'hémocult	-Acellaḥ n umelyiy.
-des saignements microscopiques	-D tinqqiḍin n yidammen i d-yettfeyen di lewsex n benadem.
-Un débâcle	-Ad issufey kullec yef tikelt.
-les bilans	-Tamayant.
-les coliques	-D aqraḥ abernin.
- un occlusion colique	-Aẓrem-nni ad yexneq.
- le traitement	-Ddwa, asafar.
-l'oncologie	-Tujjya yerzan tabεεuct ney lkunşir.
-les drogues oncologique	-Isufar i sexdamen deg usejji n lkunşir.
-un progrès thérapie	-Afara deg udawi.
-des comités concertations pluridisciplinaire	-Tirbbuyaε n umcawer tismuzzugin.
-l'anatomopathologiste de l'aboratoire	-L'aboratoire: Asnidi.
-les oncologues	-Wid yettdawin ittuxşşen deg lkunşir.

-les radiologues	-Aseryi.
-les médecins interniste	-Imejjayan iskelfen s yigman n daxel n uëbbuḍ.
-cancer des seins.	-Lkunşir n yedmaren.
-cancer des pommons	-Lkunşir n turin.
-temps de réussite de guérison	-Lweqt n usmures.
-les endoscopies	-Şşenf n rṛadyu s way-s ttwalin yer daxel n uëbbuḍ.
-le danger	-Lxuf, amihi.
-les bronches (l'homme)	-D izaran yettaken yer turin.
-les gazes	-D nnefs-nni i d-yessufuy benadem seg uëbbuḍ-is.
-l'animée	-Amerḍiḍ (d lexşaş n wuzzal deg yidammen).
-l'écographie	-D rṛadyu.
-services de la médecine interne	-Anda ttdawin imuḍan ihelken daxel n wuddusnsen.
-un chirurgien dijastif	-Acellaḥ.
-maladie chronique	-Aṭan ur nḥellu ara, ittēṭṭilen.
-des calment	-ddwa.
-un quiste	-Awles.
-Un n'hernié inguinale	-Lbaēej, abaejuj.
-des crises de tachycardie.	-Aqraḥ n wul.
-les douleurs	-Aqraḥ.
-un inflammation de colon	-Anezlulef n uzrem ameqqran.
-les brulements	-Awejwej n uëbbuḍ.
-les médicaments	-ddwawi/isufar n usejji.
-problème de l'angoisse	-Ugur n uqelleq.
-l'anesthésie générale	-Asgan amatu.
-le colon héritable	-Azrem ur nehlik ara.
-examen biologique	-Akayad n tudersent.
-des diarrhées sévir	-Tazla n teeḅḅuṭ yeqwan/ iweeren.
-généraliste	-Ṭṭibib n kullec, ur nttuxşşeş ara.
-un inflammation	-D anezlulef.

-maladie de crâne	-Aṭan/Lehlak n umelyiy.
-la raubasine	-D šşenf n ddwa/ Asafar
-les hémorroïdes	-Lembasser.
-3, 4 d'hémoglobine	-D aḥric seg yidammen.
-un bilan de sang	-Tamayant n yidammen.
-la pommade	-Lms.
-un fissure chronique	-Ceqq i lebda.
-les pathologies	-Tusna n waṭanen/ tusna n lehlakat.
-un neurologue	-AmejJay n lehlakat n izuran n uqerru.
-un endocolonague	-Tusna n lehlak n yiwelsan.
-psychiatrique	-Ṭṭbib n leeql.
-l'acide	-Tesmem.
-l'estomac	-Lmeēda, akerciw.
-l'étrépâtes	-d lewsex yettalsaqen.
-l'activité physique	-Addal n tsengama ney addal kan.
-le cœur	-Ul.
-une petite démangeaison	-Aṣṣaz mezziyen.
-petite mycose	-Lehlak n weglim.
- les mycoses périnéales	-Aṭan n uglim n ddwaxel n benadem.
-le chirurgie pédiatre	-Acellaḥ n yigerdan.
-le médecine pédiatre	-Ṭṭbib n yigerdan/ n lufanat.
- les statistiques notionnelles	-Tasiḍent tayelnawt.
-les risques de mort	-Ayen yettawin yer lmut.
-le mégacôlon de l'enfant	-Abezag ney acuffu n uzrem ameqqran n lufan.

Tasgilt tis snat:

amawal n tujya id-yettwabdren di tesgilt tis snat deg umaṭṭaf wis s tutlayt tafransist d unamek-n sen s tutlayt taqbaylit:

Tafransist	taqbaylit
-Le cancer de sein	-lkunşir n yedmaren
-Docteur	-Tṭbib, amejjay.
-Facteurs non modifiable	-Timental ur nettbeddil ara.
-Premier grossesse	-Tadist tamenzut.
-Les contraceptions	-Allalen n usebæed n tdisa.
-La pilule	-Taæeqqayt, tafselt.
-Un écoulement	-Tazla, acercer.
-Médecin généraliste	-Tṭbib n kullec.
-Médecin de la famille	-Tṭbib n twacult.
-L'écographie	-Rṛadyu.
-Mammographie	-Rṛadyu n yedmaren.
-Le spécialiste	-Tṭbib yettuxşşen.
-Gynécologue	-Tṭbib n tlawin.
-Suspecter	-Ccek.
-Laboratoire	-Tazeqqa n tuksa n yidammen.
-Anomopathologie	-Anadi di tusna deg waṭanen yetthazen igman n umdan.
-Diagnostiquer le cancer	-Anadi n lkunşir.
-Centre anti-cancer	-Ammas megal aṭan n lkunsir.
-Des stat dépassée	-Lḥalat anda ur yenfiæ ara udawi.
-Les stades pré-cousent	-Tifrit meqbel lekhyada.
- La thérapie ciblée	-Adawi s yeswi.
-La monothérapie	-Adawi amḥḥadi.
-Les chirurgiens esthétiques	-Icellaḥen n cebaḥa.
-Les perruques	-Acebbub n lekderb/ n lxedma.
-Les enco-psychologues	-Imejjayen n tnefsit n yimuḍan n lkunşir.
-Le dépistage	-Anadi, aqelleb.
-La cellule de morale	-Tiskikt yuḍnen.
-Un traitement symptomatique	-Adawi n umatar.
-Les aphtes	-Aqraḥ n yimi (Imeḥraren).
-Les chances de guérissons	-Tiwenziwin yettawin yer ḥllu.

Tasgilt tis tlata:

amawal n tesgilt tis tlata id-yettwabdren deg umaṭṭaf wis s tutlayt tafransist d yinumak-nsen s tutlayt taqbaylit:

Tafransist	taqbaylit
-Une équipe pluridisciplinaire	-Tarbaet yettuxşşen.
-L’humanité	-Alsan, imedanen merra.
-La greffe d’organe	-Alqqem n yigman (leğwareḥ).
-Une recherche fondamentale	-Anadi amenzu.
-Biotechnologie	-Tusnamka.
-Le pu	-Arşeq.
-La corné	-Ammumu n tiṭ.
-Un greffe d’ose	-Aleqqem n yiyes.
-La mort	-Lmut, tamattant.
- le foi	-Tasa.
-La mort en céphalique	-Lmut seg wallay/ tamattant n wallay.
-Un service de réanimation	-Leqdic n usider.
-Les réanimateurs	-Imejjayan i d-issakayen i muḍan.
-Le comma	-Aşrae.
-Des secours	-Imallalen.
-Anonyme	-Udrig.
-Un ordre de priorité	-Lamer n usemyezwer.
-La liste nationale d’attente	-Umuṣ ayelnaw n tgamit.
-Des polytraumatisé cranai	-Tiyitwin deg uqerru deg umelyiy.
-Des simulations	-Asulu, Agif.
-La sen-sibilation	-Taḥullift.
-Une donne gratuite	-Tikci melba lexlaş.
-Le rejet du greffe	-Tagayin n tleqqimt/ Uleqqem.
-La comptabilité génétique	-Tasḍent deg uẓar.
-Le système achallah	-Anagraw acallah.
-L’exigibilité du greffe	-Tanegmit n uleqqem.
-Les équipes médicales	-Tarbaet n tujja.
-Les vaisseaux	-Iẓuran n tiṭ.
-Des pôles d’excellence	-Idis imxeyyer.

-Le registre de donne	-Zzmam n tikci.
-La liste de donne	-Umuɣ n tikci.
-Maintenir en vie artificiel	-Asider s tmacinini.
-La banque de donne d'organe	-Adraw n tikci n yigman.
-L'institut de rein	-Asudu n tgezẓelt.
-La liste de donneur	-Umuɣ n yinefkayen.
-La carte de donneur	-Takardi n yinefkayen.
-La liste de refuser	-Umuɣ n ugammi.
-Supposé donneur	-Urdu n unefkay.
-Le nom du refuser du greffe	-Isem n ugammi n uleqqem.
-Des modalisera	-Amazzan.
-Les demandeurs	-Amsuter.
-Un chiffre exact de donneur	-Amḍan aweqim n unefkay.
-Le médecin légiste	-AmejJay n ccreɛ.
-Un expert	-Amazzay.
-Certificat de décès	-Aselkim n tmattant.
-L'H.C.A militaire	-Şşbiṭar alemmas n yiserdasen.
-Des donneurs vivants	-Inefkayen imudren/ Yedren.
-Les cors	-Tiderrit
-Le cadavre	-Tafekka, lḡeta n lmeyyet.
-La conscience collective	-Tafrit tamazdayt.
-Une maladie immunitaire et génétique	-Aṭan deg twacult.

Tasgilt tis ukkuz:

amawal n tujya id-yettwabdren di tesgilt tis ukkuz deg umaṭṭaf n tizi-wezzu « ḡurḡura » s tutlayt tafransist d urnamek-nsen s tutlayt taqbaylit :

Tafransist	Taqbaylit
-La rosacée	-D aglim mi ara yuṣal d azeggay ney d axuxi.
-Des boutons	-Lḥeb, lḡeqqayen.
-Des pus	-Arşed

-Les points noirs	-Tinqqiḍin tiberkanin.
-Une tache marron	-Ccama taqehwit.
-Dermatologue	-Tṭbib n weglim.
-Les plaques rouges	-Tasigt tazeggayt.
-Les enthistiminiques	-Mgal taḥssast.
-L'acné	-Lḥeb cebab
-Complexe	-Ukris, aæewwiq.
-Codifier	-Sengel.
-Dermatoséborique	-Aṭan yetthazan aglim.
-Exéma de contacte	-Tafura n umlili n weglim.
-Biopsie-cutanée	-Tukksa n kra seg uglm i uceyyer.
-L'examen complémentaire	-Akayad asemḍan.
-forme particulier	-Talya tamurant.
-l'urticaire	-tanekra n weglim.
-les spéciaux pour emaphet la grossesse	-Wid ittuxṣṣen di tarwa.
-un changement morphologique du peau	-Abeddel n talya n weglim.
-les hormones	-Insigman.
-l'esthéticien	-Tṭbib n cebaḥa.
-le nettoyage de peau	-Asizdeg n weglim.
- une petit rouge	-Taεqqayt tazeggayt tamectṭuḥt.
-un traitement d'attaquer	-Isufar n usejji iεejlen.
-dermatose inflammatoire bactérien	-Lehlak n weglim yettnezlulufen.
-infecter d'avantage	-Akemmel n unfufed.
-les bains de vapeurs	-Acucef s yiraggen/ s uyēnbabu.
- un rection inflammatoire	-Anezlulef d ṭṭessast.
-les corticoïdes	-Ṣṣenf n ddwawi.
-diabétique	-Amuḍin yesean lehlak n sukker.
-l'infection gynécologiques	-Ayteḥ n tmetṭut.
génitale	
-les chompinions	-Tiruylin.
-l'humidité	-Tarḍubi.

-des joues	-Leḥnak.
-des rougeurs	-Tezwey.
-tain clair meliḥ	-Ssebya ur neḥmiq ara.
-sensible	-Amḥulfan.
-l'écran totale	-Agdil ayrud (yettqerrie itij).
-les crèmes hydratante	-Ifraren n ulmu/ n userḍeb.
- un peau normal	-Aglim amagnu.
-l'écrans solaire	-Agdil amafuk.
- un réflexion d'ultraviolet	-Asnezzgem izenzaren.
-la Chosroës de peau	-Beṭṭu n weglim.
-les savonnettes hydratantes	-Şşabun n userḍeb.
-zona	-D timekwatin tizrggayin ttefyent-d benadem deg uglm.
-la récurrence de la varicelle	-D tabuzeggayt (d Tulsa n uzerza).
-les racines nerveuses	-Izuran insura deg ujjgu n weerur.
Rachidien	
-zona intercostale	-Gar yiḡessan d yibarḍiyen.
-les anti-inflammatoires	-Isufar mgal anezlulef.
-calmer	-Aserked.
-la sensibilité	-Taḥullift.
-le stresse	-Aqelleq.
-le fatiguer	-Eeggu.
-les teintes	-Taselmeyt, ssebya.
-l'oxydont	-Zenjer.
-allergétique	-Anefray.
- les sourcils	-Timmi.
-une maladie auto-immune	-Aṭan n tawla.
-des dermatoses	-Aṭanen n weglim.
-un grand choque	-Astenten ameqqran.
-un grand stresse	-Aqelleq ameqqran.
-un bilan immunologique	-Ayen yaenan lmanaæa.
-un dermathéopic	-Aṭan n weglim ur nettwassen ara.
-l'exéma de l'enfant	-Anezyuf n lufan.

-des procédés dermathètopic -cosmétique -des tests cutanés	-Ibardan yettawin yer lehlakat n weglim. -Isufar n ucebbeh. -Tirmitin n weglim.
--	---

Amud n ukkuz n tesgilin

Tasgilt tamezwarut :

Aneymas : d tadvilt dayen id-yetteawaden tetteedi-d deg wass n ssebt si sebɛa d wezgen ɥalama d tesɛa. Professeur Belɥusin. Meslxir ; azul.

AmejJay : meslxir a mas Umaɛziz, meslxir yef yimsefliden-nney alkkeli.

Aneymas : yef wacu ara y-id-tawiɗ awal ass-agi a professeur ?

AmejJay: ass-agi ad nehder ad nuɣal cuya yef le cancer du colon, cancer du colon et du rectum, cancer colo-rectum id-as-neqqaren s tɥumit.

Aneymas : cancer-agi di taggara-agi yettenfufud a professeur ?

AmejJay : aaaah ! Malheureusement nettwali-t s lketra ussan-agi axaɥar ee...h. enfin leewam-agi ingura axaɥar zik-nni yella surtaux lehlak n la lithiez-bélier alkkeli, tura yettuqet malheureusement le cancer-agi, atan aten-ttwali-t alkkeli surtaux le cancer-agi n wezrem ameqqran, cancer de rectum, lmexreɣ n benadem dayen yettuqet aɥas .

Aneymas : amek ara t-id nesfhem kan aka? Eddur n wezrem-agi amek? Ansi id-itekk? D acut? D acu id-as-ilaqen? D acu n laɛmer? Xilla n yesteqsiyen yezmer ad aten-id yefek yef waɥan-agi.

AmejJay: le colon, ayen iwumi neqqar le colon; azrem ameqqran, netta cyel n le cadre, cadre yeyum akk taɛbbuɥ, yebda-tt-id di taɛbbuɥ s ddaw ar temiɥ a put-prêt, donc yella le colon droit, yelɥu yer tlemmast n uɛbbuɗ, yerna-d fella-s le colon transverse, netta yelɥu donc si lɣiɥa yer tayed, et le colon transverse-agi yerna-d le colon gauche, yiwet n lɣiɥa tettssubu-d qqaren-as le colon disandante akked le colon sigmoid, le colon sigmoid-agi yekfa mi iruɥ yer daxel n le rectum-agi d lɣiɥa-nni yekfan ara yeruɥen yer lmexreɣ n benadem, lxatima-ines, d nutni ara yettatafen la continence yer benadem. Le colon-agi donc ussan-agi, enfin, leewam-agi ingura ɛela kuli ɥal yewwi-aɣ-id Rebbi yettuqet-d cuya axaɥar zik-nni ur n-wulef ara nettwali di les services chirurgic akk anecta-agi n lehlak, yettili en chirurgic programmer, c'est-à-dire leeibad-agi id yettasen, ney les consultations baci ad cetkin si lɥaɣa; aqraɥ di taɛbbuɥ ney ma arran-d idammen s wadda, ney ma ɗaɛfen s waɥas, ney ma yettas-d tikwal yettili di les urgences, ad yexdem benadem un occlusion, iwumi qqaren un occlusion c'est-à-dire azrem ad yeyleq complètement.

Aneymas: ad yexneq, ad icud.

AmejJay: ad yexneq complètement, mayla la tumeur-nni i yemyin daxel n wezrem tmmuqer s waɥas ur d-ttaɣa ara lmakla le transite ad yelɥu akken ilaq, donc yettbluki, yexddem l'occlusion destinalate, si lɥalat i deg i nezmer aden-mager le cancer de rectum, de colon-rectal. Donc di Fransa, Marikan, Japun akked Lustrali yettuqet aɥas aɥas le cancer-agi, nrrena-

d nekkeni ar yur-sen si les pays Asiatique et Africains, di l'Europe aneda yettuqet s waṭas kter n wayen yellan dagi ar yur-nney , netta c'est le troisieme cancer, d le cancer wis tlata yer wergaz, cancer wis sin yer tmettut. Mkkul useggas yettak-d akka di Fransa, yettakk-d waḥed 40 000(arbeein alef) n lḥalat d tijdidin, si lḥalat-agi tt-mmattaten qerib n waḥed 18 000 ar 20 000 n leibad deg useggas, Baci ad iwali benadem 40 000 ttakken-d waḥed 18 000 ar 20 000 n lmeytin deg useggas.

Amejjay: tura amek iyetṭaru le cancer-agi n weẓrem ameqqran ? yella iwumi ineqqar acu id le risque n le cancer ? ilaq ad an-isin beli leibad ur llin ara kif kif sdat n le cancer-agi, llan leibad yesean un grand risque, llan widak yesean un risque qelil, qelil maḍi. ilaq ad nzzer belli lmakla itett benadem yezmer ad at-yeereḍ yer le cancer-agi n le colon, mayla yečča lḥaḡa n lidam, ney ma yečča aksum azeggay.

Aneymas: temslayed-aṅ-id yef tmmurt n Marikan, tmmeḥslayed-d yef tmmurt n Japun, yaeni teqqarḍ-d d timmura timezwura?

Amejjay: les pays oxydantants? Les pays oxydantants-agi, aneda tella la civilisation ilkkeli...

Aneymas : mkkul yiwen d tanumi n lmakla-ines.

Amejjay : newee n lmeḥica-nsen meqaraben arenan-d yur-sen lḥalat-agi, meme ṭaba, duxan, meme la pollution. La pollution n tekkaryas, ayen iwumi ineqqar les particuls fins alkkel, la respiration, le diazade, la pollution. Le particule fin-agi dya d lmmuṣṣiba tameqrant, ayarna meme duxxan-nni inettkyif akkenni dayen, vraiment c'est un poissons terrible, tura maci am zik-nni, tura d lḥaḡa teḍher-d tettwassen, ulac amek ara nerwel fella-s.

Aneymas : axaṭar ad ak-yini yiwen duxxan yettruḥ yer turin, d acu it-id yewwin s iẓarman?

Amejjay: ur yettruḥu ara kan yer turin. Zik-nni maḍi asema bedan ttxemmimen fella-s, ttmuqulen yer turin axaṭar mi ara yekyyef benadem ad yekcem yer turin, netta umbaḥed s yidammen yettruḥu yer wallay-is s-aḥbuḍ-is s iẓarman, yer la vistiére, ar les reins. Lḥaṣun ulac amekkan id yeḡḡa di ṣṣura n benadem, mkkul lḥala n le cancer yettki deg-s duxxan. Donc yella wagi les facteurs de risqué, meme lmakla dayen tezmer ad-tawi une protection. Netta mi nečča lḥaḡa llanet les fibres am lxuḍra, lfakya, aneda tella la vitamine C, wigad-agi c des facteurs protecteurs yef le cancer de colon.

Aneymas: tteḥbibirent.

Amejjay: tetteḥbibir yef...

80 ney 90 n lḥalat di lmeya(100), yettemyi-d di tazwara un poulipe, d taḥbbuyet akken dixel n weẓrem, yezmer ad yemyi yiwen, zemren ad meṣin aṭas ar laḥsab n lehlak. Soit d lehlak-agi kan qqaren-as sporadique ney dans le cadre d'un maladie familiale, l'héréditaire. donc le poulip-agi ad yimṣur mi iyēdda 1cm de diamètre, yezmer ad yuṣal c'est un cancer, di

tazwara-nni ur yelli ara un cancer, mais umbæed ad ibddel ad yuḡal un cancer. Ilaq ad nissin mayla ḡehren-d 1000 n les poulipes, ad ilin waḡed 100 deg-sen zemren ad awḡen yer la taille de 20cm, s yinna ad meḡin 25 deg-sen ad uḡalen des cancers di 10 senin ar 20 n sena. Donc voila.....

Anewa i yesæan un grand risque baci ad yexdem le cancer de colon? Llan les groups d'un risque moyen, c'est-à-dire leibad yezmren ad-aten-id iḡḡaz waṡan-agi, lamaæna maci s lketra meliḡ meliḡ, nutni d leibad yesæan si 40 yer 50 n sena d tasawent, di l'europe si 50 n sena d tasawent, ḡur-nney ad neḡsen 10 senin akken ur n-yelleḡ ara. Axaṡar nettwali le cancer-agi yettas-d yer benadem imazal mezziy cuya di laæmer. Donc si 50 n sena d tasawent, si 40 n sena d tasawent ḡur-nney. yer leibad-agi d'aiellur tura di l'europe baci ad dépistin xeddmen-asen un test, tt-ḡewwisen idammen daxxel n lewsex n benadem, ad as- nefken des pastels akkenni, mkkul teltyam ad aḡḡaren les pastels-nni, ad xedmen cuya n lewsex-nsen, umbæed ad aten-id-ceyæen dans un centre dépistage ad walin ma llan idammen neḡ ala, ad aten-id arren ar bab n l'examen-nni.

Ma llan idammen ad iruḡ dans un centre, ad yexdem ayen iwumi ineqqar un colonoscopie, c'est-à-dire ad-as xedmen ateyut akkenni baci ad walin daxxel n wezrem-ines ma tella ḡḡaḡa id yettakken idammen-agi. Maci æala kuli lwaḡet maci d le cancer, yezmer ad yili d le cancer yezmer ad yili c'est des poulipes iyettakken wanecta yer ḡḡaḡa niḡen di neffesḡ n ḡḡalat yezmer ad yili d ḡḡaḡa yeccuden yer le cancer, poulipe neḡ cancer l'humain. Llan leibad yesæan ḡayen un risque élever, wigad-agi æeddan sæan dija un cancer duwan fella-s, ḡelan. Cancer de colon, risque élever, soit s-æeddan sæan des poulips iyæeddan 1cm de diametre, wigad-nni akkeni inezra zemren ad uḡalen d le cancer.

Aneymas: taḡbbuyet-agi tezmer ad tidawi yiwen, neḡ ilaq ad tt-wakkes uqbel ad tuḡal d le cancer? Ma yefaq-as.

Amejjay: ma yefaq-as netta, justument axaṡar tettakk-d cuya idammen, donc tezmer ad teḡḡer di les tests-nni neḡ ma yexdem un colonoscopie akken is neqqar. Ma yexdem-as un examen baci ad walin le colon ar daxxel, ad tid-magren ad tid-ksen, ma yella yiwen upoulip, neḡ sin neḡ tlata, zemren ad tt-wakksen dḡa ḡayen, yekfa wawal fell-asen.

Aneymas: mais, ur yettudawi ara s ddwa neḡ.....?

Amejjay: non! Mi yemḡi upoulip-agi ilaq ad ittwakkes.

Aneymas: ilaq ad ittwakkes.

Amejjay: ḡayen llan leibad yesæan les maladies inflammatoire akked la maladie rectocolite-siro-hémorragique: d ḡḡareḡ i yellan daxxel n uzrem ameqqran. Neḡ la maladie de cron ḡayen ttemecabahren, d acu kan la maladie de cron-agi ur tseḡi ara aṡas n ḡḡareḡ daxxel n wezrem,

tettaṭṭaf-d kan lġiha n le Secom ney lġiha n le rectum, C'est-à-dire tettaġġa-d aṭas n le colon ur yesēi ara lehlak-agi, anezluluf-agi. Di snat zemrent ad effekent le cancer de rectum, de colon et de rectum, mayla lḥanet aṭas n lesnin si 20 n sena, 40 n sena d tasawent, Zemrent ad xedment un cancer de colon. Yella dayen wis tlata, le group iwumi qqaren un risque très élever, winna c'est-à-dire ad yaweḍ lewaqet ideg ad yedher le cancer c'est sûr c'est-à-dire ulac tufra fella-s ney tarwela fella-s, tigad-agi qqaren-asen les cancers héréditaire, c'est-à-dire llan di lwirata n benadem ad dehren yiwen was, ulac tarwela fell-asen, wigad-agi d lēibad i yhelken ayen iwumi neqqar : la polypeuse-adimonimatuse-familiale llan-t d tiḥbbuyin-agi, les polips-agi llan, tṭuqten s waṭas daxxel n wezrem ameqqran, akk azrem ameqqran yeččur segsen, yettili di kra n les familles.

Aneymas : ababa-t, gma-s, yemma-s, weltema-s...?

AmejJay: ah! Akk la famille teččur d les polips-agi.

Aneymas: amek ? meḥsub ad iniḍ c'est des générations ? ney... ?

AmejJay : c'est des générations.

Aneymas : yettusma d cetla ?

AmejJay : d cetla. Mayla tettwassen une famille akkenni ad tebdu les examens-agi, baci ad ḥewsen les adénomes-agi yef l'âge dija si 14 n sena di leemer n benadem, mayla d ilemzi mi yewweḍ 17,18 n sena di leemer-is, yezmer ad as-id-xedmen la chirurgie, ad as-id-ekksen akk lmuxrej-nni n wadda, ad as-id-ğġen kan le canal-anale yesēa waḥed 2/3cm ar laḥsab n l'anatomie. Donc umbæed ad as-id ššuben azrem amecṭuḥ, ad as-t-id ššuben yer dinna baci benadem ad iεac mebla ma yexdem le cancer-agi.

Aneymas: ittusma ad as-id-ekksen akk amkkan-nni aneda yezmer ad ilint tḥebbuyin-nni? U yezmer ad yidir akkenni?

AmejJay: ad yidir bien-sûr. C'est des interventions chirurgicales délicate, ilaq ad tt-waxedment dans des services comme-âme spécialiser par des chirurgiens qui on un très bonne expérience i lecyal-agi, axaṭar yewēer cuya comme-âme. Des interventions très lourde, ilaq-as benadem akken ad tuyal tēebbuṭ-is akken tella, axaṭar mayla nekkes-d akk azrem ameqqran, d akken nessen azrem ameqqran d winna itetten aman, mi tella lmakla-agi tebbeḍ ar yur-s les déchets-nni i yeqqimen d netta asen-id yeksen aman, ad yekkes aman, ad yelḥu dayen yid-s lemlaḥ-nni d netta ara t-id y-tt-ekkesen baci ad effyen lewsex a peut-prés normale, pâteuses, des sels pâteuses. Mayla yettwakkes-d le colon-agi akked le rectum, yeqqim kan le canal-anal, azrem amecṭuḥ ad t-id-xedmen ar le canal-anal, ittusma ad ilinet lewsex n benadem s tṭul n was, tikwal izmer ad awḍent 6 tikwal deg was, 12 tikwal deg was, aremi benadem qerib ur yettfey ara maḍi si l'étoillete. Mais llant les techniques chirurgicales aneda xedmen des

réservoirs, yella ddwa ad at-isew benadem, ubezyada yella le régime alimentaire bac ad senqsen si les Sêls-agi alkkeli, donc mayla y-suiver akken ilaq țebib-ines, chirurgie-ines yedffer-it akken ilaq ad as-id yeffek akk ayen ilaqen dagi, yezmer ad yawed ad yexdem 2 Seles, 3 seles deg wass, yezmer ad yexdem normale, ad yelhu, ad y-voyager alkkeli, yella d tawil əala kuli ھاal, netta ayen ur nelaq ara, ad yeğğ iman-is benadem ad yettu iman-is mayla yesəa la polipous-agi, ad yettu iman-is ھاacama yebbed-it-id le cancer-agi, tella lھاala niđen aneda yella le cancer héréditaire-agi de colon, c'est le Sintrom A-chan PCC, qqaren-as le Sintrom de lintch, widak it-iseəan it-ieacen snent axațar xeddemen-asen le diagnostique di tefamit, tesəam tagi ney tihin, donc ad əassen iman-nsen, mi bđen warrac, nekkeni akka-agi les chirurgiens mayla ufan yiwet n lھاala am tagi ney les gastrums-térilogue, mayla xedmen des rectoscopies ad afen yiwen yesəa un cancer de colon netta mazal-it mezziy, ilaq ad nefekk tamezzuyt baci anewali akk la famille, ad asen-id nessiwel baci akka ur yettyimi ara benadem ھاacama yebbed ar lھاala ideg ar ilin 3/4 cancer de colon af tikelt, ad tafeđ yiwet n lھاala təedda tilas, tayed tebda, tayed ara ad leھھu, donc benadem akken yewəer-as melih.

Aneymas : tiwaculin-agi nesəa ațas ھر-nney dagi di tmmuret-nney ?

Amejjay : dagi di temmurt n leqbayel nesəa kra nessen-itent di l'hôpital n tizi wezzu di les services-nney ney dagi deg yimukan-agi aneda xedmen les chirurgies lecyal-agi, ttewasnent əala kuli ھاal c'est un sucret médicale, ulac benadem ara yessufyen isem n wagi ney wihin, c'est strictement interdit, ad yexdem ayen ilaqen dans l'intimité, ad yesəalem la famille ad asen-id yessiwel, ad xedmen akk ayen ilaqen baci ad seھbibren yef sșəھا-nsen, ur d yettili ara wațțan-agi n le cancer ھر-sen, llan deyen wigad-agi, c'est-à-dire baci ad xedmen maci kan akka-agi kan yef les poulips-agi ney yef lھاalat-agi, ilaq-as des consultations génétique, la génétique-agi tezmer ay-id-tmmel amekkan di le génome-nney aneda txxuș lھاğa, d nettat i yettawi ھر lehlak-agi, ھر le cancer-agi n wezrem ameqqran i yellan di les familles, di lwirata, yaəni llanet des consultation donc en génétique di ddunit ilkkeli, yezmer benadem ad iruھ ar quelque part aneda la spécialité-agi yezmer ad yexdem le diagnostique définitif.

Amek ilaq ad anuyal ar le cancer de colon normale, c'est-à-dire d win inettwali kul-ass, donc le cancer sporadique akkenni i yella ney après un poulip, w dagi baci ad as-ifaq benadem, ilaq-as d'abord mi yewwed akka-agi 50,40 n sena d tasawent, mayla yesəa aqrəh deg uəbbuđ-is, tmməھəq təebbuť-is, ixeddem tikwal la constipation, mi təedda la constipation ad tuyal d la diarié, qqaren-as des alternances constipation diarié, yetthھusu akka-agi tettebrikuli alkkeli təebbuť-is. Donc dinna ilaq-as mayla yuyal-d wanecta maci yiwet n tikkelt kan dya ad as-yini aqeli helkey w seəiy wanecta, balak yečča lھاğa n diri, ur tewwi ara melih ney texxuș cewiya di ljeayan ney...,tezmer ad as-id-effek des diarrhé infixésiese, mais comme-âme mayla

benadem meqqar mayla yewala iman-is yettşşubu di lmizan, ur ilaq ara ad iettel, ur ilaq ara ad yettraju hacama lhala-nni telha. donc ad iruh yer ttebib ad as-id-yexdem, ad at-yefhes ad iwali akk şşura-s ad as-yexdem ayen iwumi ineqqar un toucher-rectale baci ad iwali mayla tella lhağa dixel n le rectum, mayla tella par exemple yiwet n ttebbuyet daxxel n le rectum s ddaw n 5 n les cm ney 10 n les cm ar lmexrej n benadem yezmar ad atent-yaf le medcin mayla yeccuk deg-sent, ad yexdem soit un test de recherche, aneda ad y-hewwes idammen di lwesex n benadem-nni, ney ad as-yexdem un rectoscopie, c'est-à-dire ad iwali kan lmexrej-nni-ines, ma yella wacu iyellan, ma welac acemmek yezmer ad iruh ar le colon ad as-yexdem un colon-scopie intégrale ad iwali akk azrem-nni ameqqran, mayla yufa-d lhağa, imiren ad yesdher lhala-agi tikkwal di tmezwura-nni akken-kan iyebda baci ad yeshil ddwa-ines, ayarnu yella ddwa-ines, yelha yeshel mađi, la chirurgie tettawi-d 80% ney 90% d les moyens même 100% n les moyens pour gérée, yezmer si la chirurgie kan ad yehlu complètement mayla di tazwara-nni, mayla yettel cuya ilaq-as balak cuya n la chimio-tirapie, ney mayla di lmexrej n benadem yarnu yeqli-d di 5cm-nni tingura dinna ilaq-as en plus un radiothérapie, tikkwal ad att-id yexdem uqbel ad yexdem l'opération tikkwal di ssin, avant et après baci ad yessenqes si le risque baci ur d-yettuyal ara le cancer-nni, hatan yaeni yef wayen waenan la découvert, amek inettaf le cancer-agi de rectum, ney amek id as-nxeddem le dépistage, dija en Europe xedmen le dépistage-agi de masse axatar yettuqet atas le cancer yur-sen, dépistage-agi nezmer ad at-nexdem di tmmura akk n ddunit, llant kra n tmmura, am akka tammurt-nney balak ur newwiđ ara..., ney lhalat ur wwiđent ara baci ad nexdem fella-sent un dépistage de masse axatar yeqlay atas atas, mi ara ad-iniy yeqlay atas ittusma nezmer balak ad nexdem 5 ney 6 n şebiřarat, d yiwet n lhemla baci ad naf kra-kan n les cancers, donc řa-veut-pas l'appel, hacama yewweđ-d le seuille-ipédimicare, d yiwet n lhala d tameqqrant baci ad nexdem fella-sent les tests dépistages massifs. Tura tella en Europe, balak ur tetteettil ara ad tebdū dayen dagi yur-nney, voila ad ruřen lyaci mi weđen 50, 60 n sena ney 40 n sena d tasawent, ad xedmen les tests-agi de l'imouculte, ad hewsen idammen dixel n lewsex n benadem, mi llan idammen-agi daxxel n lewsex ce n'est pas normale, ilaq ad anewali yef aydeg id ruřen, id şşuben idammen ur ten-nettwali ara axatar idammen qqaren-as des saignements microscopique ; d tineqqiđin mađi id yettefyen akkenni di lewsex, ad effyen, ur iban wara netta yella deg-sen idammen.

Aneymas : wagi yetteki di les bilans-agi ixedmen? Ad ak-yini ttebib xdem-d un bilan ittusma ama yiwen ubrid iwseggas, ama d win imeqren akka di laēmer ney yettka..., ittusma suturent-id imejjayen; ttebbat?

AmejJay : zemren ad at-id sutren bien-sûr un test a l'imouculte, mayla cukten di yiwet n lħala ad walin baēda yesēa aqraħ di tēbbuṭ-is, les coliques-agi, netta yettanqas di lemizan, di leēmer-is yewweḍ 50 ney 40 d tasawent, ney 60 n sena di leēmer-is, donc ad yini toujours ar leēmer-agi-ines, 60 n sena 50 ad telħuḍ yer sdat, mi yewweḍ benadem ar leēmer-agi ad yettagad ad yesēu le cancer-agi de colon, surtaux mayla yesēa aqraħ di tēbbuṭ, ad yettruħ, ad yettuyal, yesēa akkenni id-nniy zgğeli-nna des alternances constipations diries.

Aneymas : merra ad teħbes tēbbuṭ-is, merra ad tazzel, merra ad teqqar, merra ad tazzel.

AmejJay: netta d taħbbuyet dxxel n wezrem, tikwal ad teħbes cuya ur lħhun ara, ur yelħhu ara lewsex akken ilaq, donc ad as-yawi rrebi c'est une constipation, netta non c'est pas une constipation, umbaēd ad ilacher l'aprēssion-ines mi tmeqqer ad ilacher c'est une diarié, c'est un débacle ad issufey kulec yef tikelt, netta c'est pas normale lħala am tagi, lħala normale, netta mi ara yettruħu benadem kul-ass yer l'étoillete mkkul šebaħ ney tameddit, ney akken i yesēa leēada-ines, donc ad yesēu lewsex-ines ad yessuffuy normale, mayla yuyal-d akka-agi yerwi alkkeli, ur yezmir ara ad yessuffey, umbaēd ad yesēu s waṭas, umbaēd...dinna ilaq-as surtaux mayla meqqar di leēmer mayla di la famille-ines yella win yehelken dija aṭan-agi, yella win i yehelken aṭan-agi, win i yesēan...., netta s yiman-is mayla yesēa des poulips, balak uyalen transformin ur as-nifaq ara, donc wigad-agi, liħalat-agi alkkeli ttawin-d ar la découverte, mayla yettu iman-is benadem ad as-iqqar maēlic kan ass-agi dayen tēdda, azekka-nni dayen kif kif, slazekka-nni kif kif, ad yaweḍ yiwen was ar dinna le colon-nni ad yebbuci complètement, ad yaweḍ ar les urgences avec une occlusion colique, c'est-à-dire aẓrem-nni ameqqran yexneq complètement. Lħalat am tigad-agi nettaf-itent-id aceħal n tikwal di les urgences. Llan des occlusions parmi les plus fréquenté alkkeli eux urgences, un occlusion colique, lkketra c'est l'occlusion par cancer de sigmoïde, c'est le vole-Verus-agi de colon, c'est les invagination ar uqcic amecṭuħ, tikwal même ar benadem meqqren, mais lkketra c'est des occlusions, c'est le cancer. Donc wigad-agi akk...benadem ilaq ad ixmmem yur-sent, ur ilaq ara ad yettu iman-is. Hatan yaēni ayen iwumi inezmer ad nini yef leħala-agi. Ddwa-ines amek? Nniy-d la chirurgie d netta ar ad yawin lkketra ilkkeli, mais a condition lħala-agi n le cancer ad tilli tettwassen uqbel ad yelħu le cancer. Amek uqbel ad yelħu ? C'est-à-dire uqbel ad yeffey seg uẓrem-nni ad yelħu yer tasa, ad yelħu, ad yelħu ar le péritoille, ad yeffek ayen iwumi ineqqar un carsinace i yeweren meliħ meliħ, xas mayla en Europe yella le traitement-ines. əala kulli ħal tikwal zik-nni mayla benadem yessaweḍ ar la carsinace-agi, ulac tifat yides, dya di l'Europe. Dagi yur-nney dayen nebda-d ara ad-nettawi timacinin, nezmer ad n-attaquir le carsinace-agi péritoriale, même ilaq cuya n l'hispoire bac benadem ad yeffey si liħala-agi. Llan l'encologie, tura yaēni les drogues oncologique-agi wwḍent-d,

yaëni wwin-d un progrès wwin-d ajedid thérapie, yaëni oncologique wwin-d atas usirem yer umuđin, donc yezmer ad yettkel umuđin ȳas mayla yeetťel cuya par érreur, par accident, par l'iglisanche, par oblir, ur nezmir ara ad-nneğ iman-nney akka-agi kan, melba ma nebya ad andawi iman-nney, dagi c'est pas normale. Donc ma tella akka-agi teđra-d par l'églisanche, par oblir yezmer ad yeratřapi iman-is benadem s les drogues-agi oncologique, sean d tawil-nsen, sean amek ad ttwaxdmen, anewa ara aten-id ieassen, anewa ara aten-id ixedmen, llan des services d'oncologie yettwatťef, llan leibad vraiment eeddan akk l'éxtra-ordinaire, xedmen dinna, xedmen yiwet n lexdema t-teedda mađi, nxeddem d'hailleu, nxeddem akken, nenjmae-d akken i yelaq, akken i yelaq tura la modernité, nxeddem des concertations pluri-disciplinaire.

Aneymas: ittusma d amciwer i ttemcawaren?

AmejJay: la specialist akk i yelhan, d ddwa n le cancer qqaren-as les comités de concertation pluri-disciplinaire, llan deg-sen les chirurgies, llan deg-sen la not-mo-pathologiste n laboratoire, sşehab-agi n laboratoire yettmuqulen le cancer, llan les oncologies yettdawin s dwawi alkkeli, yexddmen la radiothérapie ney yettakken ddwawi i lyaci yef le cancer, llan les radiologue, même llan les médecines termistes, ney les gastrines-trilogie ar lahsab ayen yellan n les services daxxel n sşbiřar. Mais ulac tura, c'est terminé win ara yeşşwanyin le cancer weđdes ad yekker, ad yaf un cas de cancer, ad as-yini d nekk ara t-y-suivin weđdi ulac aqeşşar sney kullec yettusma ulac tagi, di l'europe ilkkeli aneda yella le cancer, c'est des comités de concertations i yettwalin le dossier-agi, ad ruřen akk les médecines i yesean des cas ney puisque c'est un service, dya di le service-nni, ad nadin akkenni en groupe lhala n le dossier-nni, ad disidin wagi ilaq-as ddwa uqbel, wagi ilaq-as l'opération toute suit, wagi ilaq-as la radiothérapie.

Aneymas : ittusma d ameciwer ?

AmejJay: Aaaah d ameciwer.

Aneymas : mkkul yiwen ad yeffek ařray-is akken ad affen ařray ilaqen.

AmejJay: le cancer c'est présent charge pluridisciplinaire, ulac řebib weđdes i yesnen ad yexdem le cancer weđdes, quelque soit le cancer, cancer des seins, cancer des paument, cancer de colon, cancer de rectum. Akk wigad-agi ilaq s lemcawera, axařar akka-agi i tlehhu, nettaf-d si lxedma-agi id ytteffey le temps de réussite de gisons. Atan yaëni ayen inezmer ad nini yef le cancer de rectum et de colon.

Aneymas : semři yi kan ad nesmekti 026 12 90 41 ney 026 12 90 44. Kmmel awal-ik a professeur uqbel anuřal s isawalen.

AmejJay: voila donc mayla yexdem lecyal-nni benadem, yexdem l'opération par exemple, ilaq-as ad yissin bellik ur yettyimi ara kan akka-agi ad iruḥ s-axxam-is ad yeqqim weḥed-s, netta non, ilaq ad yeḍfer ṭebib-ines, le chirurgien-ines ney alebeaḍ niḍen, en générale c'est le chirurgie i yetṭafaren amuḍin-nni, parce que tikwal yaeni atas n lummur i yettruḥun yer le chirurgien, netta ad as-yexdmen l'opération d netta ara t-yeddefren, ad as-yexdem des serviences, mayla yekkes-as-id nnefeṣ n weẓrem ney aẓrem complet ney lḥaḡa..., ad at-itteussu, ad at-iceyyee yer ṭebib i y-xedmen les endoscopies, ad iwali ayen id as-yeqqimen deg uẓrem ney di le rectum ad at-itteassa mayla ur d iruḥ ara..., axaṭar ilaq ad anissin bellik la perssone i yexddmen un cancer il y encore plus exposé a faire d'autre cancer que la population en générale, donc benadem tigid-agi ad ttueassent, mayla yella kan cuya n ccek ad uyalen ad xedmen ddwa ney ad xedmen un autre opération ney lḥaḡa baci ad kssen le danger-agi fell-asen.

Aneymas: llan dayen wigad-agi i ixedmen l'opération-agi n le cancer-agi n le colon ḥellun, sin akin yettuḡal-d yettleqqim-d.

AmejJay: d ayenni ik-id-nniy, nniy-ak-id, axaṭer mayla dija yiwen yexdem le cancer donc le terrain-ines yerriski. Voila donc mayla yerriski yezmer ad yuḡal ad yexdem aneda niḍen di ṣṣura-ines, tameṭṭut di lwalda-ines argaz balak di di les bronches ney aneda niḍen, tezmer ad tili lḥala-agi.

Aneymas: ad nuḡal s isawalen, tanemmirt, Allooo, Allooo

Amseflid: Allooo

Aneymas: anæem a gma aselama-inek

Amseflid: beḡiy ak-s-teqsiy di laenaya-k, nekk seiḡ les gazes, les gazes-agi arwiniyi ilkkeli.

AmejJay: iiiiih, les gazes-agi ṭtuqten, ṭtuqten yer lyaci parce que tikwal...aḥal di leæmer-ik kečč-ini a gma?

Amseflid: tura seiḡ 48 ans.

AmejJay: 48 ans, ur teseiḍ ara di la famille win i yehelken akka le cancer de colon ney... ?

Amseflid: non, ulac, seiḡ ameyar n baba tura yesæa waḥed 96 n sena, tura yesæa des constipations.

AmejJay : Aaaah. A ce que yettanqas di lmizan, a ce que yesæa l'animie ?

Amseflid : non, xaṭi seiḡ a problème-agi n les gazes asemmi mezziyey, asemmi seiḡ 18 ans seiḡ-ten akkenni aremi d l'age de 27 ans, niḡal ça va cuya uyalen uyalen-iyi-d usen-smeḥsey ara yaeni.

AmejJay : iiiiih justement dayenni.

Aneymas :ma qqimey i llaz surtaux di ramdan akka-agi mi ara nuzum akkenni di la journée ttentarrayey ciṭuḥ yettcuffu-iyi uɛbbuḍ-iw, ma ččiṭy meliḥ dayen kif kif.

AmejJay : tura normalement benadem ma yesɛa lḥalat am tigad-agi ur ilaq ara ad yummment, les gazes-agi axaṭar tṭuqtent akk ar lyaci ur ilaq ara benadem at-sensen, yaɛni ad at-ğğen ur yettxemmim ara yef le cancer de colon, ad as-inin d les gazes kan, d les gazes kan, wigad-agi ur yelha ara, ilaq ad tewaliḍ ; ad teruḥeḍ ad tewaliḍ un medcin gastron-térologue ney un chirurgien dijastif ad ak-iwali, ad as-id ḥekkuḍ amek teḍra baci ad yissin le dossier-inek, tura mayla lḥala-inek tettwassen si zik, teṭṭel-ḍ ɛeddan 20 n sena baci texdem-ḍ akk les examens i yelaqen, surtaux la colonoscopie c'est-a-dire d ateyut-nni ixedmen akkenni daxxel n weẓrem baci ad walın mayla ulac d acu i yellan deg-s, mayla tekkes-ḍ-d akk cek-agi nezmer umbaɛed ad as-nini d les gazes, mais ur ilaq ara benadem ad yetṭef kan di l'explication akka am tagi i yesehlen ad yeğeel netta d les gazes netta balak tella lḥağa niḍen. Donc ilaq-ak ad tewaliḍ ṭebib baci ad ak-yefḥeṣṣ, ad iwali amek tella lḥala-inek.

Aneymas: les gastron-térologues ?

AmejJay: un gastron-térologue ney un chirurgien déjastif, ney wigad-agi id yelhan d lecya-agi.

Aneymas: 026 12 90 41 ney 026 12 90 44 Aloo

Amseflid: Aloo

Aneymas: mselxir a weltma, aslama.

Amseflid: alxir a ṭṭbib

AmejJay: mselxir madam, merḥeba yissem.

Amseflid: beyiṭ ak-id steqsi-y yef baba.

AmejJay: Anɛem aceḥal di leɛmer-is?

Amseflid: 90n sena, yesɛa un cancer de la prostate, maɛna Abinom-calsinum.

AmejJay : Adénom-calsinom de la prostate d lḥağa niḍen.

Amseflid: ma maɛlic ayid-arreḍ ney mulac... ?

AmejJay: amid-arrey a madam, ini-id mayla sney axaṭar nekkini ur ssiney ara kulec, snay kan ayen yellan di la spicialité-inu, mayla sney-tt ad am-tt-id arrey.

Amseflid: aaaah. Adinom-calsinom. Netta ala yeqqar helkey meliḥ, nekk ttewaliy-t ur t-yuy wacmmek, mais ur zriy ara yexddem des captiles, éssoudétes, yexddem chaque 3 moin des captiles. Tura beyiṭ ad fehmeṭ di lehlak-agi-ines a ce que a vie ? a ce que ad yeḥlu ? a ce que ur yettpiri ara ? beyiṭ ad fehmeṭ meliḥ.

AmejJay : iiiih, tura a madam ma tebyiḍ ad ay-id sfhmeḍ akken ilaq ad tawwiḍ awal iṣeḥḥan, ilaq ad truḥeḍ ar l'érologue is-y-xedmen le traitement-ines hder yid-s ad am-id

yessfhem, ar lahsab ayen id nniḍ akka-agi atan yesea une tumeur de la prostate, c'est un adinom-calcinom akkenni id-tenniḍ. Donc yezmer ad at-idawi at-yettēf akkenni cronique, ney yezmer meme ad yehlu, mais win ara m-id yefken lexbar n leali, awal yaeni i yellan c'est l'orologue, netta d cyel-is.

Aneymas: 026 12 90 41 ney 026 12 90 44 Allo Allo

Amseflid : Allo, mselxir

Aneymas : yessel-ak-id le professeur a gma, asteqsi-inek.

Amseflid : seiḡ les gazes nekkinni deg uɛbbuḍ-iw, a chaque foi akka tura ad ayi-ekkesen ad uyalen, xedmey l'écographie melmi kan, cyel ekkesen-iyi-d deg yiḍ, ayi+d-ttaqrahen meliḡ meliḡ kecmeḡ yis-sen yer les urgences eṭṭley akken un bon moment, arran-iyi aṭas n tsegnayin xedmen-iyi l'ecographie ufan belli d les gazes yekkes-iyi umbaɛd yuḡal-iyi-d yef tikelt.

AmejJay: muqel a gma aḥal di læemer-ik?

Amseflid: actuelement aqeli tura seiḡ 33ans.

AmejJay : 33 ans mezziyed əala kulli ḥal, mais ur ilaq ara benadem ad yettu iman-is. ulac deg la famille-inek win yesəan aṭan-agi izarman, le cancer de colon ney... ?

Amseflid: ala ur seiḡ ara.

AmejJay: ur tseid ara di la famille. D'accord, dija c'est un bon point wagi, mais ilaq-ak comme-âme ad truḥed ad tewaliḍ un medcine gastron-térologue i y-xedmen les endoscopies.

Amseflid: anda yella ṭṭbib-agi ?

AmejJay: yella di ššbiṭar, yella di les services de la medcine interne, servece de gastron-térologue, llan dayen di bara, des gastrons-térologues di bara. Ma tebyiḍ ad tissined akka un adress ssiwel-as i le téchnisien-agi yezmer ad ak-id yeffek kra n les adress dagi di tizi-ouzou, aneda truḥed ad taffed, ma tebyiḍ di šbiṭar, ma tebyiḍ berra n šebiṭar, mais ur ttaḡa ara iman-ik akka-agi akk d weqraḡ-agi. Ad tettruḥed yer šebiṭar ad xedmed des calments ad uyaled, c'est pas bon, ilaq-ak comme-âme le ménimom ad txedmed un colonoscopie ateyut-nni ad walin daxxel n wezrem-inek, imiren ad ekkes-ḍ ccek yef tikelt. Mayla d aqraḡ kan c'est fonctionnelle akken qqaren tella mais ur ilaq ara lḡala-agi ad ak-t-ttēf ad as-teqqared kan maelic nettat ad uḡal, non.

Aneymas: yella usiwel niḍen , Allo

Amseflid: Allo, mselxir fellowen

AmejJay: merḡeba yis-sek

Amseflid: muqel nekkini yer-i 64ans, seiḡ sur le coté gauche, ur zriḡ ara c'est un quiste ney d acu ? tikwal ad yeffey tikwal ad yuḡal, ayarnu j'ai énormiment de gaz, la partie-nni inférieure sur la gauche.

AmejJay: dinna amek i tettwaliḍ le quiste-agi s nnig n weglim ney daxxel, amek yella win ik-id yennan yella un quiste daxxel uebbuḍ-ik ney... ?

Amseflid: ala, mais yettcufu-d a ṭebib, yettcufu-f akka-agi annect n tmetlalet.

AmejJay: d kečč is-yetthussun i wanecta?

Amseflid: d nekk is-yetthussun, tikwal yettfey-d akka-agi sur la gouche.

AmejJay: balak d lbaɛej, parce que yezmer ad yili d lbaɛej.

Amseflid : ur zriy ara, tikwal selley-as yettwejiw.

AmejJay: tura tezriḍ a gma, tura akka-agi kan seg umeslay nezmer ad nxemmem i kra n lḥalat, ad yili balak d azrem ameqqran tella balak lḥaḡa daxxel-is balak txeddem cuya n weqraḥ, cuya ad yehbes ur yehlu ara akken ilaq.

Amseflid: sur le coté gouche.

AmejJay: aaaah, le coté gouche. Le colon yella sur la droite, yella di tlemmaset, qqaren-as le colon transverce, yella di la gouche qqaren-as le colon gouche, dinna le colon gouche-nni i yettilin deg-s atas n lḥalat n tḥebbuyin-agi.

Amseflid: tikwal mi ara d-ttfey akken a ṭebib cyel n tmelalet akkenni, as-tt-ḥulfuy tikwal tettuyal yer daxxel, il sont énormiment de gaz.

Aneymas: i ṭebib ur tezriḍ ara a gma.

Amseflid: non j'ai pas consulté.

AmejJay: ala a gma ; wellah ur ttaḡa ara iman-ik akka-agi ma tella lḥala am tagi, surtaux t-tḥulfuḍ des coulques. Acu iwumi ineqqar des couloques ? c'est-à-dire d aqeraḥ ad iruḥen akkeni yef tikelt umbaed ad yekkes, mi tuyal tḥebbut yettwejiw ilkkeli, ad yuyal imiren ad yelḥu, dayen ad yekkes uqraḥ-nni umbaed ad yuyal dayen. Lḥala am tagi tesɛa cuya n lexatar ur ilaq ara benadem ad yeqqim, ad iruḥ ad iwali tṭbib ad as-yexdem la colonoscopie, tagi telha surtaux mayla benadem yesɛa 60 n sena di leɛmer-is, tigi akk ur yettsusum ara fell-asent.

Amseflid: c'est pas un problème dérologue a tṭbib ?

AmejJay: a gma uqbel ad tewaliḍ d acut? Ilaq ad teruḥ-d ad tewali-d tṭbib, axater tezmer ad tili c'est une n'hirner inguinale, tezmer ad ssufuy akkeni kra n tenbulin yer bera, umbaed ad tuyal yer dixel c'est une n'hirner c'est possible. Problèm dérologésme tezmer ad tili d aman n tassa id ak-ittaqraḥen, mi ara truḥeḍ ad-txedmeḍ aman n tassa ad tid-afeḍ tt-nezlulufen ttaqraḥen, ney t-truḥuḍ atas n tikkal deg was yer l'étoillete akken baci ad t-ssufyeḍ cuya kan akka n waman n tasa, tigad-nni ttewasnent.

Aneymas: ilaq ad iruḥ ad yezzer amejjay ad yezzer tṭbib

AmejJay: aaah. Bien-sûr, tura yaɛni ma tella am tagi id-tenniḍ di leɛmer-ik, ur yelaq ara ad t-teḡḡ-d akka-agi kan.

Aneymas: yella usiwel niđen a professeur, Alloo

Amseflid: Alloo, axir fellawen

AmejJay: axir a gma mreħba yiss-k

Amseflid: Salam uelikum, nekkini 45 n yisggasen di læmer-iw beyiy kan ad seqsi-y tṭbib-agi ayen yaenan yef le colo-agi-ni, nekkini par exemple yekkat-iyi-d ceṭul c'est des crises, après am akken yekkat wul-iw, yaeni d les gazes, mais ceṭul am akken ruħey ad mlleli-y.

AmejJay: d tilin əala kuli ħal les gazes xedmen anecta axaṭar le colon gouche atan yuli ar usawen atas mayla yeččur d les gazes yezmer ad yexdem des crises-agi de taquir carder, mais mayla benadem yeedda si 40 n sena, 45 n sena d tasawent, mayla ad tt-uyalent lħalat am tigad-agi ur ilaq ara ad yeqbel kan l'explication-agi n les gazes axaṭar ur yelha ara mayla ad tt-uyal ad t-tteyimi akkeni 10 senin, 15 n sena, 20 n sena, tezmer ad tili ħaқиqatan d les gazes, mais ad yaggad benadem ad tili d lħağa niđen id yettakken lħağa-agi t-ttemcabah i lħalat-agi i yettilin di le cancer de colon.

Aneymas: ney ahat yezmer d ul-is, yella wugur deg ul-is?

AmejJay: ah, mi yewweḍ yer ṭebib, amejJay akka-agi, un gastron-térologue ad at-iwali, ad iwali ayen yellan yef uzrem ad at-id-yejmeə ayen yellan yef baqi n şşura-ines, ul-is ney lħağa niđen yezmer ad at-id-iwali.

Aneymas: tikwal les gazes zemren ad ilin, mi ara yili yiwen yesəa ugur akka deg ul-is ?

AmejJay: mais d acu nettaggad di lħalat-agi iwumi neqqar cronique, fonctionnele cronique-agi, nettugad ad yumment yiwet n lħala organique, organique c'est-à-dire yiwet n lħala t-ttaṭaf yer le cancer par exemple, tezmer ad at-id-yṭum ad yehseb toujours d les gazes, surtaux mayla yewala di la famille ney kra n weħbiben akka-agi şəan la meme chose dya ad as-yini ula d nekkini kif kif, netta f lħaқиq mkkul yiwen weħdes, axaṭar mkkul yiwen yesəa l'histoire Clinique-ines, amek i tebda? Ačal di læmer-is? Amek it-leħħu? a ce que yettanqas di lmizan? A ce que tt-ruħun-as idammen?. Donc wigad-agi akk ilaq ad atent-yissin, mkkul lħala d lħala weħdes d acu kan ma yella akka-agi weqraħ, les douleurs-agi, les coliques-agi, ur ilaq ara ad atet-yeqbel benadem.

Aneymas: ilaq ad iruħ yer tṭbib.

AmejJay: abselement

Aneymas: asiwel niđen Alloo

Amseflid: Allo, azul fell-awen, ça va cuya?

AmejJay: mreħeba yiss-k a gma

Amseflid: beyiy kan akid-steqsi-y yef wayen akka-agi id at-hedrem par a pour ar cyul-agi n le cancer de colon, nekkini dija yusa-id yiwen n lħal aneda id ddan idammen ur kkenəen-iy,

umbaëd ruhen pendent wahed 2 moin, umbaëd uyalen-iyi-d ciṭaḥ akkeni yiwen ubrid pendent 2 jours, bon j'ai consulté un medcin, yenna-ak ad s-ëddi-d la radio-nni n le teilleu-nni ilkkeli, enfin ur uyalay ara, depuis ruhen, safi wahed 8 moins tura ça va, ur zriy ara kan ma yella kra n le consielle ara ayid-teffkem?

AmejJay: le consielle ara akid-effkey a gma, txedmeḍ yewwi-id Rebbi yiwet n lfelṭa ur telhi ara, aceḥal di læmer-ik kečč iyi-d-tenniḍ?

Amseflid: 35 n sena

AmejJay: maëlic a gma xdem la colonoscopie-agi id akid-yenna tṭbib-agi-inek, yefka-ak-id nnaṣiḥa n leali, teseiḍ zher maci d benadem iyettaḡan iman-is atan tṛuḥ-d yer tṭbib texdem-d la démarche, kmmel-itt kan. Une foi texdem-d la colonoscopie-agi ad tekkseḍ ccek yef tikelt, axaṭar idammen c'est jamais normale yezmer ad ilin si lembbaser ud y-ttekk wanecta, mais mi ara yexdem benadem idammen s wadda c'est comme-âme grave, dija ara n-hedder yef idammen-agi micrpscopique c'est-à-dire ur d-tt-banen ara labaëda mayla benadem yessufey-d akka-agi idammen ttazzalen d izeggayen winna ilaq-as ad iwali ansi id ruhen, tezmer-d ad texdem-d un inflammation de colon tezmer-d ad akid-yini un cancer de rectum par exemple, llaḥ la yeqdder; une petite taḥbbuyt akkenni tebda ad ttazzal d idammen waread id-tuṣal d le cancer, ma teḡḡiḍ-tt tezmer balak ad t-beddel. Tura ilaq benadem ad iwali ad yekkes cekk, mi tekseḍ cekk umbaëd ad teqqim-d tranquile.

Aneymas: 026 12 90 41 ney 026 12 90 44 Allo

Amseflid: Allo, mselxir fell-awen beyiḡ ad hedrey akked tṭbib docteur belḥusin.

AmejJay: oui, merḥba yiss-m

Amseflid: aqeli sēiḡ 42 ans di læmer-iw d aproblème-agi akk id akid-ttctekin akk lyaci, les barolements, les gazes, akked le gastron, nekkini le gastron zriy sin, zriy docteur Ayt Ëeli zriy docteur Ġewaher-nni n tizi wezzu, xedmey-d l'écographie, xedmey-d meme la colonoscopie la dernier foi dinna ar docteur Malawi dinna di ceṣayeb, toute est normale, yenna-id le colonem atan d azedgan, yefka-id meme le CD, kulci d azedgan, mais le problème n les gazes safi prisque 6 moins aqeli la tteiciḡ yid-sen, yissen i ganney yissen id ttenkarey en meme temps aggurree ḥacakum, ayen ččiḡ kan ad ggureeḡ, les examens toute est normale ama d le bilon ama d kulec, l'écographie xedmey-tt-id ar docteur Malawi di ceṣayeb.

AmejJay: yaṣṭakem ṣaḥḥa, yeteëdda maḍi tēbib-agi ssney-t yettas-d yetteawan imuḍan yexddem-asen des examens, tura kemmi txedmeḍ ayen ilaqen tekseḍ cekk tewalaḍ kullec, tura ad am-id-effken ddwa yef les gazes-agi.

Amseflid : fekan-iyi-d. tezmer-đ ad ini-đ toute sortes n les médicamaux mais wellah ar kif kif, les douleurs, les barolements, surtaux surtaux agguree, tura nnan-iyi-d c'est le problème n l'engoise, ur zriy ara ma d saħ.

AmejJay: tella l'engoise, yella le régime alimentaire acu it-sett-đ, les produits n le thé-agi ilkkeli ur lehin ara zemren ad am-id-effken les gazes.

Amseflid : privé-iy iman-iw, wellah ar lukan ad tezređ d acu isttey ar d-att-wehmeđ.

AmejJay : mais dayen imi id t-ekkes-đ ccek c'est-à-dire yeqqim kan le problème-agi fonctionnelle is-neqqar n les gazes.

Amseflid : lmuhim d tinna id la radio n tuksa n ccek, d la colonoscopie n tuksa n ccek d tinna.

AmejJay: aah. D tinna, texdem-đ ayen ilaqen aetakem şşaha.

Amseflid : wellah ar tt-id xedem-y, la nistizé générale meme pas 1 moin aya-agi ar dorteur Malawi, di ceəayeb, atan yeffka-id même le CD yenna-id mi texaqeđ wali le CD yenna-id le colo-inem héritable.

AmejJay : voila, yella lehlak-agi, ayen nettaggad benadem mi ara ixemmem yef le colon éritable ad yeğğ lhağa niđen ma welac le colon éritable d ddwa kan ara txedem-đ, đffer les consiellles n ttibib-inem, ad am-id-yeffek nnaşayeh i yelaqen.

Aneymas : yella usiwel niđen ney asteqsi niđen, Allo

Amseflid : Allo salam uelikum

AmejJay: aslama a gma

Amseflid : nekk seiğ 53 di læemer-iw, seiğ un paniculité-mésontirique, hospital-iziğ dya dinna di tizi-wezzu pendent 21 jours.

AmejJay: anda tuspitaliz-iđ di le service médcin ney amek ?

Amseflid : aah, di le service interne xedmen-iyi quelque examens biologique, bon xedmey-ten dija di bara mi kecmey ar dinna əawdey-ten, apré ceyəen-iyi ar meqlee baci ad xedmey un bioksi, ruhey ar meqlee yexdem-iyi dinna une écographie, yenna-id tu n'a rien, yenna-id fihel ma texdem-đ un bioksi, uyalety-d ur tt-id xedimey ara la biopsie-nni puisque yufa toute est bien, nekkini tura la paniculité-mésontirique ça-vu-dire seiğ des diariés, des constipations régulière a chaque foi tt-helakey-tent 3 foi, 4 foi par ans, c'est des diaries sévaire, après des constipations dayen tôtele, umbæed mi xedmey un scanair ruhey ar ugénéraliste bien-sûr yufa belli c'est la paniculité-misontirique yenna-id nekk ur kezmirey ara ruħ ad truheđ ar l'hospital axir, ruhey ar l'hopitale xedmen-iyi ayen ik-id-nniğ akka nnan-id c'est bon teħliđ ruħ ad truheđ s-axxam, ruhey-d.

AmejJay: non. Tura ilaq ad tewaliđ d acut wagi id qqaređ akka-agi, a ce que c'est une inflammation d anezluluf dixel n wezrem ameqran, maladie de cron ney la récto-colique ma d

tigad-agi sean ddwa-nsen ak-id-yedfer un medcin gastro-térologue, ak-neşhey ad truḥeḍ ar médcin gastron-térologue llan di şşbiṭar, llan di bara n şebiṭar ak-walin ak-ḍefren akkenni, vous été en sécurité pour la santé-inek, ur ttağğa ara iman-ik axaṭer mayla akka-agi teban yaeni d acut, teduwa-ḍ fella-s alkkeli ittusma aqela-k gar ifassen n leḍali, ulac d acu ara k-id-yedrun mayla tettwaṭef-ḍ akken ilaq.

Aneymas: 026 12 90 41, 026 12 90 44. Allo asteqsi niḍen

Amseflid: mselxir fella-wen

AmejJay: mselxir a gma

Amseflid: nekkini seiṯ un recto-colito-hémorragique

AmejJay : ah, un récto-colito, oui. Achal tura segmi itesēi-ḍ a gma?

Amseflid: en 1991

AmejJay: 1991 d'accord, aceḥal di læemer-ik tura ?

Amseflid: 53 ans

AmejJay: ah, 53, oui. D acu usteqsi-inek ?

Amseflid : bon, seiṯ des polypes daxel, kksey-d yiwen umbæed dayen arenniṯ kksey-d tlata, mais toujours ttruḥuy ar l'étoillete en plusieurs fois waḥed 10 ibardan, en même temps ttdun-d idammen toujours, a chaque foi mi ara ḥarşay iman-iw akkeni.

AmejJay : d şşah la récto-colito mi ara tæṭṭel di benadem akka si 20 n sena d tasawent, tikwal t-takk-d des inflexions daxel, des inflammations, des crises akka-agi, yettuṯal-d uqraḥ, yettuṯal-d akk les diarrhée alkkeli ilaq-ak ad teḍfreḍ kan ar le medcin gastro-térologue, ilaq ad iæas ad iwali le colo-inek sya ar da ad ak-id yexdem un colonoscopie et un réctoscopie baci ad iæas lhala i yellan daxel n tæbbuṯ-ik mayla ffyen-d kra n les poulipes ad aten-id-yekkes, ma tella lhala niḍen ad ak-id yexdem un biopsié baci ad iwali mayla teḍher-d kra n lḥağa si la servience-agi qui capitale si non, ad ak-yeşulaji ad ak-id-ixdem les médicamaux a chaque qu'il y a un pousser inflammatoire ad ak-id yexdem ayen ilaqen. La rovasaine neṯ llan aṯas n dwawi tura, yella wejdid deg wanecta, llan wigad yettwasnen zemren ad ak-id-εawnen meliḥ meliḥ.

Aneymas : yella usteqsi niḍen a professeur. Allo

Amseflid : Allo, mselxir æelikum

Aneymas: mselxir a gma asteqsi-inek ?

Amseflid: nekkini j'ai les polypes-agi ekksey-ten en moin septembre-agi, c'est ériditaire nekkini, j'ai mon père yesæa.

AmejJay: d acu n le diagnostique id as-id-fkan ?

Amseflid: kksen-id des polypes en 2013, ɛawdey-asen en moin de september, nnan-id un polype et un petite tumeur a 12 mlm a la sortir.

AmejJay: d'accord c'est-à-dire c'est un polype i yemmuqren yesɛa plus d'un 1 cm de diametre.

Amseflid: nnan-id xdem le scanair, mais di le scanair ur d-yettban ara.

AmejJay: la milleure solution c'est la colonoscopie.

Amseflid: di la colonoscopie yeban-d, d tina id xedmey di ceɛayeb

AmejJay: d tina kan, l'examen-nni yelha yezmer ad ak-ieiwen melih melih axaɛar ad iwali ɛxactement d acu i yellan, yezmer ad ak-id-kksen les polypes-nni d tagi id ddwa-inek baci ur yettili ara kter n wanecta, tura ma teseid une polypose c'est-à-dire ɛtuqten les polypes-agi, balak ilaq-ak une chirurgie baci ad kkseɛ une partie ney la totalitɛ n wezrem ameqran, mais ilaq-ak ad tewalid comme-âme ar lahsab n lhalala amek, ad temcawar-d akked ɛtbib-inek puisque atan idfer-ik-id un gastron-térologue ney un chirurgie, mais ilaq ad ak-id-yini yaeni amek ad texdem-d baci ad terigliɛ a problème-agi difinitivement mayla ɛtuqten les polypes-agi, mayla kra n les poulipes mi iten-id-kkesɛ ad teqqim-d 3 senin, 4 senin, 10 senin ulac d acu id yellan, dayen c'est bon c'est un service kan a l'interne.

Aneymas: yella usteqsi niɛen Allo

Amseflid: Allo salam uɛlikum

AmejJay: merheba yiss-k a gma

Amseflid: beyiy ak-steqsi-y, nekkini seiɛ les émoroides, di bara zriɛ le medcin y-vérifier suffla yenna-d ulac yenna-k anezzar d acu yellan daxxel mi yexdem le teilleu-nni n la radio, yenna-k ulac d acu yellan d le début n les émoroides, nekkini mi ara kecmey ar l'étoillete d teddun-d hacak idammen.

AmejJay: d acu n l'examen id at-xedmeɛ ɛxactement la réctoscopie kan ney la néscopie ney d acu n neweɛ n l'examen-nni it-xedem-d?

Amseflid: d la radio n le tuyau

AmejJay: oui, mais ɛa-dis-paux d acu i yewala, a ce que yelha akk deg uzrem ney dinna kan di bara ? iwala akk azrem ameqran ?

Amseflid: ah, yewala-t yenna-ak ulac d acu yellan c'est le début kan n les émoroides.

AmejJay: ah, tezmer ad tili d tinna. Tura ayen ilaqen, ilaq benadem ur yettwali ara kan les hémoroides-nni axaɛer ɛtuqten, c'est un situation chronique sya ar dagi ad fken cuya idammen, mais ma d nutni c'est pas michant, mayla lhhun idammen s waɛas ilaq-ak comme âme une operation axaɛer tikwal lhhun s waɛas idammen halama yewweɛ benadem halama 3, 4 gm d'emoglobines, d lhalala am tigi ilaq ad tedleb un operation, mayla yaeni t-ttwadfer-d yettwalik

ttbib yeεus-ik-id melih, yexdem-ak-id sya yer da un recto-scopie, un colonoscopie, ad ak-id-yexdem un bilan de sang, ulac nnig wanecta ass-mi ara t-waliđ les hémoroides-agi đurrenk melih, awed yer le chirurgien dijastif, hder-as-d ak-id-iwali. Ma yella kra n leđlah baci ak-t-id yekkes.

Aneymas: yella usteqsi niđen 026 12 90 41 ney 026 12 90 44 Allo

Amseflid: ad k-steqs-iy a ttbib, des fois kan akka-agi a-dis-paux aneda des fois deg yđarren des fois deg yifassen, au niveaux des muscles am akken ttefriwis-y, c'est-à-dire des fois ttewali-y le muscle il bouge.

AmejJay: pas telment d la spicialité-inu puisque tagi ala-nhedder yef la chirurgie déjastif yef le cancer de colon, tura yaeni ad ak-neşhey yef wanecta ma tesēi-đ des problèmes am wigad-agi soit ad tewaliđ un médcin térniste parce que netta xedmen akked les pathologies, xedmen atas les pathologies, yezmer ad ak-id-yenşeh ney ad tewali-đ un norologue yezmer ad ak-ieiwen éfontuelement ad ak-id-yeffek un diagnostique ney ad ak-id-yexdem des examens i yelaqen baci ad ibeggen d acu yedran, ney ad tewaliđ dayen un endocolonague yezmer ad ak-ieiwen, mais nekk yaeni di lebal-iw axir ad truđed ad tewali-đ un médcin térniste ney un nérologue.

Aneymas: asiwel niđen Allo

Amseflid: axir fella-wen, beyiy kan ad as-id-effekey kra n yisteqsiyen i tēbib belhusin, muqel nekk seēiy setti (jida) toujours tesēa des constipations, tesēa 84 ans nexdem-as les radios, ddwawi, mais toujours tesēa des constipations.

AmejJay: l'essentiel texdem-as ayen ilaqen la réctoscopie ney la colonoscopie, surtaux ma t-wala ulac d acu iyhebsen anecta, yezmer ad yili c'est fonctionnelle; c'est-à-dire d azrem-ines ur yelħhun ara akken ilaq, mais ilaq ad t-yedfer un medcin gastron-térologue akken ad yekkes ccek yef wanecta ad yexdem un colonoscopie ad iwali daxxel n wezrem-is ulac d acu yellan, ma itheqqeq ulac d acu yellan azrem-ines atan zeddig, en ce moment là ad as-id-yeffek ddwa, un régime alimentaire ilaq cuya n lxeđra, ilaq ad tekker cuya ad telħu axađar benadem ma meqqar di laēmer y-tt-yimi kan deg ussu ur yelħħu ara yezmer ad yexdem akka-agi des constipations, d acu kan mayla yedfer-it tēbib yezmer ad iwali d acu yellan éxactement.

Aneymas: yella usiwel niđen, Allo

Amseflid: Allo aslama, nekk lliy seēiy les hémoroides après constip-iy akken cuya, uyalen ttardqen ddan-d idammen après seeday la radio-nni uteyut-nni, yenna-ak d les émoroides yefka-id la pommade, idammen-nni ruħen akken waħed 2 moins uyalen-d dayen, uyal-y yur-s yenna-id c'est un fiseure après yefka-id la pommade dayen ruħen idammen-nni, mais amekkan-nni mazal-it yettnezluluf akkenni.

AmejJay: tura mayla c'est un fiseure cronique ur tebyi ara ad tekkes s ddwa yezmer ad ak-id yeffek un pommade, un régime alimentaire baci ur t-ttyar ara ttebbut-ik ayarna ad ak-id-yexdem un colonoscopie baci ad yekkes ccek yef wayen niđen, la fiseure-agi ur ilaq ara ad teyum ayen yellan deffir-s d taħbbuyt deg uzrem ney dayen niđen mayla yekkes-d ccek-agi, la fiseur-nni tesəa ddwa-ines tikwal mayla ddwa-nni ur deqqad ara yezmer ad yexdem l'opération ad teħlu Presque 100%, la féseure maci dayen i yewaeren.

Aneymas: yella usiwel niđen. Allo

Amseflid: Allo, axir a tṭbib

AmejJay: merḥeba yis-k

Amseflid: beyyi ad ak-id-hedrey yef le colon nekkini a chaque foi tkunstipiy, a chaque foi dayen les hémoroides qarḥen-iyi tṭrdqen d idammen, seiṯ 41 ans di læmer-iw, ruḥey ar tṭbib nniṯ-as mayla ad xedmey la radio, yenna-ak aweddi le colo-inek c'est psychique, yenna-ak a chaque foi t-tteqliqəd d aqellaq-agi id ak-ixedmen akka meme ddwa-nni iyi-d-yefka c'est a la psychatrié.

AmejJay: tura la psychatrie désitatif balak.

Amseflid : tura les hémoroides-agi neyan-iyi a chaque foi qarḥen-iyi, tura ur zriṯ ara a ce que ad xedmey une opération ney xaṯi ?

AmejJay : tura tezmer-ḍ ad texdem-ḍ l'opération əala kuli ḥal parce que l'opération qu'on il y fête d le sulage, mais ilaq-ak comme-âme maci si tazwara ad texdem-ḍ l'opération, ilaq mi ara k-iwali tṭbib-inek ad ak-id-yexdem des examens i yelaqen yef le colon, yef le rectum, ma welac d acu yellan daxxel n wezrem-inek, yeqqim-d kan winna mayla yeḍḍur-ik-d vraiment yejinik-id, kečč texdem-ḍ a chaque foi ad yettuṯal tezmer-ḍ ad tedawiḍ iman-ik. Nekkini en temps que je suis un chirurgien sa me jane pas d'opérie les hémoroides, tikwal les confrères-agi-nney qui sont des medcines tt-əetṭilen akka cuya baci ad ceyeen amuḍin yer le chirurgie, c'est normale mkkul yiwen d lxedma-s, nekkeni en temps que des chirurgiens on y plus de volontaire pour, yewwi-aṯ-d rebbi en sulage plus facilement tout ça, netta əala kuli ḥal yella leqanun deg wanecta, les indications llan-t, mi yewweḍ benadem yexdem des émoroides qui sont émoragique surtaux ma deqqiren aṯas n yidammen xedmen des animes. Tura ilaq ad tt-wakkesen-t tura mayla qelqen-k-id kečč-ini axaṯar akkenni id ak-id-nniṯ ma txedem-ḍ yef wanecta, mayla tesəi-ḍ une activité texddem-ḍ, ney s ṯul n was d iyimi, ney tselḥay-ḍ takarus-t, donc zemren ad ak-qelqen. Tezmer-ḍ dayen ad tewali-ḍ un chirurgien dijastif ad mecawaren netta akked le medcin-inek id ak-yettwalin ad yeffey leṣlaḥ s yinna, yezmer ad ak-yexdem l'opération ad ak-id-yekkes les hémoroides-nni dya ad teħlu-ḍ, maci d yiwet n leḥala i yellan nemugger-d leḥalat am tigad-agi aṯas n tikwal.

Aneymas : yella usiwel niɛen ney asteqsi niɛen. Allo

Amseflid : meslxir, beyiy a tɛbib ad ak-id steqesi-y ? tt-ruɛuy ar tɛbib yef le colo-inu tt-constipiy ɛacak, di lɛemer-iw 60 ans, tura mi ara constip-iy xas ur teqqur ara tɛbbuɛ-iw ur d-tteffayen ara umbaɛed aseml i ttruɛuy ar docteur Ziane teqqar-id yedri cuya le colo-inem si la side parce que aseml opɛrie-y izzi-w yepiri-iyi docteur Kadem, yenna-k yeqqim-am cuya n la cide di l'estoma-m tezga tedri.

AmejJay: oui. D acu t-tt-ɛulfu-d kemmi-ini yaɛni d aqreɛ ney t-ssufuy-d kra n les gazes ney tesɛi-d idammen? Ney amek?

Amseflid: idammen ur seiɛ ara lamaɛna ur-tt-fayey ara, zeggij ur tt-bedday ara si tgecrar-iw, tmeɛɛeq tɛbbuɛ-iw, d ammas-iw, d l'estoma-w ayen ɛɛij ad sufri-y ayarna xas xedem-y le rɛgime, a constipi-agi xas ur teqqur ara tɛbbuɛ-iw, lesqqen, ttaggin ad ffyen, tura ttruɛuy ar docteur Ɂamdani dayen yeffka-id xdem-ay l'ɛcographie, yenna-k le colo-inem yeɛɛur d les gazes, ul-iw ulin-t les gazes, l'estoma-m teɛɛur d les gazes, tura aqeli ur tt-ekkar-y ara deg ussu ad as-t-iniɛ d tabwaɛ n lehrisa id ttadamey t-tteytt.

AmejJay: uyal yer tɛbib-inem sefhem-as akkenni ini-as ur zemir-y ara ad ssufey-y lewsex-agi sean yiwet n l'ɛthrapatuse ttalsaqen akkeni baci ad am-id-yini d acu ara t-xdem-d ad am-id-yini balak xdem un rɛgime, ad am-id-yefferk rɛgime i yelaqen, ad ibeddel ddwa-nni id am-id-yefferka ney ad am-id-yini ilaq ad telɛu-d cuya, 60 n sena di lɛemer-im mazal-ikem mezzij-d comme-ame tzemer-d ad texdem-d l'activitɛ physique, balak ad as-t-ini-d c'est rien de tout ur tesɛi ara aɛas n lmaɛna, tesɛa lefayda meliɛ meliɛ, ad telɛu-d, ad teɛɛ-d cuya n lfakya, cuya n les vɛtamines, benadem ad telɛu cuya tɛbbuɛ-is ayarnu ad am-id-ikkas akk lweswas-nni, mi ara txedem-d ad telɛu-d mi ara t-seeyuy-d iman-im, iyimi kan deg ussu ur yelhi ara, ayarna ad akem-id iwali balak tesɛi-d lɛaɛa niɛen , la tɛroide-inem, ad am-id-iwali la tɛroide a ce que tleɛɛu akken ilaq, balak d lemfaɛel-im id akem-iqarɛen tura axaɛer benadem ur ilaq ara ad yettmuqul kan yiwet n lɛaɛa, mayla truɛ-d yer tɛbib teɛfer-d fella-s, yexdem-am-d les ɛxamens yef uzrem yewala d acu yellan yer daxxel s uteyut-nni, dayen ugur ameqran dayen yekkes-d, yeqqim-d kan ad akem-ieiwen s kra n les conseils alkkeli, akka am docteur Ɂamdani aqelakem gar yifassen n lɛali kemmel kan akka-agi uyal ar yur-s.

Aneymas: 026 12 90 41 ney 026 12 90 44, Allo

Amseflid: axir fell-awen, leeslama-nwen beyiy akken-id-steqsi-y, seiɛ un problɛm melmi kan id-iyi-id yebda waɛed 3 moins aya-agi, mais ur zrij ara ma d le colon ney d les hɛmoroides? Bon, ur seiɛ ara idammen, mais qu'on ad suffey-y les gazes ceɛul y-tett-iyi cuya deg umekkan-nni, tura ur zrij ara a ce que c'est de colon, surtaux les gazes, j'ai des gazes, yettaqraɛ-iyi le colon sur la gouche, yekkat-id des fois ar les seins-inu ney ar le cœur ney ur

zriy ara. Bon, yettaqraḥ-iyi la gouche-agi n le sein-inu. Alor ur zriy ara a ce que d le colon i y-ixeddmen akka ney d acu ?

AmejJay: aḥal di læmer-im?

Amseflid: j'ai 30ans

AmejJay: txeddmeḍ ney deg uxxam Kan i telliḍ?

Amseflid: non, deg uxxam kan

AmejJay: tesseiḍ arrac?

Amseflid: non, j'ai pas marie

AmejJay: bon, tous ça c'est des situatiosn akkeni ilkkeli zemren-t éfictivement ad tesseuḍ un petit problème di le colon, l'essentiel ad taweḍ-ḍ yer tṭbib-inem ad akem-iwali ad ifḥḥes taebbuṭ-inem ad as-t-ini-ḍ d acu yellan, balak ad am-id yexdem cuya n ddwa, cuya n les pommades ney leḥaḡa, tikwal tt-ekkesen xas mayla ur d-ḍehiren ara ar bara zemren ad ilin ar daxel, iwakken ad tekkseḍ ccek, axaṭer maci d lḥaḡa yewaæren i tessei-ḍ une petite d'hémorajison, tezmer ad tili balak une petite mycose, les mycoses-agi pirinale tt-akken-t wanecta, amekkan-nni yezmer ad akem-yeqreḥ ney ma t-ssufuyḍ-d les gazes ad akem-yeqreḥ c'est possible, nekk yewwi-id rebbi ilaq ad tezer-ḍ tṭbib, yezmer ad akem-ieiwen.

Aneymas : asiwel aneggaru. Allo a weltema læslama-inem

Amseflid: axir fell-awen, seiḡ mmi seg ass-mi id ilul yesæa des problèmes de constipations, atan mazal-it ara y-tett ddwa, yetett ddwa pour l'axe 4 gm, a ce que a tṭbib yella waneda ara t-awiḡ ney ad yeḥlu ad as-yekkes wanecta-agi.

AmejJay: d acu le problème i yesæa txedem-as le diagnostique ney ala, les pédiatres ?

Amseflid : xedmen-as la radio ufan-d d ajaebub-ines ameqran i y-yezzifen.

AmejJay: i y-yezzifen ney i yezzuren ney les deux? D mégacolon balak?

Amseflid: ah yezzif, tura ala yid-qqaren ad as-xedmen l'opération ad at-gezmen cuya, mkkul yiwen d acu ala iyi-id yeqqar, atan ttakkey-as le traitement-nni pour l'axe tura atan yesæa 4.5ans qerib ad yesæu 5 ans, ugadey ad yeqqim akka.

AmejJay: tura a madam tella leḥala-agi t-tt-wassen, les mégacolons n l'enfant d tilin, ilaq-am ad taweḍ-ḍ yer le pédiatre akked ḡur tṭbib-ines le chirurgien pédiatre akked le C.C.I tella dagi la C.C.I dagi di tizi-wezzu ney di bara n ṣebiṭar, ad taweḍ-ḍ yer-sen ad asen-id-sleḍ ayernu ad tewaliḍ akked le pédiatre ma yewweḍ-d lweqet i wakken ad as-id-kksen wanecta, ma telaq-as l'opération d'abord, acu yesæa exactement, umbæed ad am-id-ḥededden yaæni ma yelaq-as l'opération ney ala, mayla ur yeweir ara lehlak-is s waṭas ad as-t-ḡḡen s ddwa kan, ma yelaq-as l'opération ad as-t-xedmen, mais ar le medcin pédiatre.

Aneymas: mazal-aɣ-d azal n 4 n dqayeq a professeur ad aɣ-id-feked kra n nnaṣayeh yef le cancer-agi n le colon.

AmejJay: tura ur ilaq ara benadem ad as-t-kllex yiwet n lḥaḡa chronique tinna ur nesei ara aṭas n lxaṭer, akka am les gazes ney am les émoroides id yettakken timuqiwin n yidammen sya yer da, lḥalat-agi zemren-t ad yūmmen-t lḥaḡa n le rectum ney cancer de colon, chaque foi mi ara yewali benadem idammen ilaq immédiatement ad iruḥ ad iwali ṭebib, tura ma yexdem akk lfuḥuṣ yewala bellik kan c'est des hémoroides, anecet-nni yeshel yella ddwa yer-s. tura mi ad yawed benadem 50, 40, 60 n sena di leemer-is yesēa aqraḥ di tēbbuṭ-is itteḥḥusu yesēa des iltērnances constipations diarrhées, c'est-à-dire tikwal ad teḥbes tēbbuṭ-is, d tikwal ad telḥu, yehḥus iman-is yefcel, ma yeṣṣub di lemizan, ilaq-as ad iwali ṭebib ur yettaḡa ara iman-is axaṭar yezmer ad yili un histoire déjastif, u rubama un cancer de colon puisque lḥalat-agi tṭuqten-t, netta c'est damage ad yeḡḡ benadem iman-is ḥacama yewwed lḥala cancer de colon, ma y-tt-waṭṭef di lweqet-is yezmer ad yehlu 100%

Aneymas: yer tilawin i yettili meliḥ ney ar yergazen.

AmejJay: yettili qerib kif kif ulac aṭas n la déffirence gar tilawin d yergazen, les nombres i nettaf di temura, dagi yur-nney ulac aṭas n les statistiques nationale yef wanecta, mais il y a pas beaucoup mais balak yella zeyada akka cuya kan yer wergaz, mais c'est prisque c'est la meme chose, ayarnu meme les risques de mort par cancer de colon son équivalent.

Aneymas: ayarna llan-t dayen les familles it-yesēan meḥsub d cetla, seān-t le cancer-agi de colon, wigi ilaq ad ḥadren iman-nse.

AmejJay: dagi soit c'est des poulipouse adimonimateuse familiale, soit c'est le sindrom de l'intch, c'est-à-dire ulac les poulips, mais tella lwirata n le cancer-agi a chaque foi ma tella lḥala am tagi c'est sūr, ad y-tt-pirdi lweqet-is benadem ad yexdem ayen ilaqen mi mectūḥ ur yettraju ara ḥacama iēdda lweqet, xaṭi, ma d taqcicet ilaq-as ad tezweḡ baci ad texdem ṣwaleḥ-is, netta ur ilaq ara, axaṭar malheusement lehlakat am wigi am l'odimonimateuse familiale d tawḍen-t a peut prêt di leemer aneda benadem yeqqar di l'université ney ma d taqcict tewwed i zwaḡ, donc ad terju aseggas, eamayen ad truḥ ad teffey ar uxxam-is, tout ça t-ttsussum cuya yef lehlak-is netta ur yelha ara, ilaq ad tedawi d'abord iman-is uqbel ad yili cuya trop-tard axaṭar mayla texdem akk wanecta telḥa di ddunit-is umbæed mi telḥa di ddunit-is dayen ad tuḡal yer din.

Ilaq ma yeccuk akka-agi benadem ilaq ad iruḥ ar ṭṭbib axaṭer ma yefaq-as yef zik lḥal yezmer ad yehlu a 100% akken yezmer ur yehllu ara, ça-dit-paux lweqet deg i ttwaṭṭef.

Aneymas: tanemmirt a professeur anemlil yid-k di dduret id it-ddun. Ihi tadwilt-agi tezmer-m ad as-id slem deg was n ssebet yef 19 :30 ḥalama 21:00. Qqim-t di lehna.

Tasgilt tis snat :

Aneymas: docteur idir ad nfares tagnit imi kemmi tettuxşşed deg wayen yeccuden yer le cancer n yedmaren ladya di tmmurt n wergla. Meslay-ay-d yaeni yef lhalat id yettassen yer dinna deg la wilaya n wergla, ačhal læemer-nsen ? a ce que llant lhalat yentarren s lketra ney xaṭi ? d acu dayen id sebbat ?

AmejJay: le cancer n yedmaren ney le cancer de sein dayen yellan atas di tmmura n şehra, nekk ad hedrey yef lwilaya n wergela, bessah ilaq ad tezrem beli imuḍan ttassen-ay-d si Ġğanet si Adrar si Ilizi si Ėin şşaleḥ si Tamenraset si Yerdaya si Lemniċa tt-assen-ay-d akk si lwilayat qar bent wargela, ilaq ad tezrem belli le cancer-agi n yedmaren yentacer c taqa yettaṭaf atas tilawin zik neqqar-as belli le cancer-agi yettaṭaf tilawin gar 40 n sena 45 ḥalama d 60 n sena, mais tura d timezyanin 25, 30, 35, yuḡal yetuqet mēme ar telawin timecṭaḥ.

Aneymas: d acu id seba a docteur ?

AmejJay: atas n les facteurs, atas n sebbat id yettakken le cancer-agi n yedmaren, ilaq ad tezrem deg wayen yaenan lwirata 5% ney 10% kan i yeenan lwirata, zaema tameṭṭut ma tesċa-t di la famille-ines ma tesċa-t xalti-s ney ģemet-is ney yemma-s ney weltema-s 5% ar 10% kan i tezmer ad tesċu di les jaines-ines bessah llan les facteurs niḍen, tameṭṭut ur tezmir ara ad teḥkem deg-sen, ney c'est des facteurs non modifiable, par exemple tameṭṭut zik-nni tettezwaj zik, tettarew zik, tesuṭuḍ, bessah tura tameṭṭut txeddem, tameṭṭut teyra, tettffey, tameṭṭut ur tesċa ara lweqet ad tesuṭeḍ, tameṭṭut ur tzewwej ara zik axaṭar tesċa des études universitaire, txeddem, tettkemmil leqraya-s, tilawin zik nesċa tistitin-nney tijeddatin-nney zewwjen-t zik, zewwjent yef 14 yef 20 n sena tagi tin yeṭṭlen ad tezwej yef 20 n sena, mais tura 25, 30 w zeyada, tura la premiere grossesse ar tmeṭṭut tettċeṭil baci ad texdem la premiere grossesse après 30 ans ney après 35 ans, et ça c'est une facteur de risque yezmeren ad yeḡḡ tameṭṭut ad tesċu le cancer mayla la grossesse-ines tċeṭtel, dayen tameṭṭut mayla ur tesuṭuḍ ara, tameṭṭut iyettessen les contrasptions ayen yaenan la piloule, dduxan, tuzzart dayen, les activité physique win ur nleḥḥu ara, ur yettharriken ara, wigi akk c'est des facteurs de risque.

Aneymas: d acuten-t limarat id yesbanen tameṭṭut-agi tesċa aṭan n yedmaren ?

AmejJay : atas n limarat ney atas n les singes i tezmer tmeṭṭut ad teeqel yissen ad tan tuḍen ney ad teccuk, mi ara truḥ ad tecucef mi ara tekkes lqqec-is ad tewali idmaren-is, yiwen n le sein maci am win niḍen zaema yeccuf ney yesċa taċqqayet mi ara ad t-toucher teḥḥus i taċqqayet ney yejareḥ-d tettwali un ģcolement yettqiṭir-d d idammen, surtaux idammen, ney yettqiṭir-d akka d le peû ney lḥaḡa akka-agi-ni, anect-agi akk c'est des singes qui peuvent aliré

la femme, ney tezmer ad tesɛu iwelsen akka-agi s ddaw n ɛabeq-is ney s ddaw ufus-is, llan-t tiyaɗ dayen ad ak-inin-t yebda yettaqraḥ-iyi ufus-iw.

Aneymas: tura a docteur ma dayen tameɛtut-agi teban-d tesɛa le cancer n yedmaren aneda ara truḥ?

AmejJay: tura lḥaḡa tamezwarut tamuɗint ur ilaq ara ad tɛetɛel, Alor tameɛtut mi tewala yeffey-d akka-agi lḥaḡa d'anormale deg-s, ilaq-as ad teruḥ ar le médecin généraliste-ines, médecin de la famille, ad truḥ ar yur-s, ɛebib-nni yezra d acu ara s-id yeffek, généralement mayla d tin mezziyen d l'écographie, mayla d tin d'un certain âge 40 ans w ɛelaɛ d la mammographie, umbaed mayla le médecin-agi généraliste ur s-yezmir ara ad tt-icyyee yer u spécialiste génécologie, le gynécologue-agi yezra d acu ara yexdem ad as-id y-demandé soit la mammographie ney l'écographie.

Aneymas: amek yettili yaɛni udawi-ines, la présent charge-ines ?

AmejJay: le traitement tura maci d la mammographie a l'orienté ad ak-id yini mayla suspied ney maci suspied, tura nxeddem la microbiocsié ; ad nekkes cuya di ɛebbuɣt-nni ad aten-ɛyyar di laboratoire d'un anomopatologie ad yeffey a ce que c'est un cancer ney c'est un Odon-bina, mayla yeffey-d c'est un cancer, dinna tameɛtut ilaq ad teruḥ ad tetbeɛ, yaɛni maci d nettat d ɛɛbib-ines qui a diagnostiquer le cancer ar yur-s att-icyyee chez le spécialiste dans un centre anti-cancer.

Aneymas: akka am kunwi docteur idir dinna di le center anti-cancer n la wilaya n Wergela. Amek id-tt-assen-t yaɛni lexalat di lḥalat yenɛarren ?

AmejJay: nekkeni tilawin id yettassen yer center anti-cancer dagi di Wergela tt-assen-d di lḥalat yenɛarren c'est des stat dépassé le cancer dija yeruḥ-as yer wemkan niɗen, yeruḥ-as yer turin ney yeruḥ-as s-aqarruy-is ney yer tassa-ines ney yer yiɣessan-is, c'est des cas vraiment avancer maci akken id aten-nettwali di les wilaya-agi de nord, comme-âme nettwali des stat pré couse.

Aneymas: umbaed amek it-xeddmem ?

AmejJay: tura le traitement de cancer de sachet la femme, tura amek inettdawi le cancer-agi nesɛa plusieurs armes thérapeutique, aɛas n leḥwayej. Nesɛa la chirurgie ɛa-veu-dire ad texdem l'opération, nesɛa la chimiothérapie, nesɛa la radiothérapie, nesɛa la thérapie-siblé nesɛa la monothérapie, wigi akk s wayes tameɛtut nezmer ad asen-dawi le cancer-ines.

Aneymas: lḥalat a docteur aneda it-lḥeq t-ekkesem-as yaɛni idmaren-is i tmeɛtut-nni, d acu id sseba iwakken ad asen-tekkes-m?

AmejJay: tameɛtut s yiwen n le sein normalement, acu kan tameɛtut mi ara stekkes-ɗ akka le sein-ines c'est une attantes a ɛa feminists, c'est un attante de son image en temps que femme

yettıyđ-itt lhal, tameřřut ma t-ekkes-đ-as acebub-is ney tekkes-đ-as idmaren-is dayen ad teħħas iman-is amzun akken maci d tameřřut.

Aneymas: mais llan lhulul, llan-t des chirurgies estitique?

AmejJay: bien sřur tella la chirurgie esthitique ; nxeddem tura les chirurgies dont plastique, les chirurgies esthitique tura par exemple tameřřut mayla yekkes-as ucbbub-is, tella la chimiothėrapie, llan-t les perruques, llan-t les conseilles, s wacu ara tt-teawen-đ, llan les psychologues, les encopsycologues, chaque service yesėa un psychologue ara yeėawnen tameřřut-nni att-dėpassė lmeħna-agi.

Aneymas : aėřakem ssaħa a docteur. Anuyal yaėni yer lmeħadra, lmeħadra tugar leqder akken iqqaren di lemtel, d acu n nařřayėħ it-tt-akkem i lexalat-agi i wakken ad ĥadren-t yef tezmert-nsent ?

AmejJay: tameřřut ilaq-as ad teħader. Ilaq ad teħader dija deg uxxam maci ĥalama truħ yer řebib ilaq-as ad teėėas iman-is, ilaq att-tt-toucher idmaren-is mkkul mi ara truħ ad tecucef surtaux umbaėed mi ara s-fakken les regles, imiren idmaren ad ilin xesin, ur tt-ttaqraħen ara. Akken kan ara s-tefak tarda tameřřut ad tetteassa iman-is ad tett-toucher iman-is, ma teccuk kra ad truħ yer řebib. Yella dayen le dėpistage řa veu dire ĥader la prėvention secondaire, tameřřut mi twweđ 40 n sena ilaq mkkul ėamayen ad texdem la mammographie ama tesėa-t le cancer-agi di la famille ney ur tesei ara, ad truħ ad texdem la mammographie, tura dayen yelhan di tmmurt-nney tura la mammographie-agi c'est gratuit, teřřef-itt en charge la sėcuritė sociale, nesėa dayen october rose, le moin d'october tilawin tt-ruħun-t tt-dėpistinet gratuitement, llan des centres spėcialisė pour le dėpistage ttatafen en charge gratuitement ayen yaėnan tous ce qui a mammographie, ėcographie ma mėre.

Aneymas: akka tura agraw amezwaru iyccuden yer wařan n le cancer di tmmurt-nney akked tmmura ėla bara, amek it-walam yaėni d tawilat, mazal-ağ kan di ledawi-nni aqedim ney llan d tawilat imaynuten ?

AmejJay: tura nekkeni am la chimiothėrapie Ĥamdullah nesėa akk les molėcules de chimiothėrapie, ayen iy-ixussen nekkeni di tmmurt-nney c'est la thėrapie-siblė am akken id awen-d-tenna docteur Amou, c'est un thėrapie qui sible vraiment la cellule-nni de morale, tura la chimiothėrapie mi txedem-đ la chimiothėrapie iw-mmuđin řa arrėtė la tumeur-nni bessah řa arrėtė les cellules normale-ines, c'est pour řa tameřřut mi ara texdem la chimio tettara, yeyyeli-as ucbbub, mais s la thėrapie-siblė-agi ulac anect-agi, ulac les effets secondaire am la chimiothėrapie, nesėa les thėrapie-siblė di tmmuret-nney, mais ařas n les thėrapie-siblė mazal ur y-id-wwiđent ara, llant bessah mazal ur y-id-wwiđent ara.

Aneymas: d acu ara sent-effeked d naṣṣayeh i tidak-nni ixedmen la radiothérapie ney la chimiothérapie lada lǧhed-nsent ad yenqes s lketra. D acu id nassayeh isent-tt-muddum ?

AmejJay: naṣṣiḥa ara sent-muddey ilaq att-essel i tṭbib d acu is-id yenna, ma yefka-as-d un traitement symptomatique, tṭbib tura mi ara sixdem la chimiothérapie ad as-id yeffek ddwa ḥacatwen iriran, ad as-id yeffek ddwa n la diarié mayla effyen-as-d les aphtes, ad as-id-yeffey akkeni aqemmuc-is ad yarey akkeni si ddwa ilaq ad tesmeḥes i tṭbib-is.

Aneymas: Imakela d acu ilaq ara tečč ?

AmejJay: tameṭṭut ad tečč di kullec lamaena ur teṣtuqut ara.

Aneymas: yef wacu ara tebēed ?

AmejJay: ad tebēed yef taqa n weksun azeggay, ilaq lēbed ad yessenqes deg-s, yaeni lemleḥ ilaq ad yawweḍ 35, 40, n sena ad yessenqes ama yehlek ama ur yehlik ara.

Aneymas: tameṭṭut i yzewjen ur ilaq ara ad tarfed s tadist lawan-nni ?

AmejJay: ah, justement. Ilaq tameṭṭut mi ara tili akkeni s le traitement ilaq le temps-nni n le traitement-ines ur ilaq ara ad tarfed tadiset. Des effets secondaire n la chimiothérapie, tura am ucbbub llan des casques spéciaux i yemmuḍan mi ara xedmen la chimiothérapie ad aten-arren d ṣṣaḥ di tmmurt-nney ulac-iten, bessah ilaqa ad tezzar tmeṭṭut yas yeyli-as ucebbub mi tfuk la chimiothérapie akkeni cehrayen ney tlata ad yebdu ad igemmu ucebbub-is ad yuḡal akken yella, iriran dayen semana-nni kan tamezwarut, εccer eyyam-nni kan imezwura n la chimiothérapie ad uḡalen dayen même iriran-nni ad ekkesen, ayarna mkkul tameṭṭut niḍen ulac d acu ara s-texdem, mkkul lēbed amek id as-yezmer i la chimiothérapie-nni.

Aneymas: yaeni d acu it-saram-m akka tura ? yaeni qqimen-awen-d akka d les grand effet deg uḡric-agi i yeccuden yer waṭan-agi n yedmaren ?

AmejJay: nekkeni nessaram tameṭṭut mi ara truḥ yur-nney ad ten-dawi nessaram ad tenaf di le stat-nni imecṭaḥ, le stat, la tumeur ad tili d tamecṭuḥt ur s-yewwiḍ ara aneda niḍen tesēa plus de chance ad teḥlu, mkkul la tumeur ad tili d tamecṭuḥt, mkkul tameṭṭut truḥ txeddem les dépistages-agi tetabaε iman-is mkkul les chances de gisons d tilint d timeqranin.

Aneymas: aṭas yaeni i yehlan ?

AmejJay: aṭas i yehllun mi ara tili la tumeur mecṭuḥet, mi ara nili nefa-as zik zik.

Aneymas: ad teqqim kan lemḥadera a docteur idir d nettat id tamezwarut?

AmejJay: lemḥadra ilaq. Tuzzart-agi ilaq tameṭṭut ur s-t-laq ara. Ala nettwali tiqbayliyin-nney aṭas i yellan d tizuranin ilaq ad xedment l'activité physique ad lehḥunt, am t-settitin-nney tilawin n zik xedment lecyal n leyla, maci daya-agi id awen-id-nniy zaema tameṭṭut ad teruḥ ad texdem leylawi, mais les activités physique, meme tameṭṭut mi ara tili tehlek le cancer l'activité physique tsenqas 20% des risques de résider baci ad as-id yuḡal le cancer-nni-ines.

Aneymas: s wagi nelheq-d ar tagara aden-sgru awal-nney yid-m a docteur Idir Cahrazad d tin i y-xedmen di le center anti-cancer di la wilaya n Wergela ad am-nini tanemmirt, netmmeni-am affud iy-ggarzen.

AmejJay: tanemmirt, yaɛtakem ssaḥa, nessaram akk tilawin ad-tebeent ayen akka id asent-nnena l'activité physique, ilaq ad teẓzer d acu ara tečč ur ilaq ara att-tett l'importe quoi, ilaq att-senqes akk ayen yaenan les viands, ayen yaenan sukkar ayen yaenan akk le grain ama d tameṭṭut ama d irgazen, ilaq dayen ad teẓrem le cancer de sein yettaṭaf ula d irgazen bessah c'est 1% de toute les cancers. Ilaq dayen ad teẓrem anecta maci ḥala tilawin i yettaṭaf le cancer-agi w nessaram akk ḥelu i yemuḍan-nney.

Tasgilt tis tlata:

Alqqem n yigman assa-agi yewweḍ yer temmurt-nney di saea-agi, mi nhedder yella tṭbib di tizi-wezzu ala yettleqqim tura tigezzelt n yiwen id-as-id-fekan.

Aneymas: fekan-as-tt-id lewacul-is ?

AmejJay: lewacul-is fekan-as-tt-id i wayeḍ, normalement professeur Belḥelfa ad yili yid-nney ulama s d tawil n tilifun, lamaena lxedma-s teẓwar dayen yebdan yef 9:00h d ceyel ara yefaken yef 15:00, aṭas n tesaetin i tettaṭaf axaṭar sin n leebad, ad nekkes i yiwen ad annar i wayeḍ, yaeni affud ameqqran i warbae-agi n sebiṭar Mohamed Nadir n Tizi-wezzu i yellan di lmendad akken ad arren tudert i yiwen. Xetarey-t akka-agi d amedya axaṭer bden aremi qerib nnig n 117, yaeni alqqem n tgezzal di sebiṭar n tizi-wezzu.

Aneymas: neḡhent ar yur-nney a docteur?

AmejJay: neḡhent s waṭas leewam-agi i neggura, xems(5) senin anuṭal ar deffir, tagi 117 deg useggas, gar useggas-agi d useggas-nni ieeddan, mais waḥed 4 senin 5 senin i yeeddan ruḥey aremi d tizi-wezzu ḥedrey i tis 100 n ulqqem n tgezzal.

Aneymas: docteur uqbel ad-assen inebgawen-nney beṭiy ayid-hedreḍ cewiṭ yef umuḍin yettakken ; yef win ara yeffken tigezzelt-is ? yella wugur fella-s ?

AmejJay: ulac ugur axaṭar tura kullec tella tujeya-ines ussan-agi maci d tṭbib kan yaeni win i ileqqmen lejruḥ yaeni c'est un chirurgien (acellaḥ) c'est un équipe pluridisciplinaire, llan widak ara yeqablen amuḍin-agi yef lehlak i yesa ama d lehlak n tasa ama d lehlak n tgezzal, ama d lehlak n wallen, ama d lehlak n yeysan, yaeni ayen yehwaḡ benadem. Donc wigi alkkeli c'est un équipe multidisciplinaire, llan widak y-tabæen yaeni imejjayen y-tabæen ayen yaenan lemanaæa ; l'humanité c'est des huminantes, donc ad yili yid-nney docteur Zbouḡ, netta yexddem di entre-professeur Benxalfa dayent kif kif d wid i y-qedcen ulama di

tjemeyin deg uxeddim, yaeni assa-agi ilaq ad neffey deg umekkan-agi n lxuf axaṭer ulac tusna, assa-agi tella tusna tḥeder-d tusna, ḥedren-d itarrasen ara y-xedmen anecta, donc ilaq yal amdan ad yezzer bellik assa-agi yezmer ad yeffek yaeni i wid iten-yehwaḡen axaṭar lejruḥ-ines ad aten-ilqqem. Alqqem amezwaru d idammen, donc wigi alkkeli assa-agi yeffey lxuf d ayemi inxdem tawilt n wassa-agi.

Aneymas: dya docteur atan bḍen-d inebgawen-nney n lḥerma, sin imejjayen i yextaren iwakken dya assa-agi ad-n-meslay yef ulqqem n yigman ; la graph d'organe, nniy-d la graph d'organe-agi aḥal aya tettwaxdem di tmmurt-nney, tenniḍ-d a docteur Benḥebba thedder-ḍ-d yef tigezzelt, lamaḡna ar tirceki ad nuḡal yer leṣnaf niḍen, ad asen-iniy læslama i y-nebgawen-nney n lḥerma docteur Benxalfa, læslama-inek.

AmejJay: ullah yesselmek yeṭtakem ṣṣaḡa imi id ay-id-ṣarḍem yer tedwilet-agi, nefreḥ aṭas aṭas, un autre sujet yeṣan azal dayen d ameqqren, docteur Zbbuḡ dayen.

AmejJay: mi id-nnan docteur Zbbuḡ nniy-as wissen d acut wemyar-agi ara y-id-awin.

AmejJay: ah. Winna d ṣemmi-s, Ferḥat zebbuḡ, netta yettcellih, ad asen-effek affud d ameqqran i Ferḥat netta y-qeddec dinna en meme temps il y a docteur en recherche fondamentale en biotechnologie en nénologie d yiwen gar tḥebbat i yettṣawanen di les équipes-agi i y-xedmen alqqem n leḡruḥ i leeibad.

Aneymas: dya læslama-nwen.

AmejJay: yeṭtakem ṣṣaḡa. tanemmirt fellawen imi id ay-id-wwim ar dagi akken aneḥder assa-agi yef tqeṣṣit-agi n tikci n leḡwareḥ.

Aneymas: dya docteur Benḥebba, nehdder-d yef leṣnaf n leḡwareḥ inezmer aden-lqqem, tenniḍ-d les reins, d acu yellan niḍen?

AmejJay: tigezzal, tella tassa, tella tiṭ di tiṭ yella la corné yella les naires, tura nettak les naires, nezmar ad neffek le poumons, le foi, ul, turin, yaeni 8 ḡalama d 12 inezmer ad neffek, le peau dayen.

Aneymas: alqqem n wuglim.

AmejJay: ma zemrey kan ad hedrey, neṣa ssin yella win ad yeffken mi ara yedder, yella yiwen ad yeffken s deffir mi ara yemmet, mi ara yili yedder yezmer kan ad yeffek yiwet n tgezzelt ṡas akken yezmer ad ieic s tayed, yiwen mi ara yeffek s deffir mi ara yemmet yezmer ad yeffek toute les organes, kullec, tura ṡa-dit-pou ayen xeddmn dagi di lezayer par exemple, nekkeni mazal ur nebdi ara ul.

Aneymas: d acu txedmed ?

AmejJay: nekkeni d acu inxeddem tura d la courné, la courné-agi maci d tiṭ justement maci d tiṭ d ayen id yezgan sufla n tiṭ.

AmejJay: d tin iy-ittağğan ad nwali ?

AmejJay: xedmen tasa, xedmen tigezzal, et bien évidemment akk d la peau akked la cellule suche akked weglim.

Aneymas: daya, 4 inxeddem di tmmurt-nney.

AmejJay: ah. Nxeddem dayen iyessan; les zoo, des fois mi ara ilint kra n lehalat aneda zemren ad xedmen un graph d'ose, c'est-à-dire ad ekkesen iyess si yiwet n leğiha ad at-arren yer leğiha niđen mi ara yili yiwen yexdem akka-agi un accèdent y-meqqren aneda ur yezmir ara ad yehlu wehdes, zemren ad as-leqmen si lğiha niđen ad as-xedmen iyess.

Aneymas: mais, si læbed yer wayed ?

AmejJay: non. Mais s deffir n la mort n læbed-agi, zemren ad xedmen si læbed yer wayed. Ah zemren.

AmejJay: beyiy kan ad-iniy yef tikeci-agi n leğwareh igeman-nni mi ara yili yiwen iæac umbæed winna ara yemten, assa-agi yaeni surtaux di nnuba-agi n wassa-agi nebya ad neffek azal atas iwid iæacen umbæed meqbel ad mmeten, ilaq assa-agi, ilaq ad nesæu tikti-agi ad tili deg wallay-nney mi ara n-emmet ilaq ad nehyu wiyad.

Aneymas: mais leqanun-nney ma yesmeħ i wanect-agi ? nezra d akken semħen i wanecta, lamaena yekcem-d array n ddin deg wanecta.

AmejJay: tura array n ddin iban yeqqar-ay ddin ma tefkiđ lħağa tehıyid-d akk ddunit merra, nekk ur cukkey ara bellik yaeni array n ddin ixulef, ulama leqanun n tmmurt-nney yesdukel array n ddin, array n yimusnawen alkkeli akken ma llan imejjayen.

Aneymas: docteur zebbuğ anæem.

AmejJay: tura acu yelaqen ad nehder yef tikci n leğwareh, llan 4 n yehricen yella ddin, yella leqanun, yella la medcin ; tuja, yella dayen l'environnement ney tawennađt. alors ddin ad nzzer belli llan wid id y-heddren yef tikci n leğwareh, nnan-d belli nezmer ad ten-xdem mi ara nili nedder ney mi ara nili nemmet, et tella yiwet n lfetwa n yiwen n ccix-nney n lezayer isem-is ccix Hemman Allah yarħmu, lfetwa-agi d netta i yxedmen atas yef temsalet-agi n tikeci n leğwareh, yessufey-d yiwet n leftewa tt-ṭebbıqen-tt akk dduwal n lisllam meme di suædiya xedmen s lfetwa-ines, di lezayer nesæa dayen arennan-d fella-s lfetwa n le consiel islamique supérieure algerienne, c'est-à-dire læulama n ddin nejmaæen di 1985 nnan-d d lfetwa belli nezmer ad n-effek i medden mi ara nili nedder ney mi ara nemmet, c'est-à-dire tagi d lfetwa official.

Aneymas: yaeni tunşibet?

AmejJay: deffir n lfetwa-agi yeffey-d leqanun di 1985 qqaren-as leqanun 85 zayer u xemesa id yehder-n yef temsalet-agi n tikci n leğwareh. Donc nnan-d belli nezmer ad n-effek mi ara

nemmet, mi ara nedder, yella akk leqanun, yesmeḥ leqanun llan akk les procédures. Umbaëd tella yiwet n temsalt qqaren-as la mort en céphalique c'est-à-dire wigad ara yemmten beṣṣaḥ ad emmten si lemmux, axaṭer nekkeni akk mi ara nili nedder akk les organes vétales xeddmén, llan les organes mi ara ḥebsen ad nemmet am wul, lemux dayen mi ara yehbes ad an-emmet. Donc tikwal llan widak yettemmeten si lemmux-nsen, ul-nsen ixeddem, beṣṣaḥ ilaq di ṣṣbiṭar, ilaq ad yili dans un service de réanimation, lukan ad yili deg uxxam ad yemmet.

Aneymas: yemmut akk?

AmejJay: non. D lmmut i nessen, tagi d lmmut ur nessen ara, mais tagi d lemmut. Donc d acu ixeddmén imejjayen, les réanimateurs mi ara walin læbed-agi yemmut si lmmux-is ad ḡḡen ul-is yexddem, mi ara yexddem wul, akk les organes wiyeḍ ad xeddmén, tigezzal, tassa, akk ad xedmen. Donc yezmer wagi ad yeffek akk leḡwareḥ-is i wiyiḍ.

AmejJay: ilaq ad n-sefhem le comma maci kif kif akked la mort en céphalique akked le comma, ilaq ad arren lefiraq gar-asen, le comma profound yezmer ad yawi la mort en céphalique mais ilaq ad xedmen lefiraq gar-asen uqbel ad as-id-kkesen leḡwareḥ-is.

AmejJay: ah justement daya-agi ikrey ad iniy, di leqanun yeffey-d un arrêté di 2002 id isfehmen amek ara tili lmmut en céphalique, donc si l'arrêt 2002 qui fixer les critères médicalique de la mort en céphalique ça veut dire même di leqanun tettban-d d acut, wagi d leḡaneb n lqanun c'est-à-dire baci ad nini belli di lqanun llan, ddin nehder-d fella-s, tura di lemaḡal n la médecin, ilaq ad nezzar belli la graph-agi xedmen-tt di ṣṣbiṭar-at autoriser c'est-à-dire maci akk ṣṣbiṭarat zemren ad xedmen la greph, ilaq ad yili tesriḥ, tesriḥ-agi s yur n le minister ad yeffey tesriḥ i ṣṣbiṭar-agi baci ad yexdem la greph. Donc nekkeni nesëa la list n ṣṣbiṭar-at qui sont autoriser, mais autoriser i tgezzelt kan ney i tasa kan ney i tiṭ kan c'est-à-dire ur ilaq ara ad yili autoriser ad yexdem toute les greph selon les capitane i yellan di ṣbiṭar-inna, donc baci ṣṣbiṭar baci ad as-feken l'autorisation ilaq ad yili yesëa imejjayen ssnen ad xedmen aḥric-nni, c'est des compétent, ilaq ad yili yesëa akk d tawilat i y-wulmen ilaq ad yili yesëa ciṭ l'expérience, donc c'est pour dire que tikci n leḡwareḥ di tmmurt-nney yella yettwaqnnen(ogmonté) llan des conditions strict s d tawil. Ilaq ad aten-tbee, il faut respecter, donc maci d l'opération ixeddmén kan akka yella dinna, yella lqanun, yella dayen d tawil amek ara tettwaxdem dans les norms, tura yella leqanun ajedid n ṣṣaḥ ad yeffey nouvelle solitaire ad effek tura plus prisant enchallah par a pour aux donne d'organe, normalement ala nettraju ad ay-id-feken aṭas.

Aneymas: i kunwi d acu i tettqellibem yaëni di wanecta? Tenniḍ-d tettrajum ad awen-d-effek plus des détails, d acu n les détails i tebyam ?

AmejJay: les détails. La première des choses inesea, nnena-d llan sin, yella win ara ifeken di lhayat-is, yella win ara yefken s deffir n lemut-is, leqanun-nni aqedim ur yefrreq ara gar-asen axaṭar ilaq ad neẓzer belli mi ara n-effek mi ara nili nedder ney mi ara nemmet maci gaε kif kif mexalafent, win ara yefken mi ara yili yedder ad yefek ilaq i tefamilt-is ney yestema-s, tura balak beyan ad ruḥen arraw n laēmum, arraw n xwal gar-asen ad effeken. Win igemten c'est l'autre histoire, win iyemten ilaq ad yeffek i yiwen qui inscret sur la liste maci yiwen n tefamilt-is, ilaq ad tili yiwet n la liste deg-s akk imuḍan d wid yettrajun tigezzelt, c'est le registre, le registration. Donc tikci n leḡwareḥ ad tili basser sur cette liste, llan bien-sûr les détails médicale c'est-à-dire des scours baci ad yeffey umezwaru ilaq ad yawi l'organe un classement, tikci-agi ad tili anonyme, tagi c'est un règle très important, ur ẓerren ara i wumi id teffkan ney celui qui a reçue.

AmejJay : sefhem-anay-d kan yef la faire-agi n le scour ikecmen di le classement n wigi i yehwaḡen igeman, leḡwareḥ ?

AmejJay : les scourse-agi maci akk kif kif leḥsabat ttembadalen gar les pays par exemple ad neddem Fransa par exemple nesea ssin n yigezzal yiwen mi ara yemmet yezmer ad yefek i senat, yiwet ilaq ad teqqim di la région aneda itt-id-kksen tayed ilaq ad truḥ allier. Donc les scours diffère selon la situation géographique, après yella l'âge par exemple win yemmten yesεa 50 n sena d win yesεan 70, 30 maci kif kif ney win iyemten yesεa 20 n sena ad t-effekem tigezzelt i win yesεan 20 n sena, axaṭer d wagi i yesεan des scours très élever.

AmejJay : mais ilaq ad nsefhem belli ulac la différence, ulac lexilaf mi ara yefek weqcic i wemyar ney mi ara yeffek wemyar i weqcic, ilaq ad nsefhem belli ulac lexilaf.

AmejJay: ulac lexilaf lakin tella un ordre de priorité, anewa yezwaren tura nekkeni mazal ur nesea ara les scours-nney dagi, mazal ala xeddmn fell-asen la liste-agi national d'attente, bedan ala tt-xeddmn mazal ur tefuk ara. Tigezzelt par exemple ẓeriy ala tt-xeddmn, et la corné ala tt-xeddmn mais mazal ut tefuk ara, nekkeni la mort en sifalique-agi mazal ur tt-nebda ara llan xedmen 2 cas di Blida di Constantine di 2002 aneda ils ont prélever a partir de deux personne en état de mort en céphalique l'essentiellement des accédants de la route des poultromatisme crania...etc, et donc c'est prélever anebdu la mort en sifalique di 2015, llan des simulations i yettwaxedmen di quelque hôpitaux dagi di Alger Mustafa dans autre hôpitaux normalement enchalas di 2016 ad nebdu, ad nebdu balak il vont prélever quelque cas de personne mort en sifalique, bessah nekkeni la plus important ffay-deg ara n-rrekkez yef la sensibilisation ça-veu-dire que les équipes-agi imejjayen-a baci ad ekkesen leḡwareḥ, ilaq win i yemmten ad yili yennad ad effeken ney ur tt-akken ara ilaq s lebyi-s ilaq tafamit-is ad

tili tezra d acu i yebya yef waya-agi nekkeni d acu id neqqar ilaq ad nehder yef temsalt-agi di tefamilt.

Aneymas: ad tili d idles yaeni ad tili un culture yur-nney axaṭar di tmmurt n barra tella, llan mi qbel ad emmeten ad asen-yini i warraw-is atan nekkini beyiy ad-tebareay s yiman-iw.

AmejJay : même ma ur yesei ara arraw-is, yezmer ad yexdem lekarṭa ad iruḥ yer tjemcit-agi ad as-yini mi mmutey eddemt-iyi akk leḡwareḥ-iw.

Aneymas : i wzenzi n leḡwareḥ a docteur ? maci dagi yur-nney di ddunnit il se fait ?

AmejJay: mamnuε dija di ddin, mais di ddunit akk mamnuε ula di tmmurt-nney llant akka-agi tqeṣṣidin aneda tt-awwin arrac tt-ekkesen-asen tigezzal, tt-awwin-tent znuzuyen-tent.

Aneymas: nekk hedrey-d dans le monde maci yef tmmurt-nney maci yef les pies musulman.

AmejJay: dans le monde akk c'est une donne gratuite d'ailleurs di lqanun ney di ddin ilaq ad yili baṭel, gratuit c'est non ur nezmir ara axaṭr tella tagi di leqanun, axaṭar ayen ? leḡwareḥ-nney maci nney, nlul-d yissen maci nney, n Rebbi ṣebḥanu, tezmer-ḍ ad inid ad effekey mais ur teznuzuḍ ara, yef waya-agi di ddin, yef waya-agi id qqaren ur ilaq ara ad nehder yef temsalt-agi ad nay les organes, ad nay ney ad nezzenz.

Aneymas: akka docteur Benḥebbla ad nessiwel i yemdukali n radio tis snat, ma yehwa-asen ad ssiwlen ad ttekin yid-nney, ney ad feken asteqsi ahat yeswehem-iten ur tefhimen ara, dya ssin n wuṭunen n tilifun 021 69 11 70/ 021 69 12 23 uqbel akka, ad uyaḷey yer docteur Benxalfa, nekkini zemrey ad effek-y leḡwareḥ-iw i mmi ney i docteur Benḥebbla ney ikeččini ney ilaq yaeni wid iy-wulmen amek izemer-y ad aten-effek-aḡ ma ṣṣeḡay ney ur ṣṣeḡay ara, tettwalim kunwi akk anecta-agi ? tett-walim akk les conditions-agi ?

AmejJay: æṭakem ṣṣaḡa yef usteqsi-agi, d ṣṣaḡ llan les conditions ur nettak ara kan akka-agi leḡwareḥ ilaq ad aten-accepter de profile génétique-nsen axaṭar ayen mi ara sen-effek i winna ilaq un traitement umbæed un traitement baci akken ur yettili ara le rujet-nni n la graph, ur yettarra-ara la graph-nni akken uddus-nney ad yeqbel la graph, llan wigad-nni qui sont compatible a 100% llan wigad il sont compatible a 80%, mais ilaq le traitement après la graph.

Aneymas: ihi d acu tett-walim ?

AmejJay: tura nekkeni le scoure ad akid-yehder fella-s, tella la compatibilité génétique il y a le profile génétique ilaq ad yili iwulem gar-asen.

Aneymas: mayla ur s-ittili ara aneda tella la compatibilité génétique, ma ur s-ittili ara après la mort ?

AmejJay : un compatibilité hémonologique maci génétique yella le système ACHALLA qui été impliquer très important, le profile Achalla c'est très important baci ad yeffek ur yettarra ara.

Aneymas: d acut le profile Achallah-agi ?

AmejJay: c'est un profile génétique c'est pas la parenté, mais c'est l'exigibilité de la graph, tagi d tamezwarut. Wis sin c'est les viruses iyett-ēddayen, si yett-ēddin sya yer wayeḍ ilaq nekkeni ilaq ad anexdem les tests sérologique-agi baci ad éviter ad yehlek umbaēed, maci si la graph-nni, mais si lehyakat ar ad-awwi la graph-nni, tura d wagi c'est un autre problème.

Aneymas: tt-waxedmen akk di tmmurt-nney sean akk d tawilat?

AmejJay: tura is-teqqar-y lina docteur zebbuḡ, a ce qu'ils ont fait une démarche ? a ce que xedmen amek ara contrôler-in les graph-agi uqbel ma atent-arren iwakken ad ḥeyyun leeibad niḍen axaṭar yella lweqet ara respecter-in, tella 48 n saēa-nni ara respecter uqbel la graph, a ce que di 48 n saēa-nni kefant i wakken ad xedmen le contrôle, les bilons-nni u kullec.

AmejJay: nessawal-as nekkeni le billon pré-graph meḥsub ilaq ad at-xedmen uqbel ma ad xedmen alqqem, akken id nnena zggelina médicalement c'est règlement c'est-à-dire llan imejjayen zeran d acu ara xedmen meqbel, maci ad ekkesen leḡwareḥ ad aten-arren kan akken iwiyaḍ directement, ala. Yella wayeḍ yeqqar-d docteur benxalfa llan un bilon pré-graph ad walin mayla la liste en compatibilité, ad nsefhem kan i medden belli ma ad xedmen alqqem ilaq ad-ilin compatible, yella donc des examens a faire.

Aneymas: di 48 n saēa nezmer ad atent-nexdem ?

AmejJay: ala; non.tura di 48 n saēa mi ara yili après la mort en sifalique, mais mi yeffek yiwen mi ara yedder yesēa lweqet-is yezmer ad yezzi leeql-is ad iwali idammen-is, mais win ara d-yeffken mi ad yili yemmet, nutni les equips medical zran, zran il peuve dans un certain cas entisipie, mais netta c'est des examines tt-waxedmen dans las 24h, 48h amek id nnena ilaq ad tili din din meqbel ma ad yehbes wul-is, llan dayen des examines radiologique, llan aṭas n les examines ixedmen baci ad walin les véaux, idammen, izuran, idammen ma zemren ad kecmen di lēbed niḍen, llan aṭas n les examines ixedmen , mais ilaq wigi ad effeken des résultants positives, c'est non alqqem-agi ur ten-xedmen ara.

AmejJay: nekkeni yaēni di tmmurt-nney d sṣaḥ nleḥḥu yer ulqqem n lejruḥ-agi..atg, mais yaēni tura il y a des poles d'ēxillence aneda ṣebiṭar-at imeqranen, mais nezra tura mi ara yemmet yiwen di la circulation, yella-d umeēēen nseḥfeḍ n yimejjayen, imejjayen ara yilin di lweqet-nni sdat n umuḍin-agi, amek ma yufa yaēni lekarṭa fella-s ney yusa-d yiwen yettmarka di le register-agi de donne c'est-à-dire uqbel aya-agi yekṭeb yefka nniya-ines baci ad yeffek leḡwareḥ-ines, donc il y inscrire sur la liste de donne, yesēa lekarṭa ṭebib-nni ilaq meme yaēni

yemmut seg wallay, ur yemmut ara seg wul-is, ilaq lğgeta-nni ad tneğğ akkeni tettεac il faut la maintenir en vie artificiel yaeni nezra belli yemmut, maintenir les organs, tura nekkeni di tmmurt-nney ala nleħħu hula hul il y a la banquet de donne Dorgan.

Amejjay: qui a l'institué de rain, alors justement llan deux point ilaq atent-iden-préciser ur nesei ara akkeni la liste de donneur, c'est-à-dire ma nebya ad neffek ulac la liste aneda ara n-ruh, mais nesea par contre la carte de donneur, am nekkeni par exemple tdukla-nney nettak la carte de donneur, mais la carte-agi ur tesa ara leqima di leqanun di le juridique tagi maci lemaena-s ur telha ara, akk di les autres pies di ddunit lkarta-agi ur tesa ara di leqanun leqima, meħsub win yesaen lkarta-agi ur s-tt-ekkesen ara leğwareħ-is automatiquement, baci ad zren la personne-agi teqbel akkeni baci ad as-id-ekkesen ilaq tafamilt-is asent-effek l'hotorisation, nekkeni d acu inebya ilaq ad yili un registre ney la liste n wid ur nebyi ara ad effeken, la liste de refuse et donc wid akk ur nebyi ara ad effeken ad ilin tt-wasnen, wid ur nsseres ara isemnsen di la liste-agi de refuse, donc ad ilin supposer donneur gar wid yebyan d'abord l'équipe médical ad walin belli ur d yenni ara ala, ma yenna-d ala dayen yeban, ma ur d yenni ara ala ilaq att-steqsim tafamilt-is ma maelic, toujours ilaq la famille il prendre la discision, wagi nessawal-as le consentement présumé avec la vie de la famille.

Amejjay : beššah yella yiwen yef la biométrie, tura mi ara d yeffek yiwen mi ara yili yedder atan iban mi ara yemmet il y a le consentement explicite. Le consentement explicite ilaq ad iban, la carte-agi-nwen telha, ma nekkini d acu n le sugjusion ar awen-effek-y en temps que association, ayen ur txeddem ara une dimarche la carte identité ? tura ad tuyal numérique c'est un base de donne iyellan deg-s, ad as-tsekcem-m le nom n le refus n la graph ad yeshel yef leyaci, parce que la carte tura yezmer ad tisruh yezmer ur tt-yarfid ara yid-s.

Amejjay: n-xemmem di temsalt-agi mais nekkeni nebya ad tili un solution dans les média, tura inebda mais mazal ur newwiđ ara ar wanecta.

Amejjay: par exemple yella yiwen n l'imam di lbelida di le serveces, d'allier ad truħed ar le service n si Aħmed ; service de blida, yella yiwen n ccix n leğamee yeğğad lewašiya yekteb-itt yer le proof, acuyer ? parce que asema id yeđra l'accèdent-nni yaeni mortelle, tawacult n warrac-nni mectuh-it beyan ad feken leğwareħ-nsen, akk llan des centres de modialiser dinna yaeni des jeunes dinna akkenni dayent d'allier leqmen-ten di le service-nni. Alors wwin-d ccix n leğamee, wwin-d le procureure de la république..etc parce que imawlan-nni arraw-nsen mmuten mais beyan ad feken leğwareħ, ad arren tudert i wiyiđ surtaux widak-nni les modialiser-nni ur sein ara..atg. tettwaxdem dinna, iban neğħen lħemdullah, wigi i wumi nneqlen leğwareħ-agi surtaux tigezzal εacen ar assa ayarna εacen akken iwata lħal, d ayemi nekkeni tura ilaq ad yissin bellik., axaťar zik yella ukukru axaťar ulac awal fella-s, ulac tusna

tura assa-agi ttawilat bedan tteqeaden, bedan ttebanen-d, tura ilaq ad aten-sebin i leɛama baci ad zren belli yella wanecta-agi , tura i win yeṣṣenharen tumubil ilaq ad yexdem la carte-agi.

Aneymas: dya puisque t-hedder-d yef leɛibad-agi, nekk beṛiy ad zrey akked docteur Zebbuḡ imi yesɛa tidukla id yedhan d wanecta ? tesseam leḥsabat id yettassen i wakken ad sutren, les demandeur ? u wid yebyan ad as-inin azekka ma ara nemmet atan d acu?

AmejJay: nekkeni di leqanun nennad ur ilaq ara ad tili la liste de donneur, donc nekkeni nettak les cartes-agi de donneur, mais ur nezmir ara ad nefek un chiffre exacte de donneur parce que ilaq ad neɛiwed il n y a pas de liste, ur ilaq ara ad nexdem la liste-agi. Ayen ? parce que d ṣṣaḥ balak tura ad ruḥey ciṭ amek i nettxemmim yiwen mi ara yeffek ad yini ad ruḥey ad ssarsay isem-iw, medden ttagaden ad ssarsen isem-nsen, ayen ? axaṭer ttagaden yezmer ad ibeddel array-is sya ar azekka, yella wayeḍ n le problème c'est que ad as-yini beṣṣaḥ tura ad asen-iniy ad fekey, yiwwas ad kecmey ar ṣṣbiṭar ayi-ten-kksen, donc tagi c'est pour le proteger.

AmejJay: a docteur Zebbuḡ tamesalt-agi tettili ulac yaɛni ayen ara yeharben yef wanecta, tura baci ad an-ḥareb yef wanecta, ilaq yaɛni tout ce qu'il y dissision yaɛni mayle ad n-effek ney ur nettak ara, ney ad n-ekkes ney ur nett-ekkes ara, il y pas écrit axaṭar llant leḥalat tura nekkini nneyaw ad effek-y, beṣaḥ azekka ahat ad ayis-ekcem en réanimation ils ont entisipie, ad ak-inin wagi il va pas vivre..etc. alors que ilaq ḥalama newweḍ yer la mort séribrale di la mort séribrale, di la mort séribrale-agi amek it-id-yenna zgelli-nna docteur Zebbuḡ, ur nezmir ara ad nini la mort séribrale ḥala yiwen n ṭebib il y a le réanimateur, il y a le medcin légiste, il y a un troisieme un expaire qui doit dire læebed-agi, umbæed ad xedmen yaɛni un certificat de décéder en bon édoforme baci ad zemren ad inin, justement pourquoi en a choisir les poules d'excillence-agi des grands hopitaux parce que alkkeli wigi wejden, tura par exemple dija ils ont formé des cordinateurs c'est des médcins i yellan di ṣebiṭar-agi, nutni yeran yef wanecta tt-waxedmen i wanecta, nutni i yetabaæen yal amuḍin mi ara yekcem ar ṣebiṭar a ce que amuḍin-agi ad yeɛac, a ce que ad yeqbel ayrna d nutni d imezwura uqbel ma walan-ten, mazal ur emmuten ara ad ruḥen yur-sen, il y a un approche, ad azzen yur-s aten-seqsin, ma yewwid leḥal ad temmet-d a ce que ad teffek-d leḡwareḥ-ik ? ney ad awin yiwen di l'accédenté de la route, nezra bellik ass-agi nesɛa qerib 5000 i yettmettaten deg yibardan, mais ur tt-emmettaten ara alkkel devient les poules d'excillence-agi yiwen atan di yardaya wayeḍ atan di tamenraṣt, donc tura nekkeni nettnadi ass-agi baci ad ilin d tawilat par tous, aneda yiwen akka-agi at-id-awin ayarna comment il a mentenire a vie, amek ara nneḡ leḡwareḥ-is εacen axaṭar maci d alqqem kan akka-agi ekkes kan akka-agi, d læilem ameqqran alqqem-agi am win ara yeḡḡen læebed yeɛac axaṭar c'est des cellules, c'est des besoins, c'est des conditions, maci d leḥaḡa

ysehlen axaṭar ilaq de combien même il faut mentenire leḡwareḥ-nni εacen umbæed ad aten-id-awiḍ atent-leqmeḍ..atg. ayarna tikwal nettwali-ten di les films nekkeni mazal ur neṣṣawed ara par exemple ad yili 500/600km læebed atan di ṣebiṭar umbæed ad ak-yini ad effek-y leḡwareḥ-iw, amek par exemple ara ten-id awiḍ si εennaba ḥalama d lezzayer ad aten-id-awiḍ di ṛuplan, aten-id-awiḍ di ṭumubil, ulac d tawilat, ala nettwali 14000 iyettraḡun alqqem n tgezṣal umbæed aḥal iyett-emmettaten di l'accédent de la route 4000 deg useggas, ma teṭṭef-d kan 20% nekkeni tura nhedder kan akka-agi, mais baci ad anawed yer d tawilat-agi ilaq tammusni tameqrant, ilaq adebber ameqran.

Aneymas: nesea-tt a docteur tamusni-agi tameqrant, nesea-tt.

AmejJay : Atan tura ceyeen yer lexareḡ, ceyeen pour un formation ministre de la santé ceyeen yer koba, l'argentine, donc ceyeen baci ad xedmen la formation baci ad uyalen ad xedmen dagi, ils ont contacté akked les français aussi.

AmejJay: ad awen-id-effek-y lentele, yigezṣal aḥal inelqqem di 2015, 235 n yimuḍan i yettwaleqmen neḡhent. Yella dayen ulqqem n tasa, xedmen snat en 2015.

Aneymas: aneda iyettili uleqqem n tasa ?

AmejJay: alors tasa llant snat yella di lezzayer C.P.M.C dagi di mustapha, yella dayen di wehran.

Aneymas: wagi d alqqem n tasa, i tgezṣal ?

AmejJay: tigezṣal llant 14 n les structur. Alors di lezzayer tura ad awen-id-iniy di wehran yella C.A.H.U(siachu), L.U.A.H.U(l'uachu), tella dayen l'hôpital méritaire c'est-à-dire di wehran sean tlata aneda tt-leqqimen tigezṣal, yella di tlemsan, dagi di lezzayer nesea 4 nesea l'hôpital Mustapha, nesea ṣebiṭar n εin neḡa L'H.C.A méritaire, nesea ṣebiṭar n beni messus, nesea L'U.A.H.U docteur maεuc, nesea dayen di leblida L'C.A.H.U n belida yexddem alqqem n tgezṣelt, nesea Tizi-wezzu, nesea εanaba, nesea Constantine, ilaq ad nini Batna i yebdan sean waqila εamayen ney telet senin, d nutni id numéro 1 di 2015, d nutni i yxedmen aṭas n ulqqem n tgezṣelt, zewaren waqila 50 d nutni kan, ilaq ad nini alqqem-agi n tgezṣelt les 235-agi-ni tt-waxedmen a partir de donneur vivante alkkeli di lezzayer 100% ulqqem n leḡwareḥ ixeddem leebad di tudert-nsen effekan i tefamilt-nsen baci ad nini kan par-a-pour i 2014 n-xeddem 166 kan, tura ala nettwali aktar.

Aneymas: axaṭar ala t-neḡhem akter deg-s ?

AmejJay: voila. Ala t-neḡḡeḡ. Nchallah ad tali deg useggas ar useggas.

AmejJay: d'ailleurs nniy-t-id di tazwara uqbel ma ad awden inebgawen-agi-nney, tura di tizi-wezzu professeure Belassela yexddem alqqem n leḡwareḥ normalement ad yili yid-ney, malheureusement il a programé alqqem n wassa-agi yaeni d amecwar meqqren d yiwen n

leetab meqqren, maci d idrimen i yulac di tmmurt-nney d amæeen, ilaq d tamusni ilaq dayen yal yiwen tura mi ara yezzer yiwen ad yemmet baci ad yeffek 8 n leğwareḥ di lğgeta-ines baci ad yehyu 8 n leyaci dya d lğennet ara yawi yid-s.

Aneymas: dya a docteur Benḥebbla yas ulama yaeni awal idul lamaena ur d-yeggri ara atas n lweqet iwakken ad tekfu tedwilt-nney, docteur Benxalfa d acu ara y-id-iniḍ ass-agi i leyaci id ay-id-isllen? Llan wid i yefarḥen, llan wid yettagaden.

AmejJay: tamesalt tanegarut d acu ara d-nkimmel, nekkeni nehder yef le réanimateur ara y-ekkesen leğwareḥ-agi, mais nettu ur nehdir ara yef le medcin ligiste ara yarren le coor-nni zeddig parce-que d anecta-agi itt-aggaden imawlan, imawlan tt-aggaden ad ak-inin ad iruḥ yer uzekka-ines zeddig, tura nekkeni ad asen-ini tura kullec yeshel, c'est un chirurgie akken ara s-id-ekksen akken ara t-yelqen, yaeni ad iruḥ zeddig, yettwaqader effekan-as leqima uqbel ad yemtel ur tt-aggaden ara yef wanecta-agi llant les loins itt-respecter-in, le cadaver-agi, maci ekkes kan, tteqadaren amek ara t-ssirden, amek ara t-arren yer imawlan-is zeddig baci ad atmetlen le plus rapidement possible.

Aneymas: docteur Zebbuḡ di tagara d acu tebyiḍ ad iniḍ? Kunwi en temps que association.

AmejJay: en temps que association nebya ad nini ilaq akk ad nehder yef waya-agi di tefamilt-nney, ur d-neqqar ara effek-t ney ur tt-akket ara, ilaq mkkul yiwen ad iwali iman-is, ad iwali ddin d acu id yeqqar, ad iwali imejjayen-agi itt-ixedmen, ad yettef iman-is la dicision, ad yini nekk ad effek-y ney ur tt-akkey ara baci ad yeshel yef imejjayen ma yella win iyemmten ad zren d win iwumi ara d-ekkesen leğwareḥ, tura dagi ur nezri ara medden ur hedderen ara yef wanecta-agi, donc ur d-iban ara, ilaq ad iban baci ad nesishel lxedma i yemejjayen, ur ilaq ara ad nettu imuḍan ala yettraḡun, llan wid yesæan tigezzelt atan elḥamdullah sean amek ad æacen sean les modialiser, mais llan wid ur yesæin ara tassa yezmer ad yemmet di yumin, telet eyyam, ul ur n-hedder ara fellas ad yehbes wul. Donc c'est un danger védale llan wid iwumi ilaq ad asen-xedmen alqqem n leğwareḥ soit ad yemmet, donc ilaq ad anxemmem yef wanecta-agi, ilaq ad anehder yef wanecta-agi ad tekcem di la consiance collectif.

Aneymas: ala nhedder, ala nhedder iwakken ad tekcem di d tarbega-nney, docteur Zebbuḡ ad ak-id iniy tanemmirt meqqren dayen yeṣefraḥen ad naf les compitances di tmmurt-nney, ttawilat llan, docteur benxalfa ad akid-iniy tanemmirt meqqren, docteur Benḥebbla ula d kečč-ini ad nemlil yid-k deg was letnayan id it-eddun ma yebya rebbi.

AmejJay: asentel yef la maladie cèliaque ; d yiwen n lehlak niḍen c'est un maladie émunitaire et génétique aussi, donc tewala-d mkkul mi ara nettaz di tusna, ayarnu nezmer ad neḥbes lehlakat-agi, tura ihi ad nuḡal si la maladie ciliaque yer ulqqem n leğwareḥ, ad as-iniy ulac

wid yesnen ad leqqmen ttejra am leqbayel ney am yimaziyen, donc cukkey tura alqqem di leebad yewwed-d lweqet-is.

Aneymas: ad ak-id-iniy tanemmirt meqqren lehbab id ay-id-isslen lawan-agi, tanemmirt imi id qqimem yid-nney, d acu id awen-id-nettağa dima lehna, talwit d lisser, ar timlilit.

Tasgilt tis ukkuz :

(...) **AmejJay:** chez la femme il y a une maladie qu'on appelle la rosasses, lhemra id as-qqaren s teqbaylit, donc tetteffey-d yer tilawin tetteffey-d a partir de 38 ans, 40 ans d asawen des fois moine, donc ma teqqim i yitij ney ad tesired s waman yehman ney ad tečč lehağa yeqarhen ney d acu, toute sorte de chaleurs peut déclencher les plaques-agi rouge, c'est pas méchant, donc ad tewali amejJay n weglim, je pense que maci d lehağa i yewaeren ayarnu maci am unebdu am cetwa, cetwa yettanqas ciṭaḥ, anebdu yettili apparemment atas, mais yesa ddwa-ines.

Aneymas: tanemmirt. Asteqsi niḍen ney asiwel niḍen ? Aloo

Amseflid: Aloo

Aneymas: mselxir a weltema, læslama-inem ?

Amseflid: seeiy yelli tesæa des boutons deg uerur-is, tura xedment-as-id akk yef uqadum-is, alors a ce que il avait le stresse ney d acu ?

AmejJay: aceḥal di leemer-is a madam teqcicet-agi ?

Amseflid: il a 24 ans

AmejJay: donc yezwarded deg uerur-is umbæed ala yettali yer uqadum-is?

Amseflid: ah. Niqal deg uerur-is, tura yuli-as s-aqadum-is umbæed tura t-deguté akk.

AmejJay: ur tt-seunet ara arşed akka-agi, ur ttesseunet ara des pûs akka-agi, les poin noire?

Amseflid: oui tesæa des pûs, tesæa des points noirs.

AmejJay: a quelle âge itt-id yebda ? yebda-tt-id a l'âge de 18, 17 ans ?

Amseflid: ah 18, 19 comme-ça, mais tura yef uqadum-is surtaux ca va pas.

Aneymas: tanemmirt a weltema yesla-d i westeqsi-inem, yella usteqsi niḍen? Aloo

Amseflid: mselxir, nekkini seeiy deg uerur-iw une tache akka-agi une tache maron id tt-ban, alors yessett-iyi safi waḥed 2 ans, ruḥey ar dermatologue j'ai un traitement yeffka-id des pommades, yeffka-id les entastiminiques, mais il y a rien.

AmejJay: ur t-ttenqas ara, ney ur tekkis ara ?

Amseflid: non ur tekkis ara.

AmejJay: ur t-ttenarni ara, akkenni kan it-qqim c'est stable ?

Amseflid: akkenni kan it-qqim

AmejJay: mais ur t-kemmezed ara, ur k-isett ara ney d acu ?

Amseflid: ih. Kemzey justument ur iyi-sett ara dya melih melih, mais kemzey je suis toujours gainer.

AmejJay: ur yettaqcar ara, ur yesei ara taqecart ?

Amseflid: non rien.

Aneymas: tanemmirt a gma. Ad ġawbeđ i weltema-t-nney ney i wagi. akken tebyid ?

AmejJay: ah maëlic. Donc weltema-t-nney tesawel-d yef yelli-s aparament tesëa 24 ans, tenna-id tesëa lheb yebda-tt-id deg uerur-is yuyl-d s-aqadum-is, c'est vrai je peut dire que d l'acner tesëa lheb cebab, c'est vrais que l'acner tbeddu-d deg uqadum l'essentielement umbæed t-tanṭag s aerur, comme il y a des femmes ad yebdu seg uerur ad teruḥ s'aqadum, c'est vrais ttilin les poins noire, ttilin les papûs, les pistules, surtaux surtaux dacu yettaḡan cewami d toucher-nni n waṭas parce que c'est vraiment c'est gênant, ça crier un complex, un problem éstitique safi tiḥedayin tt-toucher-inet, tura a toucher-nni dirit, tura nekk d acu le conciel ara s-effek-y ilaq ad tetawi yer umejjay n weglim, yesëa d tawil tura le traitement n lheb cebab yella c'est bien codifier, ad as-txedmeđ d tawil enchallah ad teḥlu, mais c'est sûr d l'acner n lheb cebab. Ma d gma-t-nney yessawel-d donc yenna-id seeiy une tache maron deg uerur-iw, c'est un tache maron aparament tsett-it yekmmez-itt ur t-taqcar ara, netta d acut wagi généralement peut-être soit c'est la dirimitsiborique peut-être probablement soit un extrém de contacte peut-être yettrusu akka-agi taqemjet ney atriḱu de poux en élu ney d acu ney peut-être ce qu'on appelle le Merton de bi-cure, c'est forme d yiwet n lexana akkenni tetteffey-d maron, c'est vrais aux début t-sett cuya mais il sa stabilise tagi effectivement ur t-tekkkes ara, tagi d lmeḥadra kan yef yiṭij. Donc je vous conseiller ad tuyl yer umejjay ik-iwala dija, amejJay n weglim il va vous revoir, ad iwali d acu iyelaq ad ixdem qui ta faire un biopsie-chotaner wagi c'est l'examen complémentaire le plus fiable pour déterminer l'origine exacte.

Aneymas: seqsay-k-id zggelina yef tilawin mi ara ilint akka-agi s tadisat aya-dra yettili-d l'exéma-agi kter n wusan niḍen ?

AmejJay: tura tameṭṭut s tadisat akked tmeṭṭut maci s tadisat l'exéma de contacte ur yasei ara lemxalfa deg wayeg-arasent, d acu kan il ya deux formes particulier chez les femmes en sainte, tagi maci di l'exéma ittilin d tilint di l'hétucaire deg uḥarbal, donc généralement il y a deux formes il y a ce qu'on appelle les répsiaux pour emaphte la grousse, yella la taille figoudj stationnele tagi généralement il y a aṭas n les femmes en sainte id-ay-id ittassen akka-agi des fois mi ara tili akka-agi s tadisat ver le 6ème moin yebeddu-d s temit-ines umbæed ad ileḥḥu aneda niḍen ad tekemmez ad tid-yeffey c'est des plaques rouge umbæed yella waneda

yettými kan deg umekkan-nni surtaux dans un aérospatiaux polymorphe, yella waneda yesseuy ticifađ ɛardiqent d aman, wigi ur yesei ara lxuf, c'est spécifique a la grossesse axaɛar di la grossesse il y a un changement morphologique de la poux il y a un système harmonique, les hormones id yett-intervenir-in automatiquement llant les deux formes-agi, mais il sont pas classer dans l'exéma de contacte, exéma de contacte une femme en sainte ney maci en sainte kif kif.

Aneymas: asiwel niđen. Aloo

Amseflid: mselxir a docteur nekk seiɣ taqcicet tesa akka lheb-agi deg udem-is. Truɥ yer ɛebib yefka-as-id un traitement ur d-yeffki ara les résultats, tfuk le traitement-nni ur s-id yefki ara les résultats, ur s-yekkis ara, nnan-t-as teɛdayin ad teruɛd ar le styteciene, txeddem le nettoyage de poux ala s-teqqar tseid les point noire daxxel nekk nniɣ-as balak ur ilaq ara le nettoyage-agi puisque tettebbiz akk fella-asen t-tuɣal c'est des petit rouge, mais après yettakkas-as cuya, ur zriɣ ara a ce que yelha ney ilaq ad tuɣal yer ɛebib kan tarena temsalet .

AmejJay: netta lheb cebab généralement ur yettkkes ara directement, lheb cebab c'est un traitement minimum 6 cehur n ddwa, donc généralement lheb-agi yettas-d yer yimezyanen safi ttqeliquen, ilaq les résultats din din c'est-à-dire rapide, netta xaɛi il y a ce que appelle un traitement d'attaquer donc ad am-id yeffek umejjay n weglim ddwa ad yettanqas s ttawil s ttawil, mais kemmi-nni ur ttayes ara ilaq att-suives-d, mais nettoyage de poux id tenna yemma-s i fictivement tesa lheb il faut pas faire un nettoyage de poux akka tura, nettoyage de peau melmi id aten-xeddem ? n-xeddem-it un foi nekfa akk le traitement-nni, ma qqimen-d kra kan n les point noire akkenni uggin ad ekkesen ttrizistin ney kra n les tache maron dinna il faut faire nettoyage de peau, mais faire nettoyage de poux en moment de la pousidaque-nni d irit. Pourquoi ? parce que l'acnés c'est un dirmateuse inflammatoire bactérienne safi ad nernu encor atten-tt-infecter d'avantage, mi ara tt-t-tt-toucher-id akk akkenni, les bains de vapeurs la pression sur les comédons, l'extraction de comédon, wagi c'est sûr ajouté un réaction inflammatoire, safi ad tuɣal la poux-inem ad tebzeg ad yuɣal lheb-nni ad tt-imyur , ad yuɣal ad yetteffey a waɛas, des fois même il sont utiliser des produits a base de dérmocotoide, netta les corticoïdes diriten i lheb cebab safi le conseille ara s-effek-ɣ ad tuɣal axir ar umejjay n weglim ad yeɛfer, d netta qui va la traiter au moins minimum si 6 chur, ilaq ad tseɛd la passionce ad tedawid 6 chur mi ekefan 6 chur encallah, mais ilaq les soins de poux ad am-ten-yexdem netta, il y a pas de problème.

Aneymas: tanemmirt. Yella usiwel niđen 026 12 90 41. Aloo aneem a weltema

Amseflid: aloo mselxir

AmejJay: mselxir

Amseflid: nekkini diabitique beyiy akid-steqsiy axaṭar nekkini diabitique seiṭ l'inféction ala tt-tt-dawiy seg waḥal aya-agi tugi ad tehyu tura aqeli weqṣey amek ara s-xedmey baci ad tehlu?

AmejJay: aneda tesseid l'infexion, acu amekkan aneda tesseid l'infexion? Acu n leḡiha?

Amseflid: s wadda

AmejJay: donc c'est l'iféxion gynécologique peut-être génitale ?

Amseflid: ah ruḥey yer gynécologue, ulac le traitement, ur yid-effkin ara, mais tugi ad tehlu

AmejJay: i kemmi sukker-inem yarked ney ur yarkid ara ?

Amseflid: cuya, merra ad telḥu merra ad tali.

AmejJay: donc weltema-t-nney aparament tessawel-d tenna-id seiṭ lehlak n sukker, tesṣa aparament une infexion genital donc i tarwiḥet-is, netta dija win yesṣan sukker ilaq ad yili sukker-ines yerked, éfictivement les diabitiques il sont pas disposer a des infisions en condidosique, les chompinions ar les diabitiqueus qewan aṭas aṭas ama di tarwiḥet-is ama gar tfednin ama gar iḍudan deg yaccaren, donc dija sukker ilaq ad yili yerked, ma ur yerkid ara il doit revoirre ṭebib-inem baci at-isarked. Tis snat ilaq win yesṣan lehlak n sucker ilaq ad teskaw meliḥ meliḥ axaṭar les companions ḥemmlent l'humiditié ḥemmlent tilexsi, donc mkkul mi ara texdem l'étoillette interne-ines ilaq ad teskaw ama di tarwiḥet-is ama gar tfednin-is deg waccaren-is plus dayen il faux utiliser dayen des solutions a la base de P.H.L.K.L.A(piachalkala), axaṭar les companions y-ḥemmel la siditye, ma t-sexdam des savants a side ney des savons P.A.Hside wigad-nni diriten c'est mieux de culture pour les chomp-inions, ilaq ad tuṭaled ad tewaliḍ gynécologue-inem ad am-yexdem un pariment pour determine le champinion axaṭar il faux voire d'autre champinion donc je veux concielle ad teruḥed yer ṭebib-inem ad tewaliḍ meme sucker-inem ma ur yerkid ara ad akem-t-ceyyeṣ yer ṭebib n sucker, ad yarked sucker enchallah ça va marcher.

Aneymas: nesea asteqsi niḍen a docteur. Aloo

Amseflid: Aloo, mselxir fella-awen

Aneymas: mselxir a weltema læslama-inem.

Amseflid: beyiy ad steqsiy ṭebib sur un personne i yesṣan un poux très sache meliḥ, bon seiṭ-tt kan aux niveaux des gueux par contre aux niveaux de Jenin seiṭ d l'acnés, seiṭ des point noire et tous...après aux niveaux des gueux seiṭ des regorge, parce que j'ai dija un tain claire meliḥ après je suis très sensible meliḥ par exemple di cetwa tt-uyaley d tazeggayet j'ai essayer plusieurs pommade ça na pas donner des résultats mais comme âme cyel xedmey l'écran totale mi ara effyey ar yiṭij xedmey même l'écran édratante ilkkeli j'ai entendue de parler avine pour les regorges, a ce que c'est vraiment efficace ?

AmejJay: ur txeddem-d ara les crèmes a base de dermatocoide ney d acu ?

Amseflid: xaṭi le seule crème ixedmey l'écran totale soit xedmey sitafaile ney avine, deg yiḍ xedmey l'oriage. J'ai 20 ans.

AmejJay: donc tenna-id tesɛa une poux normale, mais di le gueux-ines di leḥnak-is donc tesɛa tekkaw en meme temps t-ttuḡal d tazeggayɛt, tenna-id je suis une blende tesɛa un taine claire effectivement comme nekkeni c'est un présensolier, donc les taines claire-agi c'est vrais c'est un problème des fois, acu kan llant kra n yestema-t-nney ur ḡrinet ara bellik l'écran totale-agi, l' écran solaire ilaq ad at-tteawadent ad at-xedment toute les deux heures axaṭar l'écran solaire n'y pas efficace toute la journée il te protège pas toute la journée, tura mayla daxxel n le bureaux itella ney di lakhul itella aneda tella tili c'est pas l'appelle ad-teeiwed, mais aneda yella yiṭij ilaq ad teeiwed ad-texdem axaṭar d acu yexeddem yiṭij yeskaw la poux claire, donc sa donne de regorge puis après ma teḡḡa-tt ad as-id yeffek même les taches marrons. Ilaq kan ad tezrem wid i yenhren takaruset yetṭhazaten yiṭij ketar ma teqqimeḍ-as direct, nnena-d yakan bellik aman, la neige, le sable, wigi alkkeli xedmen un réflexion de zut-ravirole, donc il faux utiliser des crèmes édratante par exemple le soir une crème édratante, le matin les crèmes solaire, la journée, mi ara tessared-d dayen il faux pas ad teshmuḍ aman meliḥ, aman yehman aṭas arenun yef la chis-rase des la poux il faux utiliser des savonnettes idratante a base de produit idratante ça va marcher bien.

Aneymas: yella usteqsi niḍen. Alloo

Amseflid: mselxir, nekk ruḥey yer ṭebib yenna-id tesseiḍ zona, yefka-id un traitement.

AmejJay: aneda tesseiḍ zona-agi ? aneta leḡiha ?

Amseflid: deg yedmaren a la droite.

AmejJay: aceḥal seg-mi id ak-id yeffey ?

Amseflid: waḥed 15 jours aya-agi, mais mazal les douleurs-nni.

AmejJay: aceḥal di læemer-ik ?

Amseflid: 70 ans.

AmejJay: la zona d acut ? c'est la récurrence de la vari-sale, win y-helken la vari-sale n wucuk asema meṭṭuḥ il ya le véreuse-nni yetṭiyimi ḥalama y-attaquer les racines nerveuse rachidienne, umbæed zona yemxalaf, yella zona pithanique yetteffey-d deg uqadum, yella zona intercostale am wagi id yenna gma-t-nney le zona brachiale, le zona l'emboseriez, zona machi d leḥaḡa yewaeren, mais comme le Verus-nni il enflamme les n'aire-nni, d acu i yeḍarrun ar win mezziyen ad tedawiṭ 15 jours ad yekkes complètement, mais ar win meqqren tt-effeyent-d c'est des plaques rouge seān-t ticifaḍ suffela umbæed ad yehlu complètement akka am gma-t-nney atan yehla, mais yeggera-d les douleurs, axaṭar le zona les douleurs-ines

a partir de 60 ans d tasawent tt-εētilent iħellu axaṭar aṣar-nni yattazeg, safi azug-nni-ines yettrus s ttawil maci am win mezzīyen, win mezzīyen iżuran-is mazal-iten comme-âme ġehden, donc azug-nni yettansa rapidement, par contre win meqqren ilaq ad tesēuḍ cuya n ššber atan yeffeka-ak les anti-inflammatoire ça va vous calmer, il faux éviter, ur tt-rusu ara leħaġa ħarcawen ney leħaġa yeħaršen t-tt-toucher cuya les naires-nni, donc sa créer comme-âme la sensibilité, mi ara t-ccucef-đ il faux pas utiliser l'eau tiède, il faux pas l'utiliser aman šemden meliħ meliħ ney aman yeħman meliħ, mais ilaq cuya n le courage, aqerāḥ-agi cuya cuya ad yebbenes maci d leħaġa ara t-ekkes-đ belxef, mais leħaġa ar daxxel ur tt-agad ara, parce que on a beaucoup mi ara seun zona ad ak-inin awid ad-nexdem scan-aire ney radio atan peut-être yella wacu yellan s wadda, netta ulac ħeta ħaġa s wadda s ttawil ad ak-yekkes.

Aneymas: yettek-d tilawin s le stresse, la fatiguer ?

AmejJay: yettek-d si εeggu, la fatigue, le stress, lxelea mi ara ad yaf benadem l'organisme-ines y-faibli meliħ meliħ yetteffey-d, yetteffey-d généralement ar wigad meqqren, mais yett-toucher wigad mezzīyen, en veut même chez l'enfant tingura-agi, newala quelque cas.

Aneymas: wigad-agi akk tilawin tura ula d iregazen, wigi yettarran akk les perruques deg uqarruy-nsen. Tura ad nuṣal ar l'exéma.

AmejJay: ad nuṣal ar l'exéma bien-sûr, les perruques non, mais surtaux les tentes dagi ad neqšed tilawin bien-sûr, donc la tente effectivement seant l'ammoniaque seant l'oxydent, neseu akka des fois des patientes, des femmes il sont alirgitique ar les tentes tura dinna soit ad awin-t des tentes sans oxydent, d tilint, il existe tura ney ad xedment lħenni.

Aneymas: asiwel. Aloo

Amseflid: mselxir, nekkini seiy d acebbub-iw ur zriy ara d acut, yettancaw-iyi, c'est des plaques, mais jamais yettuṣal-d.

AmejJay: yekkes-ak complètement ucebbub-ik ? ney yella waneda yeqqim ?

Amseflid: yella waneda yeqqim, c'est des plaques ?

AmejJay: i timmi-inek ur k-ekkisent ara, tammart-ik ; la moustache ; celayem-ik ur k-ekkisen ara ?

Amseflid: ala tammart-iw ur tt-y-toucher ara.

AmejJay: truħed yer umejjay n weglim ?

Amseflid: ah. Ruħey maci ar yiwen iruħey, ruħey dya la dernier foi, d les corticoïdes iyi-id yeffeka ?

AmejJay: donc gma-t-nney aparament effectivement yenna-id yettanšal ucebbub-iw se forme des plaques, wagi c'est des pelades, netta la pelade-agi actuellement c'est une maladie hot-imine, c'est vrais yettas-d les facteurs déclenchent comme toute les majorités des dermatoses,

c'est le stress, un grand choc, un grand stress, un choc afflicteur, un choc émotionnel. Tous ça il sa déclencher ça, mais des fois il peut-être associer d'autre maladie hot-imine, donc je pense amejjay n weglim-is il doit demander un billon, il recherche s'il y a pas surtaux un thyroïdite associer, la thyroïde voila, il faut explorer bien, des fois axaṭar att-t-dawid mayla la thyroïde-nni ur tt-tedawid ara ur t-ḥellu ara. Donc ilaq ad teixded ad tewalid amejjay-inek ad ak-yexdem un billon émonologique pour rechercher c'est il ya pas d'autre maladie d'hotonimie, mais mexalafen les résultats d'un maladie a un autre, llan des maladies qui répondre rapidement, llan wigad tt-eṭṭilen.

Aneymas: asiwel anegaru. Aloo

Aneymas: axir fellawen, seiṭ mmi yesṣa un dérmatopie.

Amejjay: la dermitopie effectivement c'est l'exéma de l'enfant, donc yettass-d yer wegrud n 3 chur di læemer-is, mi yewwed ṣamayen yella waneda yettruḥu, ma ur yeruḥ ara yett-toucher les plers, netta la dermatopie c'est des conciles a suivre, il faut vraiment que l'enfant ur s-tsrum ara lḥaḡa n nilon, mi ara tccucef-m ur ḥemmut ara aman meliḥ, mais il faut pas frotter sur la poux-ines axaṭar la poux d'un enfant d'un dermatopie toujours la peau-ines ḥarcawet, tekkaw, netta takawet-nni sa favoriser des procédés dermatopie donc mi ara s-tccucef-m s l'eau tiède kan il faut éviter ad tesxdem-m taḥekkayt-nni taḥarcawet, soit s ufus n tyemmat kan neṭ avec un goun de toilette doux arḍben, ilaq toujours la poux-ines ad teqqim édratie, tura axaṭar d acu id la dermatopie d la fume-agi lipidique inesṣa sufla yettekkes-asen, c'est un maladie génétique yettekkes safi il faut toujours remédier par les crèmes édratante-agi et puis ça va disparaître, dermatopie généralement tettruḥu-d, t-ttekkes.

Aneymas : profeseur belḥusin d acu tebyid ad ini-d ?

Amejjay: neḥfed-d yer docteur belqasem belli la sensibility cutaniale-agi llant yer uqecic amecṭuḥ, c'est la dermatopie, newala-tent akk telawin amek ala tt-sufrint tyemmatin akked warraw-nsent lehlak-agi yaṇni xas ma yedher-d yaṇni un exima akka-agi nettwali akka-agi mais yesṣa comme-âm lmeḥfum-ines meqqr aṭas, ilaq-as lemḥadra, ilaq-as les soigné quotidien, ilaq benadem ad yefhem lehlak-is d acut baci ad at-yedfer akken ilaq.

Aneymas: docteur belqasem d acu n nnaṣayeh ara d-effek-d? Les concilies akka ara d effeked yef akken amedan amek la prevention xas ma teṣawded-d yaṇni. Amek amedan limarat kan akka timezwura ilaq ad iruḥ ad yezzer ṭebib?

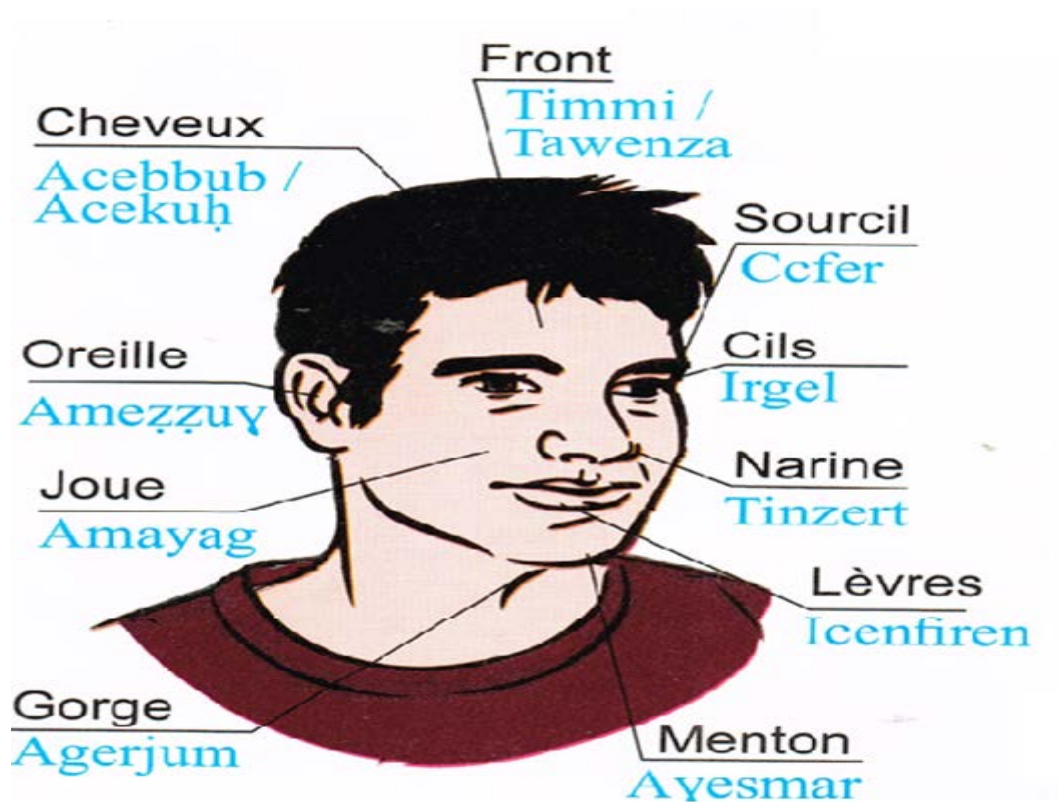
Amejjay: donc tura akka am win meṭuḥen atan nnena-d yebddu-d si telet chur, donc ad yebdu deg uqadam généralement akka d tiplakin tizeggayin ṭarḍiqent-d cuya d aman, dinna ilaq imawlan ur s-tehzayen ara ad awin mmi-t-sen yer umejjay n weglim baci ad as-yexdem

ddwa i la pouser-nni baci ad as-yekkes lheb-nni, en meme temps ad asen-yeffek des conceilles-agi id nniy akka-agi baci akken ur d-tettuyal ara, généralement xas yuḡal-d yettuyal-d xefif kan akka-agi, il ce fait de reprendre le traitement il sa marcher, et généralement a l'âge de 2 ans, 50% de l'enfant yettruḡu-asen xas yeqqim-asen a partir de deux ans yettyimi-d di lmuḡukat n benadem il ce fait att-ḡefrem kan les conceilles-nni id-awen-id-nniy, ma d l'exéma de contact n win meqqren winna généralement c'est professionnelle, c'est les contacts avec les allergen, mi ara tennaled leḡaḡa, soit c'est cosmitique ula généralement il se fait de faire soit des tests éxotanée pour determine l'allergé-nni en cause, des fois d amuḡin ara k-id-yinin ar wacu iyi-id-yekka soit ar ssiman, soit ar le perfume, soit les tēteurs , soit les goun...atan on a citer les allergiques-nni i yellan, d akawaču, ney les bijoux de fanatiser, mais il se fait ad yekkes leḡaḡa-nni id as-id-yettakken l'exéma-agi, dayen ad yekkes kullec imirenni. Donc ur s-tehzayet ara un foi yeffey-d l'exima-agi ad iruḡ ad iwali amejjay n weglim baci akken ad yaf s wacu id yekka, ad yuḡal ad as-iwexxer i leḡaḡa-agi id yettakken l'alérgé-nni, ad yuḡal ad ak-yekkes kulec imiren, maci d leḡaḡa i yettuyalen d leḡaḡa n diri , d le cancer ur yettuyal ara, alsaq ur yettalsaq ara, meme il y a des fois les maladies qui s'inciēte les parents ad ak-yini des fois des Junes , tura nekk-ini mi ara zewjey arraw-iw a ce que ad asen-id yeffey ? non c'est pas systématique , donc tzemred ad sēud arraw-ik aucun deg-sen ur yesēu l'exima.

Aneymas: tanemmirt-nwen timlilit tikelt niḡen ma yebya rebbi.

Tugninin

Tugniwin-a nekk-es-itent-id seg umawal n HADDADOU.¹



Tugna.1. Visage/Udem.

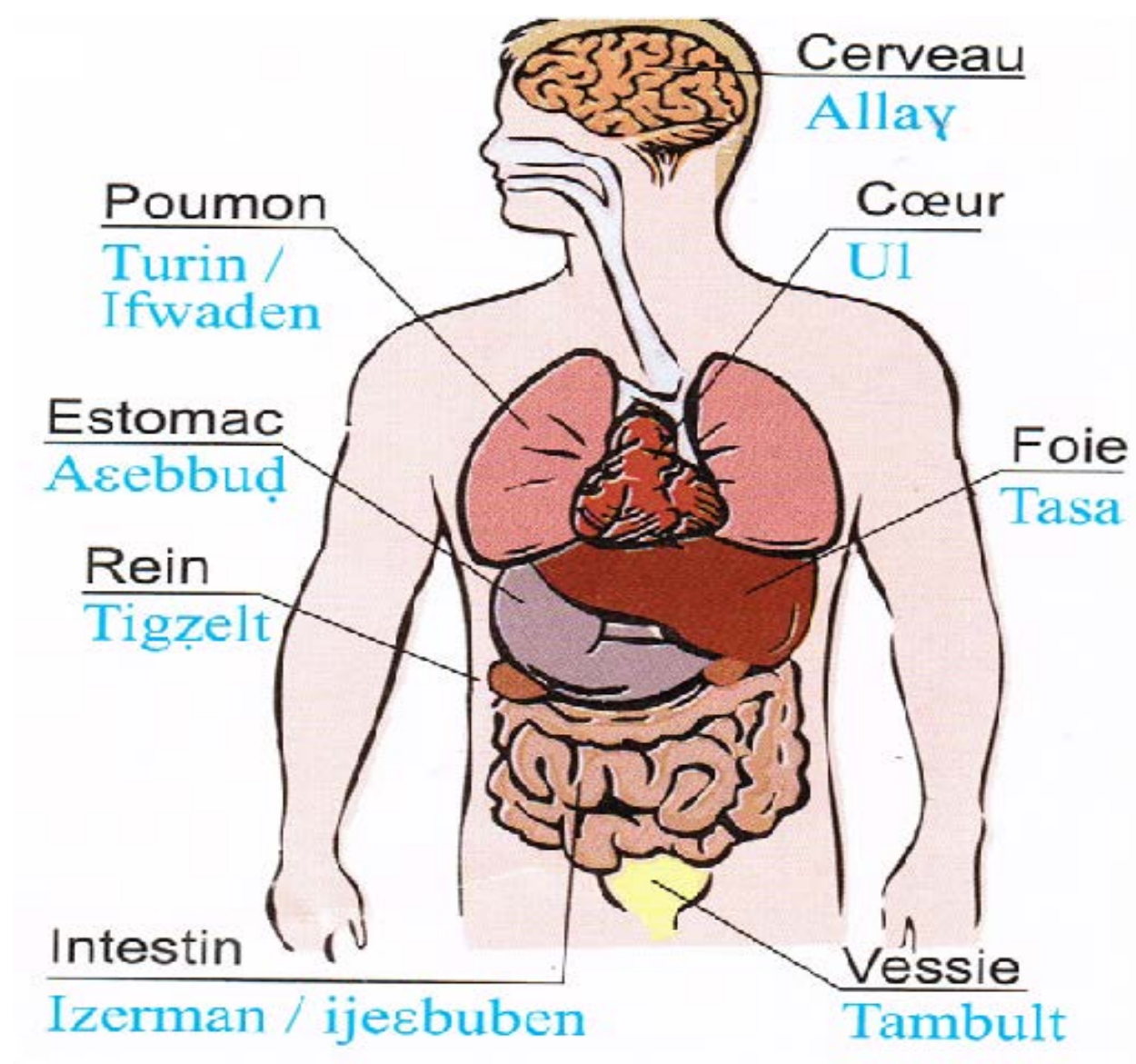
Tamawt :

Di temnaḍt-nney n (At jennad) ccfer di tugna-agi neqqar-as timmi.

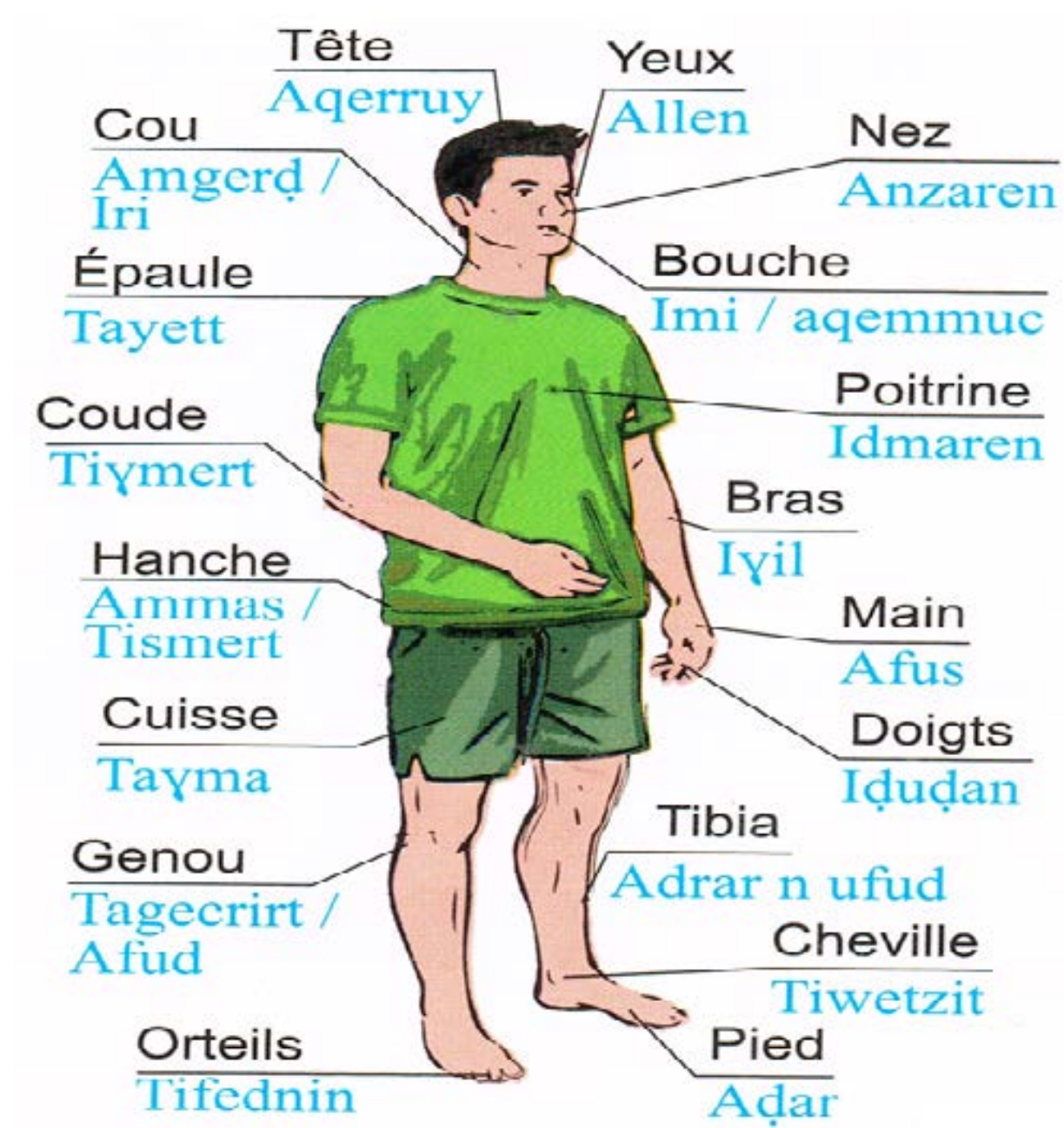
Irgel, neqqar-it i uksum-nni n sulfa n tiṭ sulfa n lecfer.

Ayesmar maci d (le menton), ayesmar d iyessan-nni i deg d-myint tuymas. Le menton d tamart.

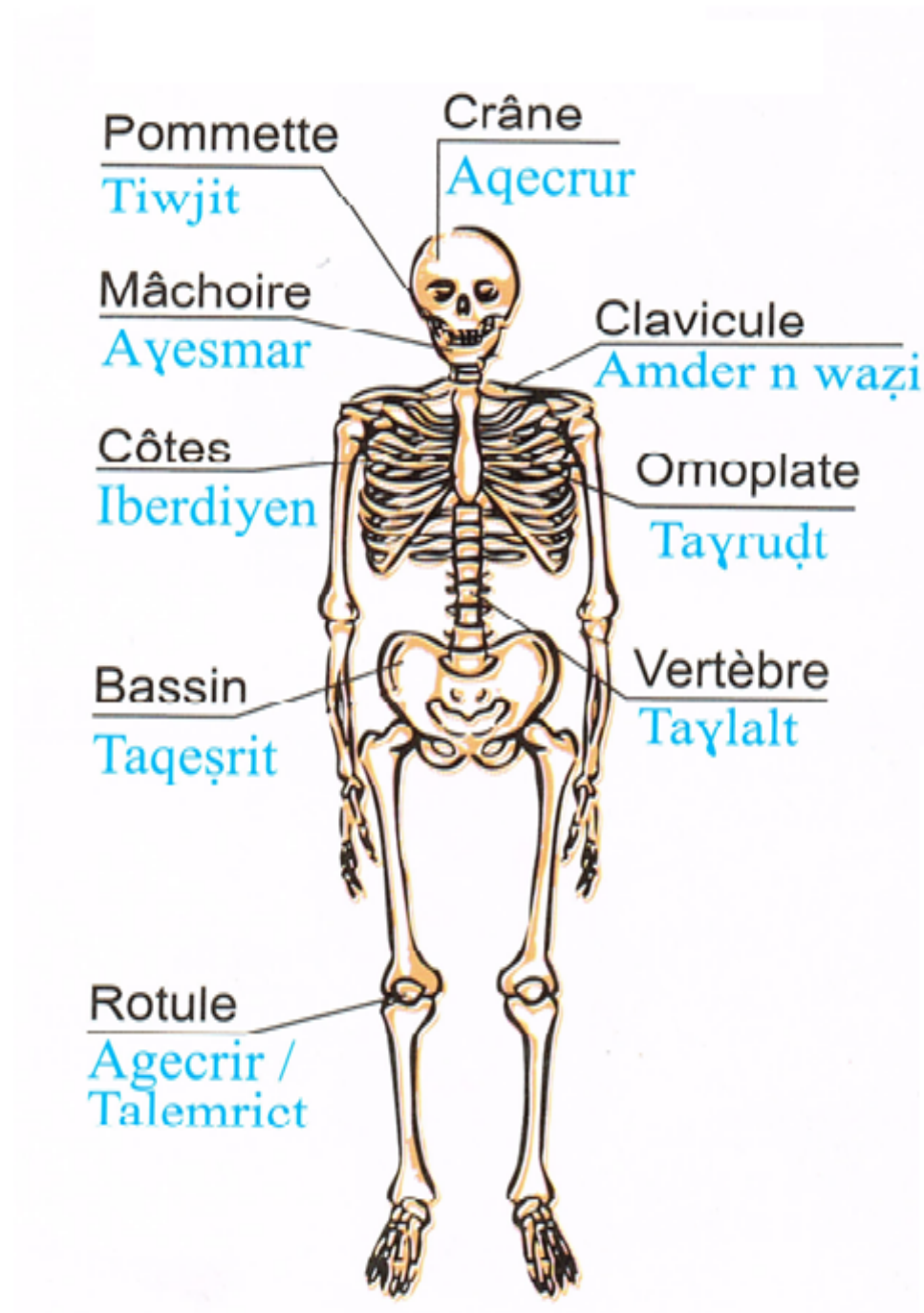
¹HADDADOU M.A., « Dictionnaire de tamaziyt, Kabyle-Français, Français-Kabyle », Ed. Berti, Alger, 2014. P.1027.



Tugna.2. Les organes internes : Igman n ddaxel.



Tugna. 3. Corp humain/ Tafekka n umdan.



Tugna.3. Le squelett/ Tayessa.

Agbur

Agbur:

Tazwart tamatut:

Tazwart.....	6
1-Afran n usentel.....	8
2-Tamukrist.....	8
3-Turdiwin.....	8
4-Tarayt n unadi.....	9
5-Amattaf n tizi wezzu (ğurğura).....	9
6-Amattaf wis sin.....	10

Ixef amenzu: Tasleđt talyawayt .

I-Tasnalya.....	12
1-Tabadut n tesnalya.....	12
2-Tabadut n yisem.....	12
2-1.Azar d usalay.....	12
2-1-a.Azar.....	12
2-1-b.Asalay.....	12
2-2.Timitar tigejdanin n yisem.....	12
2-2-1.Tawsit n yisem.....	12
2-2-1-a.Isem amalay.....	13
2-2-1-b.Isem unti.....	13

2-2-2.Amḍan n yisem.....	14
2-2-2-1.Leṣnaf n usget.....	14
A. Asget agensay.....	14
B. Asget azyaray.....	14
C. Asget s tmelellit n tehrayt.....	15
2-2-3.Addad n yisem.....	15
2-2-3-a.Addad ilelli.....	15
2-2-3-b.Addad amaruz.....	15
3-Amyag.....	16
3-1.Izri.....	17
3-2.Izri ibaway.....	17
3-3.Urmir.....	17
3-4.Urmir ussid.....	17
4-Asuddem.....	18
4-1.Tabadut n usuddem.....	18
4-2.Tiwsatin n usuddem.....	18
4-2-1.Asuddem n teyda.....	18
4-2-1-a.Asuddem n yismawen.....	18
4-2-1-b.Asuddem n yimyagen.....	19
4-2-2.Asuddem n tyara.....	20
5-Asuddes.....	21
5-1.Tabadut n usuddes.....	21
5-2.Tiwsatin n usuddes.....	21

5-2-1.Asuddes n usentēd n yiferdisen.....	21
5-2-2.Asuddes n sin wawalen i ferqen s tenzayt (n).....	21
6-Imerḍilen (awalen ireṭṭalen).....	22
6-1.Tabadut n umerḍil.....	22
6-1-1.Awalen imerḍilen n taerabt.....	22
6-1-2.Awalen imerḍilen n tefransist.....	22
6-2.Tudfa n yismawen imerḍilen di tutlayt n tmaziyt.....	23
6-2-1.Abeddel n wawal amerḍil di lmenteq.....	23
6-2-2.Abeddel n wawal amerḍil di talya.....	23
7-Awalen ijediden ney imaynuten.....	23
7-1.Tabadut n wawalen imaynuten.....	23
8-Tasleḍt talyawayt n wawalen n tujya s teqbaylit di tfelwit (aẓar, asalay).....	24
Tagrayt.....	29

Ixef wis sin: tasleḍt tasnamkit.

I-Tasnamka.....	31
1-Tabadut n tesnamka.....	31
2-Assayen isnamkiyen.....	31
2-a.Takenwa.....	31
2-b.Tanmegla.....	31
3-Assayen n umyellel.....	32
3-a.Amaway d umettwawi.....	32
3-b.Tagetnamka.....	32

3-c.Abeddel n unamek.....	33
3-d.Amerwes.....	34
3-e.Aneflisem.....	35
II-Tasleđt tasnamkt n wawalen iretalen n ukkuz n tesgilin.....	36
1-Awalen iretalen seg tutlayt tafransist.....	36
2-Awalen iretalen seg tutlayt taerabt.....	50
Tagrayt.....	51
Tagrayt tamatut.....	53
Tiybula.....	56
Timerna.....	58
1-Agzul.....	60
2-Amawal.....	70
3-Amud n wawalen n usejji.....	74
4-Amud n ukkuz n tesgilin.....	86
5-Tugniwin	133